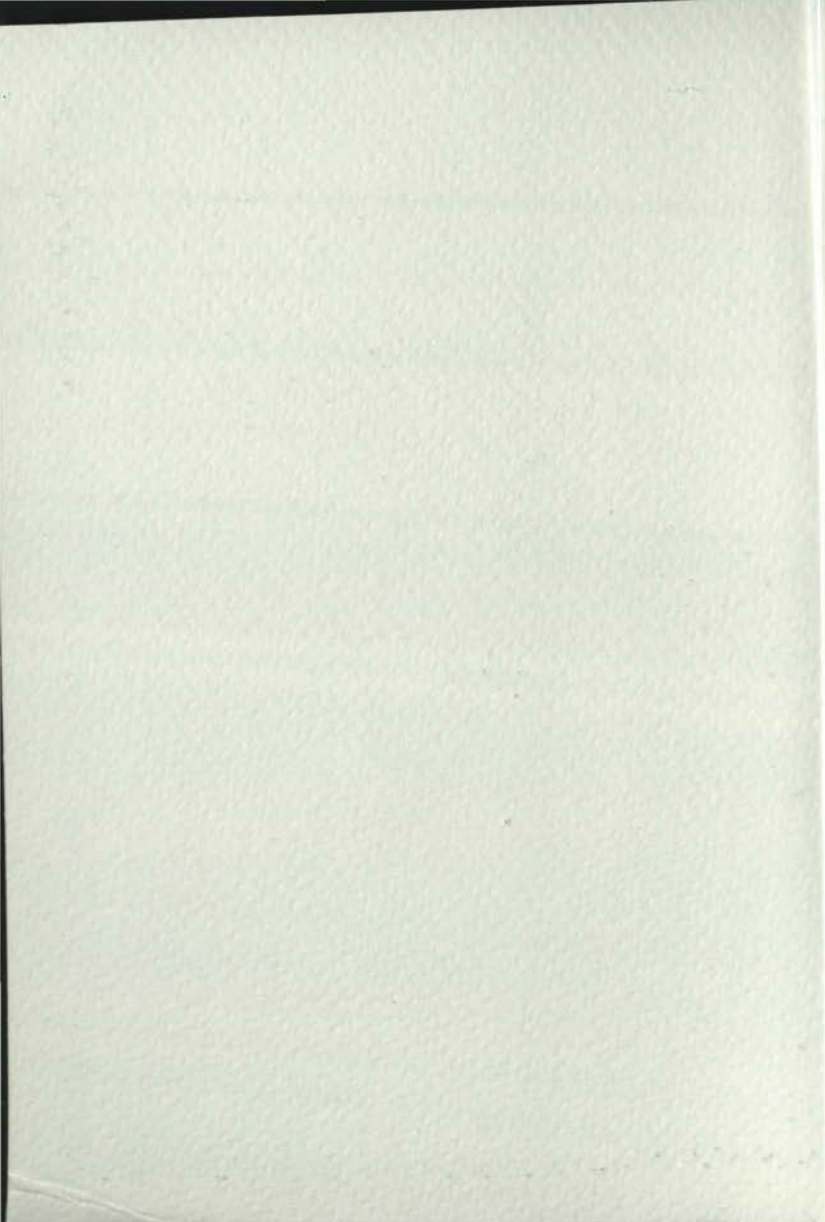


IL STROLIC PAL 1994

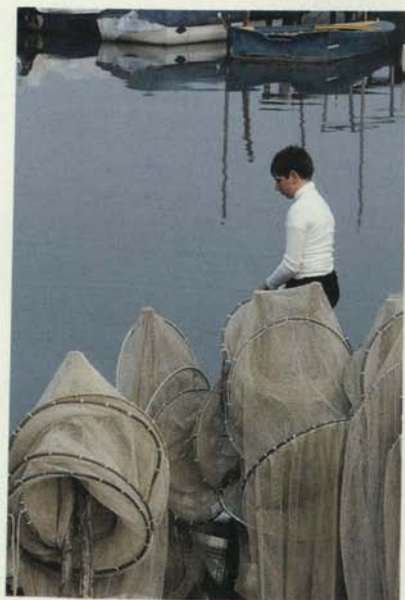


Societât Filologjche
Furlane



STI

Autorizzazione del Tribunale di Udine del 22.5.1982, n. 12/82.
Supplemento al n. 4 - 1993 del Bollettino «Sot la Nape».
Spedizione in abbonamento postale; gruppo IV/70.



An LXXV

IL
STROLIC FURLAN

pal

1994

1993

Societât Filologjiche Furlane

UDIN

In cuviartine:

*nêf e parussulins ch'a incjantin, tun disèn (a tempere) di
Alessandra D'Este.*

*Lis riprodusions a cjâf dai mês, rancuradis di Marie T. Cor-
so e dal Stroligant, 'a provegnin dal «Museo delle Arti e Tra-
dizioni locali» di Maran.*

Il servizi pes fotografiis dal Strolic al è di Riccardo Viola.

1994

de vignude di Crist

IL 1994 AL RISPUINT:

- al 6707 dal Cìrcul Julian;
- al 2747 de fondazion di Rome;
- al 5753 dai Ebreos;
- al 1372 dai Maometans;
- al 2175 de fondazion di Aquilèe.

FIESTIS VARIABILIS:

- la Cinise (16 di fevrâr);
- Pasche (3 di avrîl);
- la Sense (15 di maj);
- Pentecostis (22 di maj);
- Santissime Trinitât (29 di maj);
- Corpus Domini (5 di jugn).

FIESTIS DI PRECET:

- dutis lis domèniis;
- il prin dal an;
- la Pifanie;
- la Madone di avost (15 di avost);
- Fieste dai Sanz (1 di novembar);
- la Madone di dicembar (8 di dicembar);
- Nadâl (25 di dicembar).

FIESTIS NAZIONÂLS:

- La Liberazion (25 di avrîl);
- Fieste dal Lavôr (1 di maj).

1994

de signifiant de C. 1994

de 1994 de 1994

de 1994 de 1994
de 1994 de 1994
de 1994 de 1994
de 1994 de 1994
de 1994 de 1994

de 1994 de 1994

de 1994 de 1994
de 1994 de 1994
de 1994 de 1994
de 1994 de 1994
de 1994 de 1994
de 1994 de 1994

de 1994 de 1994

de 1994 de 1994
de 1994 de 1994
de 1994 de 1994
de 1994 de 1994
de 1994 de 1994
de 1994 de 1994

de 1994 de 1994
de 1994 de 1994
de 1994 de 1994
de 1994 de 1994
de 1994 de 1994
de 1994 de 1994

Preambul

*Cheste volte, tanch'al fos un belandant,
al pète la rime ancje il Stroligant.
Profetant che la ploe 'e ven dopo dal sut
'l è sigûr di no podê falâ propit cun dut.
E scosolant cisarons obèn grignei di panolis,
ti vise cònche il fum al mande a cirî nolis.*

*Ma savint che la cuàe no va simpri tal stès agâr
che 'nevore miôr dal brût 'e nudrìs polpe di cjâr,
e soledut che il mont si rondòle come un teatri
al lasse strolegâ 'es lunis dal Nonantequatri!*

* IL STROLIC *

Preambul

Cheste volte, tanch' al fœu m' belandant,
Al pœu la riont' anco il Sirellant.
Professant che la gl'ia 'e vœu d'apud al m'
L'è stent' di no pœu fœu pœu can d'ant.
E scosolant c'adreg' oœu pœu di pœu d'ant.
Il vœu tanch' il fœu al m'and' a c'it' m'ant.



Lenär

I

- + 1 S PRIN DAL AN
+ 2 D S. BASILI IL GRANT
-

- 3 L S. Gjenoefe
4 M S. Ermis
5 M S. Melie
6 J PIFANIE
7 V S. Lucian
8 S S. Severin

- + 9 D S. JULIAN

- 10 L S. Aldo Rimit
11 M S. Paulin di Aquilèe
12 M S. Modest
13 J S. Ilari vescu
14 V B. Duri di Pordenon
15 S S. Maur abât

- + 16 D S. MARCEL PAPE
-

- 17 L S. Antoni dal desert
18 M S. Prische
19 M S. Mario
20 J Ss. Bastian e Fabian
21 V S. Gnês vergjne
22 S S. Vicenz

- + 23 D S. MERENZIANE
-

- 24 L S. Francesc di Sales
25 M Conversion di S. Pauli
26 M Ss. Tito e Timoteu
27 J S. Anzule
28 V S. Tomâs di Aquin
29 S S. Costant

- + 30 D S. MARTINE
-

- 31 L S. Zuan Bosco
-



Une rêl lungje e strete a sac vie (cogòl), cun cerclis di gritul.

LA PRIME “SCAE” DI VICO E ... L'ULTIME

Pàs a pàs, tabajant, i quatri amîs a' làvin viars la stazion.

A' rivàrin une buine miez'ore prin dal orari, e a' dezzidèrin di lâ a bevi un got tal bufet.

Quant ch'a sintìrin a sglinghignâ la campanele che il treno al stave par rivâ, a' scomenzàrin a inviâsi, ma un dai quatri al veve za ordenadis lis sgnapis par bevi impins – e par colpe des sgnapis a' piardèrin il treno.

Savût che il prossin al sares passât trê oris dopo, a' tornàrin tal bufet: a' ordenàrin un dopli, un alc par meti sot i dinc' e un mac di cjartis di zûc. A' zujàrin une sdrume di partidîs e a' bevèrin un seglot di vin – di mût che quant ch'a sintìrin a sglinghignâ la campanele di gnûf a' piardèrin vonde timp par fâ conz e pajâ.

A' rivàrin sul marcjepît di corse, che il treno si moveve in chel: trê di lôr a' rivàrin a rimpinâsi sui vagon; il quart al restà abas.

Il capo stazion al lè dongje di chest e al pensà ben di visâlu che no jerin altris trenos fin tal do-

man a buinore, e chest, par dute rispueste, al tacà a ridi come un mat, tant che il capo al restâ malapajât. – E imò al rît! – al disè: – Ce âl di ridi, po', lui? –

E chel altri: – Siôr capo, il fat al è che chei trê ch'a son rivâz a montâ a' jerin vignûz a compagnâmi me!

Il Strolc Furlan pal 1964

* * *

In chê dì che sioire Ane Galas si è sposade, ploveve che Diu la mandave, come ch'al veve plovût dute la setemane. E cussì il spôs, Milio Flap, al è lât a cjoile in carroze par menale in Domo a Cormons. Ma lis stradis, nancje dîlu, 'e jerin plenis di scoz e di pantan, tant 'l è vêr che la carroze si è sprafondate ad ôr des aruedulis e il cùcjer al à vût zif e zaf par liberâle. Sigheduncje, nancje discôri, 'a son rivâs in Domo cun dibot un'ore di ritart.

Chist come croniche. Ma chel ch'al merète di contâ al è che i nuviz 'e àn scugnût pajâ, al plevan, une multe par ritart.

VICO BRESSAN

La 'zîs

*Una fumata bassa,
un zîl seren e frêt
a' àn fat di ogni ciaranda,
di ogni arba e fereada
un ricam maraveôs.*

*Chista matina il soreli,
inluminant cu la sô lûs il mont,
al mostra un meracul
ca solamenti la natura,
cu la sô magia, 'a pol creâ.*

*Il clip dal soreli, però,
tun lamp al disfa dut.
Chei fûi, chês guselis, chei troncs,
chei stecs di cristâl lusint
a' tornin scûrs e nûz
coma ch'al ûl l'unviâr.*

*E 'l è cussì ancia pal on.
Dopo una 'zaventût lusinta e biela,*

*dopo il florî di amôrs e gionda,
dut, in pôc timp, 'l si fâs grîs e strac.*

*E tal colâ di speranzis e progez,
il vieli 'l si prepara al grant durmî.*

(furlan di Migèe)

ALDO GALLAS

UNE LEZION AL PROFESSÔR

La uere 'e jere finide di pôc. Il professôr Pieri Sivran, diretôr de scuele di disen di Manins, al veva cjapât a straoris il treno par Rome là ch'al veve une fie maridade che nol viodeve di tant timp. La uere 'e veve dividude l'Italie e di passe un an nol veve vudis nuvitâz di cheste fie. E cussi jê de famêe dai vecjos in Friûl. La uere, baste la peraule.

E cumò il professôr al jere sul treno, un caravanserai di robe rote che sul puint dal Po dôngje Ferara al leve a pas di omp parvie ch'al jere magagnât des bombis e la int, su chel chilometro di aghe, 'e veve fermât di tabajâ, dut un sito pe pore, si capîs, tanche se lis cjacaris a' vessin pesât.

Rivât dôngje Rome, ch'e jere cuasi sere, al monte tal sò scompart un omenut vistût di piel di piore, ancje lis scarpis, e al comenze a fevelaj al professôr, nancje che lu ves nasât. Al tacave sul timpat ch'al fâs, ce ch'al ûl parvie che parsôre i cops al è un altri paron; su chê uerate finide di pôc; e al finive disint che lui al leve a Rome, che

lu mandave il predi dal so paîs a vendi robe di glesie di grant valôr.

«Al mai sintût a inomenâ Castel Trosino, cul tal Lazi?».

«Castel Trosino, cemût no!» al saltave su il professôr e j spiegave a chel puôr omp che Castel Trosino come la Valdinievole e l'abazie di San Pieri te Val di Ferentino, a' jerin stadis dutis tiaris longobardis. E fevelant al veve drezzadis lis ore lis tanche se lu vessin clamât par non.

«Sintût a inomenâ e lu cognos parvie dai studis medioevai».

Ben, l'omenut al vignive propit di lì. Al contave: «La catedrâl sdrumade cu lis bombis, ch'è ue-rate ch'al viodi, muarz duc' i fraris e dute l'antigae lade piardude. Pituris, sculturis, cjandelîrs, lampadaris, Madonis e Signôrs, dut finît jenfri lis masêriis. E cumò si sgarfe par tirâlis fûr, ma al ûl corajo parvie che là sot a' son bombis che no àn imò sclopât e plui di cualchidun al è saltât para-
jar».

Chest ca, vistût come un pastôr dal presepi, j mostrave al professôr un Crist tampiastât di pieris coloradis e une fibie di cengle di femine, la crôs di une spade, una Madone ch'è tirave i vôi e

monedis e medais, insome un tesaur. “Robe longobarde” al diseve come s’a fossin stadis carobullis. E intant ch’al fevelave al cjalave i anei che il professôr al veve tai dêz de man zampe. Po al butave dute chê robe tun rutsac di chei che si puartin su la schene.

«Se la robe j interesse a lui, ma lui che mi scusi, vegnial di lontan?» j domandave e senza spietâ rispueste: «s’al è un amatôr di antichitâz, un studiât, jo je vent vultintîr. Al predi no j interesse, par lui a’ son vonde i bêz par comedâ la catedrâl. A Rome la fasìn stimâ di un oresin, magari a pês tant, ancje se vecjo, l’aur al è simpri àur ve’».

Il professôr si sintive tocjât tes sôs competenzis. A pês, al pensave, ma dulà sino, no si viodial tre miis lontan l’art longobarde! Maladet il mistîr. Parchè no vevial cjalâz su plui bêz? Co si vâ atôr bisugnarès ancje pensâj a chesti robis. Ma cui la pense une tal cumbinazion!

Robe longobarde, al veve dite chel omp. Cuissà s’al à mai sintût a inomenâ Rôtari e la sô lez, Liutprando o Teodolinde cu la sô famose vuede dora-de e i siet polezus a Monze. Cussì al pensave il professôr parvie che al jere di pôc ch’al veve fatis conferenzis (solo per laureati, al diseve l’invît) sui

Longobarz in Friûl che cumò j tornavin tal cjâf: la prime su la Pâs dal duche Orso di Cividât; la seconde sul batisteri di Calisto; po un'altre sul famôs tempietto; e un'altre sul anel di Gisulfo cu la monede di Tiberio; e l'ultime su la crôs in lamine d'aur cjatade a San Scjefin in Pertiche simpri a Cividât che fò la prime citât cjadade dai Longobarz in Italie. Cinc conferencis su l'art primitive di chel popul, dopo ch'a vevin tant fevelât di Cividât romane cu la statue di Gjulio Cesar in place come pegno e garanzie. Al jere come sei bastians contraris, di sei cjalâz di brut.

E cumò j tocjave cheste cumbinazion, a lui che i Longobarz ju cognosseve fûr par fûr e fevelâ di lôr al jere come tabajâ di int di cjase. Co si dîs il distin! E lì il professôr s'insumiave di cuant ch'al vares mostrade a Manins chê sorte di robone ai sôî amîs che j varessin dite: «Mostro di Pieri, tu sês propit nassût cu la cjamêse!».

L'omenut vistût di piore cumò al pisulave; po, come sveât a colp, j diseve al professôr di dâj un voli al sac, che lui al leve a fâ sisìn.

Beât omp, al pensave il diretôr de scuele di dissen di Manins, cemût si fidial di mè se no mi cognòs. E imò ce tant ch'al stâ vie! Al è rampit tan-

che un frut, al è vonde cjalâlu.

Co al tornave al so puest a' jerin a Rome e al jere cuasi scûr. J diseve il professôr seneôs di fâ l'afâr: «Ma un oresin cumò, là lu cjatîno?» E chel altri: «Fûr de stazion po, si lu cjate di sigûr».

Difati a cuatri pas, su di une strade ch'e veve i sotpuartis iluminâz e la int in premure su e jù ch'e jere ore di siarâ, si fermin tun sît che l'oresin al jere su la puarte de buteghe e il pastôr j dîs cussì e cussì e j mostre la sô robe. «'O varès di vendije a chel siôr».

Chest ca, come se j vignîs imbast, al fâs un scjas cui braz e j dîs al professôr dulà ch'al à inventât chel omp: di lassâj a lui l'afâr ch'e je une robe serie e pericolose, par plasé che si ritiri. E si volte viars il pastôr tirant fûr de gjachete une grampe di bêz. Ma il professôr al sa il so fat, j dîs che lui al è stât il prin a tratâ, che insome l'afâr al è so. Lui ch'al fâsi la stime e al sarà pajât par chê.

E lì, sot il puarti, che l'oresin nol jere nancje pal âs di cope il paron de butéghe, al professôr j rifilavin il Crist cu lis pieris coloradis, la crôs de spade, fibiis di cengle, la Madone ch'e tirave i vôi, dute robe longobarde si capis, monedis d'arint e un pâr di patachis di bronz dal bas imperi roman,

mais ancje chês. E parvie che il professôr nol ve-
ve vonde bêz cun sè, j àn tirâz fûr i anei ch'al ve-
ve tai dêz de man zampe, l'orloi cu la cjadene
ch'al veve tal gjlè e parfin la pene stilografiche,
dut aur zechin e sacrosant. Podopo i doi coparis
lu saludavin in premure e l'oresin j diseve: «Lui,
siôr, al à gjavade la bale dal lot. Chestis ca a' son
furtunis raris!».

ALAN BRUSINI

ROSUTA: SUOR SILVIA

“Ora pro ea”.

Rosuta, lassa ch'i ti prei a me mòut, coma ch'i vin sempri preàt, a mòut nustri, jo e te; sinò chel jòditi distirada tal “gabàn di albèu”, cun ches tà-cis russutis tal grispamint di chê to musuta ch'a no rit pì, a' mi ven coma malesse. Ch'al ti fasarès distudâ il to ridî.

T'impensitu, Rosuta?

“Nonu Nato, coma a' si vòlini ben Primo o Polonia?”.

E il nonu al si imbissariva, al patafava la mantilina davòur scena, al spudaciava fòur di bocia il bagu e disint: “Cioh! bambinada” al talpinava di ficiòn dilunc da la stradela e al fuiva via, voltant par la strada bassa. Nu i ridassàvin, jodinsi enciamò chel pusturòn, ch'al era rivàt a ciasa dal nonu Nato, disdintiàt sicut la riscjela dal putùs; malzurnit coma piligrin, presentansi coma un “canadèis” ch'al vigneva a partâ i salùs dal fi Primo e nuara Polonia.

“Ch'a si vòlin ben coma doi colomps”, al si-

gurava il piligrin. Che, cussì al contava lui, al scugneva scjampâ, refudant cun tant displaseir il “fèrmiti a mangiâ cun nu”, ch’al ghi veva prufirìt il nonu, parviâ ch’al veva dit mal dal fàssiu e qualchidun al veva pandùt; duncì al era pedinàt. E, ansi, al veva scugnùt còri a galòp, senza nencia rivâ a ciapâ su il tacuin. “Che s’al mi presta alc di podei sbarciâ lunari par un par di setemànis, ape- na rivàt ciasa i ghi ju mandi”. “Ma nencia disco- ri”, al à rispundùt il nonu. Podopo, il canadèis al à saludàt di gust (c’un “ciao”; coma i paradòurs meneghei). E il nonu al à dita mandi, al piligrin e ai bes.

“Pursitàs di talians” ’a veva finìt cul dîsi aro- mai restada senza flàt dopo di vèi sfondrassàt dù- cius, canais e vècius, fràdis e sòurs e nevòus (ma tu i ti èris doma cusina di nu nevòus), scjadenada tant che la bissabova, l’agna Vitoria cassàntvia il ciapielìn. Rivada da la Merica qualchi ’zornada prima cun chel ciapielìn cun la pluma rossa cul ris coma chel dal rassàt, ’a someava un gendarmo dal satelissi. E chê matina, una fuarfada ’a veva sonciàt la pluma. Nu canais, di davour dal nolàr, i si stuarsèvin dal tant rîdi. Vuardanti te, Rosuta. “Jo i no soi stada”. Ma i no ti vin crodùt.

“Va in mo...”, al è rivàt a stratignissi me pari, quant ch’al à judut la contessa dal mulin, fòur di puàrta di ciasa nustra. Sì, ’a era pròpit la contessa. Invessi, me pari, al crodeva ch’i ti fòssis stada tu a faighi il tiru: “Pirmisso”. Me pari al crodeva ch’a fos la contessa e al coreva a dàssi una petenada. E nu, davòur dal nolàr a giòldisi: “Mostro- na di...giarlata”. Il rabiàssi di me pari; che, par no fàssi jodi di pierdi alc di paronansa, al voltava- via a ridussâ da la banda ch’i no lu jodèvin nu. “Jo i no soi stada”: chista volta i vin scugnùt crò- diti.

“I soi vignuda a saludavi”.

“Poh! andulà vatu?”.

“Mùnia!”.

E i ti vin crodùt.

Massima quant ch’i ti vin jududa a la vistis- sion. E ch’i si vin fermàs sot il pin dal curtivòn dal convent, a recuardâ. “T’impensitu” dal pes- sâr, il “sigonàt”, ch’al tornava a passâ pal paîs, intor misdi, pal borc di Scjavès andulà ch’a nol era nencia un cian a di chê ora e lui, ciàf bas fin sora il manubri e cassèla uèita, una pedalada da- vour chê altra, al sgosonava (ch’al someàva la pa- la da la roda dal mulin co patafa l’aga): “Pesseòe-

hooo, pesseòeh”. “Sì...altri ch’i m’impensi. Ben: fin aljèir i fèvi vignî fòur miès païs, quant ch’i tornavi in bici cun la cassèla dal pes, ch’a mi mandàvin a comprâ par dûtis li mûnis dal convent, e i sigavi: “Pesseòehooo, pesseòeh”, coma il sigonât ch’al passava par Ciasarsa. “Ma adès basta cui sanforgnès”.

“Ma sotu mat? nencia par schers: ‘Servite Domine in laetitia”.

E i tu lu às sempri servit in “laetitia”: come una santa.

“S’i ti lu savèssis, Vidio”, i ti mi contavis, tancius ains dopo, “che qualchi volta ’a mi vegnarès voja di ciapâ un caretùt e ’zî a vèndi milùs”. Ma a’ nol era un sbrocati: no. Ma un dàmi coragiu a mi. “In ta li pròvis i vin di serviLu in ‘laetitia’. Alora coragiu”.

“Alora coragiu”, i ti raccomandavi a la prima operassìon: a la seconda, no mancùl brutota da la prima. Tant che il professòur ch’al ti à operada, al contava che se ch’al ti ten impiada, ’a era la to voja, grandona, di judâ la ’zent, di restâ di ca par cuistâ pì mèrs.

“A ti spetava; stamatina, ’a mi à dita che vueil i ti sarèssis vignùt”, ’a mi disèva to sòur Fidelma

(mùnia ancia chê). Ma jo i no vèvi dissidùt di di-
subidî i mièdis: guaj a disturbala, che ogni paràu-
la ch'a si ciatàva a scugnèi dîsi, a' èrin 'zornàdis
di vita robadis. Doma passànt par lì i no soi stat
bon di ubidî. Doma un lamp: par l'ultima volta.
Cui di nu èria pì ingropàt?

I to vui a' mi àn ridùt. A' mi àn dita che adès a'
si sieràvin pì volentèier. E i vin tacàt a contassi,
doma cui vù; dal nonu Nato, dal ciapielìn ("Ti
sos stada tu!"). "Ades i no pol pì contâ bùfulis: ve-
ra. Ma i lu crodèvis dùcius e allora..."), il "pirmis-
so" da la cuaja da la contessa dal mulìn...E tant
ch'i vin ridut.

Ma chei tàncius ch'a son uchi a veglati, a' no
capiressin il nustri (i no ti sos frèida in tal jet di
len, ma a ridussàni a dùcius) preâ. Al mi tòcia dî-
si cun lour: "Ora pro ea".

(furlan di Cjasarse)

OVIDIO COLUSSI

AL PUNTARCOBALENO

A era una volta una ninuta ch'a steva de ciasa de là de l'Aga.

A 'veva li giambutis curtis, ma a ciamineva dut al dì: intor de sô mare, par la ciasa, tal curtì, ta la strada, par i pras...

Quanta strada ch'a feva ta una dì!

Ogni dì a ziva sempre un poc pì lontan de la sô ciasa.

Ma a torneva sempre.

Quan' ch'a torneva a ciasa a era contenta, ma un moment dopo a penseva za a l'indoman. –

Doman, a diseva, voi zî ciomò pì in nà! –

E cussì a feva ogni dì, fin che una dì a é rivada ta la Riba. E uvì a se à fermà incantada.

A era la prima volta ch'a vedeva se ch'al era de là de l'Aga: una glesia e un ciampanile in mies a un s'ciap de ciasis, tans arbui intor e, davou, li mons. A pareva un presepiu. E se largia ch'a era la grava da una riba a chê altra! Ta chê grava blancia 'na vena de aga ch'a coreva.

Ma la riba a era alta, trois a no'nd'era par zî iù,

e ormai al era tars.

L'indoman a era de nouf uvi e chel paeis de là al era ciomò pì biel. Ancia la riba però a pareva pì alta e al era pì tars del dì prima.

L'indoman la stessa roba. Stavolta, de tanta voia ch'a 'veva de rivâ par de là, a ie à vignù fin li lagrimis tai oe. 'Na gota davou chê altra, a se a mitù a planse e a planse come una fontana.

Li nulis ch'i la vardeva i se àn mitù a planse ancia lou, e chê altris pì lontanis i àn tacà a core come matis in mies a un rebalton de tons e de lamps.

La nina, spaventada, al à smitù de planse e a se à sentà ta l'erba cui oe spalancàs tai disens dei lamp e li corsis de li nulis.

La poura a i' aveva passà e a scolteva l'aga ch'a ploveva, i tons ch'i barufeva, al vint ch'al coreva...

A un sert moment però al timpat come ch'al era tacà al é ancia finì.

La nina allora a se à alsà par tornâ indavou, ma prima a é tornada a vardâ la riba de là de l'Aga e al à vidù 'na roba meraveiosa: un punt, grant, alt e lustre, a volt, e fat de mil colous, ch'al ziva da una riba a chê altra!

Adès a na podeva propriu tornâ indavou. Chel punt a ie diseva: 'Ciamina!'. E allora a é zuda.

Pian pian, cui oe lustris e 'l cou ch'a ie bateva, à poià al pié tal colu pì scur. La strada a era erta, ma a é zuda lo stes.

Po a é passada ta la strica blu. Un poc a ie pareva de fã mancu fadia.

Dopo, la strada a era colou de viola, e allora li giambutis ie ziva pì speditis. Ta la strada colou de rosa a ie à vignù gola de fa una corsuta. E co è stada ta chê zala a ie à parù de esse una pavea.

A se à fermà lassù, in mies del punt, cussì contenta ch'a no se penseva pì de la sô ciasa de là de la riba.

Davant de iet ciomò colous.

Se gust ch'al era core ta l'arancio e po saltâ tal ros, sbrissâ tal vert, rodolâ tal maron...!

Ades a ziva de riba de iù, svelta come una tro-tula, da un colou a chel altre, fin ch'a è rivada ta la riba de là de l'Agà.

A 'veva un pié par cera e un pié ciomò tal Puntarcobaleno.

A se à fermà cussì, come incantada, e al à sintù un coru de vosutis ch'i cianteva:

Cul negre, al grisù, al blu
te vas in iù;
cul ros, l'arancio, al zal
te vas in alt,
ma dut al à un colou
intor de te
e dentre tal ciò cou
dus i colous!

Alora a se à sbassà, al à ciapà la strica de colou
da sot al siò pié e al à tacà a fala-su come un gla-
mus.

Man man ch'a feva-su, al Puntarcobaleno al se
strenseva e al se scurteva.

Quan' ch'al finì, da una riba a ch'è altra a l'era
soltant grava e aga.

La nina, cul glamus colorà strent ta li manutis,
al à clamà a gran vous: – Mama, mama! – E sô
mare a é vignuda. A l'à ciapada tal bras e a l'à
partada a ciasa.

(furlan di Montréal)

ROSANNA PARONI BERTOJA

MEMORIE

Quanch'ò jeri frut, 'ò lavi daspès a siarvî Messe – a fâ di 'zago, come che ju clamavin une volte – te glesie dal gno paîs, su lis cuelinis parsore Martignà.

Finide Messe, si lave in sacristie e, di scuindon, si clucave chel got di vin blanc ch'al restave te impuline dopo la consacrazion.

Cul timp a lâ, il plevan al jere diventât une vo-re anzian e cussì al veve lassât il servizi gleseastic e al jere lâ a stâ a Martignà.

Jo, diventât grant, 'ò lavi instès a cjatâlu e j fe-velavi de passion ch'ò vevi pal gno vignâl e dal vin blanc ch'ò fasevi.

L'ultime volte ch'ò soi lâ a cjatâ il gno vieli plevan, chel mi à dit: “Viôt se tu puedis, quanche tu tornis, puartâmi une damigjanute pizzule di blanc. Tu me puartarâs in cont di chel che tu clucavis di 'zago!”.

FIDRÌ TACOLI

Fiesta da la renga (dì da la Sinisa)

*Renga infumantada
òus e sàl
par gruns di polenta
fiesta slungiada di 'na dì
renga sclagna
coma i sotàns intòr
ch'a ti fan ligrià,
Sinisa senza peciàs
a no è colpa 'essi famàs.*

(furlan di San Vît dal Tiliment)

BEPI MARIUZ

Fevrăr

Ceas ce ai pe-je cul lăz răsărit și pe-je păsă
de go-ernă, par "lăbădă" și gâ.

II

- 1 M S. Nocent
2 M Madone Cereole
3 J S. Blâs
4 V S. Gjlbert abât
5 S S. Aghite
+ 6 D SS. MARTARS GJAPONÈS
7 L S. Ricart re
8 M S. Jaroni
9 M S. Polonie
10 J S. Scolastiche
11 V Madone di Lourdes
12 S S. Lalie
+ 13 D S. ANSELM
-
- 14 L S. Valantin
15 M S. Faustin
16 M *La Cinise*
17 J Siet Sanz Fondadôrs
18 V S. Simeon vescu
19 S S. Conrât
+ 20 D I^e DI CORESIME
-
- 21 L S. Leonore regine
22 M Catedre di S. Pieri
23 M S. Livio
24 J S. Sergjo
25 V S. Cesar
26 S S. Sandri patriarcje
+ 27 D II^e DI CORESIME
-
- 28 L S. Roman
-



*Cestis co si pescje cul braz ta l'aghe; il prin (sesto
de governà) par "imbusâ" il gût.*

Juke-box

*Al è come un altâr
aprûf di chê parêt
tal "Bar".*

*Intorj, un trop
di chei de cjavelade:
al pâs ch'a prèin...
ma no!*

*a' son in tun continuo
daj di gramolade
a un sbit di "chewing gum".*

*Ce muse concentrade
tal zigaleo
di chel tramai ch'al sberle!*

*Lu fâsin lâ di gheo
chel rompidùm.*

*Lu stuzzìghin
cun cinquante francs*

*e lui cumò e dibot
al glot monedis:*

*'o stimi che nol tâs!
Di no lassâmi nancje*

*bevi in pâs un taj
cun tun amî;
par fevelaj
'o scugni alzâ la vôs.
Folc di un tramai!
'o scjampi vie di chi;
ào di lassâmi meti in crôs
cussî?
Anin...Bertin!
cirînsi un altri ambient
dulà che par prionte
cun cent francs di vin
no vebin di piâ chest rompiment.*

ALBERTO PICOTTI

LA LANTERNE MAGICHE

“Grandioso straordinario spettacolo
di FANTASMAGORIA”

Lis parènziiis imprometudis tun manifest dai prins agns dal Votcent 'a jerin chês ch'a saltavin fûr de “lanterne magjche”, un argagn di scjatule ch'al è stât il von dal projetôr des diapositivis e che par un tre secui al à fat pardabòn “cine” tes cjasis e tai teatros. Chest 'zujatul sientific al fò presentât, pe prime volte, tal albergo Liancourt di Parigi (1656): figuris, pipins, quadrûz di ogni sorte 'e àn fat barlumâ, d'inchevolte, la magje di un spetacul ch'al svareave cul moviment dal verût cun “sènis” pituradis, inluminadis (la lanterne 'e funzionave, par solit, cun acetilene) e regoladis pe “proiezion”!

S

Culi-ret une lanterne magiche dal XVIIIn secul.



«PARZ» DI NIMIS

Su la strade ch'e mene sul puint de Tôr 'e àn cjàpât-sot un omp cul motorin, ch'al puartave daûr un sac di vues di purcit. Lu vevin 'za cjàpât-sù e puartât in tal ospedâl quan'che Rosine 'e je passade par lì. Al jere di gnot, ma cu la lûs dai fanài 'e à viodût il motorin par tiare e dute chê sgjarnete di vues. Rivade a cjase 'e à contât: "E' àn cjàpât sot un puar omp, ma j àn dât un colp cussì fuart che lu àn disvuessât!".

* * *

Bepo al veve plantât un perâr tal so cjamp, ma nol veve mai rivât a cercjâ i soi pirûz, stant che il so cunfinant j ài lecave par ordin. Stuf di chê solfe al à spietât che il cunfinant al fos tal cjamp e-si è metût a seghetâlu sot-vie. Chel altri al côr e j berle: "Ce fâtu?"

Bepo j rispuint cu la sflacje, tirant flât: "O tai chest agaz".

"Ce agaz - j dîs chel altri - chel lì nol è un agaz, al è un perâr!"

“Po noo... al è un agaz!”

“Ma, s’o ài cchapâz-sù i piruz jo, cemût fatu a di ch’al è un agaz?”

E Bepo, tornant a inviâ il seghet: “Propite par chel, par me al è come ch’al fos un agaz!”

* * *

Te latarie di Nimis lis robis no lavin ben. Come dapardut il president e i conseîrs “a’ savevin rangjâsi”. Cussì ’e diseve la int. Par clarî la robe e’ àn clamât-sù, da Udin, il caporion des latariis, par ch’al dàs un “visto”. Di domenie, dopo Messe grande si à fate l’assemblée di duc’ i socios. A’ son stâz puartâz-fûr i librons dai registros e, devant di duc’, chel siôr forest al volta-ve, planc planc, lis paginis disint: “Bene... bene... bene...”.

Il pari di Tin di Gjne al alce la man. J ven dade la peraule. “Ch’al sinti, mo, siôr - j dîs - e se nô ’o fossin stufs di tant ben?”

* * *

A Rosine j jere muart l’omp dopo passe cinquante ains di matrimoni. Sô fie, vignude di Gjenue pal funerâl, denant di lâ vie mi à dit:

“Ch'al vegni ogni tant a cjatâle cumò ch'e je restade bessole”.

Vinc' dîs dopo 'o soi lâ.

“E alore, Rosine, cemût?”.

“Mâl, siôr, mâl”.

“O crôt!” 'o dîs jo.

E jê:

“Si dîs, lui, siôr, ma a mi no mi è mai tocjade une robe compagne”.

“Po, Rosine, tropis voltis vevije di tocjâti?”.

“Ma di ce cjacarial lui?” mi dîs: “A mi no mi à mai tocjade une robe compagne!: 29 ûfs 'o ài metût sot de dindie e no mi'nd'è nassût nancje un! Si puèdial?”.

* * *

'O confessavi Alberto.

Finît di dî i pecjâz, j'ài dit: “Varessistu di mijorâ in alc?”.

E lui: “Sì, in Talian!”.

* * *

Passâz i cent àins, Jacun Cescje ur diseve 'es sôs gjambis: “Jo 'o voi a Messe: volêso vignîmi daûr ancje vualtris? O restaiso chi?”.

* * *

Là dal gjeometra al è sucedût che un client di Taipane, co al è jessût j è vignût un colp e al è colât partiare. Lui, scaturît, al à clamâz i carabinîrs che, viodût il câs, e' àn tacât a fâ il verbâl. La prime domande che j àn fate 'e je stade: "Ha parlato con la vittima prima o dopo il fatto?".

* * *

"Gasdotti, oleodotti, metanodotti", e vie indenant.

Bruno Peverel, riferinsi ai bêz ch'a van-jù in Basse Italie, al dîs che dal Nord al côr viars il Sud un "miliardotto".

* * *

Camile no viôt l'ore ch'o rivi a puartâj la Comunione, il prin vinars.

'E cjacare, 'e cjacare... Jo 'o stoi un pôc a scol-tâle e po j dîs: "Camile, 'o ài premure di lâ: su, dîs l' "*Atto di dolore*".

E chê: "Ce "*atto di dolore*", sacrament, che jo no fâs nuje di mâl, jo no rivi a fâ pecjâz».

"Poben, daj, jo 'o lu dîs e tû venmi daûr! Alore: "*Atto di dolore*"...

“Dolorâ, dolorâ... sì, ’o soi plene di dolôrs, jo...”

“*Mio Dio mi pento e mi dolgo dei miei peccati*”...

“’O ài dit che jo no fâs pecjâz!”

“... *perché peccando ho meritato i tuoi castighi*”...

“Po, mi voressin ancje chei, cumò, dopo tant ch’o ài patît! ’O ài piardût un frut di vinc’ agn jo, sàjal, cui partigjans!”

“... *e molto più perché ho offeso Voi infinitamente buono*...”

“Chê, po, sì, masse bon: al lasse cori masse; al è diventât vecjo ancje lui come me”

“... *e degno di essere amato sopra ogni cosa*”...

“Par fuarze, daûr di cui si àjal di lâ? Daûr di gno fi o di chê lipare di mê brût?”

“*Propongo, col Vostro santo aiuto, di non offenderVi mai più*”...

“Oh, ’o ài dit che no rivi plui a fâ pecjâz!”

“... *e di fuggire le occasioni prossime di peccato*”...

“Fuî, fuî, cemût fuî, dulà fuî? No viodial ce gjambis ch’o ài? ’O vîf tra jet e cjadree!”.

Po finalmentri, ’e finîs cun me:

“Signôr, misericordie di nô, ’o sin pecjadôrs!!!”.

* * *

Tornant indaûr, duc’ stracs, no viodevin l’ore

di rivâ. E il treno si fermave a ogni pissade di cjan. Si ferme ancje denant di une stazion che no san cuale, e j domàndin al Secul ch'al è impins denant dal fignestrin: "Dulà sino?". Chel al slungje il cjâf e al rive a lej tun cartel: "A Clorodont", dissal.

* * *

La Covasse 'e à cjatât Zuti a foncs. Zuti al à il nâs lunc e j mancje un voli. Viodint ch'andi veve unevore tal gei, j à dit: "Ce voli che tu às!". "Valà po", j fâs modest chel altri. "Eh, nò! - 'e ribàt jê - Tu às unevore di nâs tal cjatâju".

* * *

Pauli al vignive a siarvîmi Messe simpri cun cualchi minût d'intart.

"Pauli, a ce ore jevistu?"

"Es siet"

"E cemût mai no rivistu 'es siet e mieze puntuâl? 'O jevi pôr jo 'es siet, e 'o rivi ancje a fâmi la barbe, une robe di fâ in plui di te".

E lui: "Ma tu no tu às mico mê mari tal bagno!".

* * *

Picco, il miedi, al à vût 'za tre ains un infart. Nol

puès mangjâ tant, fâ scjalis, bevi... lui, ch'al jere cussì vivarôs. "Ma vâlije la pene di vivi di malâz par murî sans?", mi à dite.

* * *

Al diseve Pieroto: "S'o rivi adore a lâ a Rome, no torni plui in Italie".

* * *

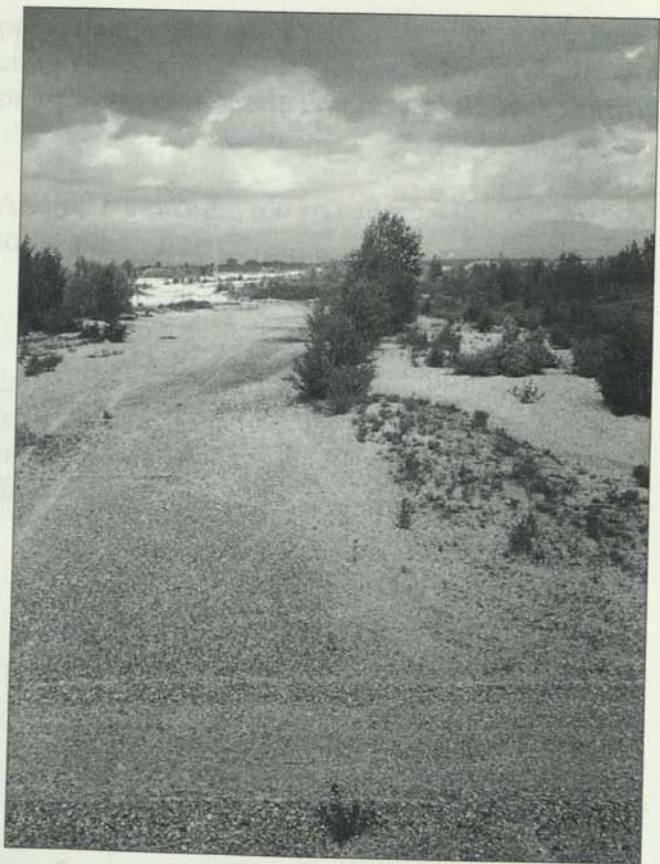
Une trupe di Triestins si son presentâz lassù dal Pic e, a Guido, il paron, j àn dit: "Volemo el frico". Lui, tiransi-sù lis maniis de cjamese e smontant dal banc, ur à rispuindût: "Vignît difûr".

PRE RIZIERI DE TINA

(IL VARMO di Puèlit Nievo):

Nissune robe plui maraveose al mont...

Nissune robe plui maraveose al mont di chel lustrì orizont ch'al scjampe-vie al voli cun mil tintis dife-rentis sul Tiliment, co il soreli dant di porporine al so jèt al gambie trimulant in arint i tanc' fii di aghe curinte ch'e va-jù a rêt pe gran slargjadure de glerie dal flum; ogni claput, ogni pizzule onde 'e mande une lûs dute sô, tanche lis stelis co ripètìn tal celest de gnot un gnûf lusôr; dulintôr lis pradariis si slàrgin-vie tanche il cîl ch'al si piart tal alt; e lontan lontan, inluminâz dal soreli a mont, si mòstrin in file i cjampanii dai rârs paisuz d'indulà ch'al partis un sun di cjampane che si lu sint apene pe gran lontananze, di someâ un coro di vôs ch'a no son ne di cîl ne di tiare, indulà che lis prejeris dai umign si maridìn mistereo-sis cu lis benedizions dai agnui. Cussì chel soreli cu-jet al va murint e lis cimis cu la nêf dal cercli lontan des monz a' cjàpin l'ultime bussade tant ch'e fos in-mò la prime volte e la flancade plui basse e la planu-



Il Tiliment, in dì di vuê, cence un fil di aghe.

re e l'àjar jenfrivie a' cjàpin di chei colôrs che mai no
saran rindûz cun veretât se no cul pinèl di Diu. Si-
cheduncje là, de glerie nete, a' sàltin-fûr a ogni pàs
limpidis fontanis ch'a dùrin par simpri e di sot la cise
foropade dal vint si sparnizze un bonodôr di violis
tant bon che mai, e pal àjar san e trasparint al plûf di
matine fin sere il cjant ligriôs des ôdulis...

(Trascrizione in lenghe di EDDY BORTOLUSSI)

LA POLTRONE DAL SINDIC

Jacum, a sun di vitis, al jere rivât a diventâ un dai prins impiegâz de Comune dulâ ch'al lavorave almancul di cuarant'agns. Jessint un dai plui vecjos funzionariis al cognosseve dut: dal so lavôr e di chel di chei atris, tant di insegnâ il mistîr ancje ai secretâris cun tant di laurêe, lui ch'al veve in te sachete dome un diplome di perît, di chei di une volte, ma simpri un diplome. Utu meti le differenze tra jessi clamâz "dottor" invezite di "perît" ancje cul "siôr" denant.

Al ven a stâj che une biele di al nestri Jacum 'e ven a mancjâj, di bot, le poltrone sot dal cûl: chê dulâ ch'al veve pojât lis clapis tant a lunc 'e veve cedût sot il pêș di agns e di chel di Jacum...Nancje fevelâ di justâ chel vecjo trono: len carulât, coreàn frujât, sustis rotis.

Jacum, alore, al clamà il capo dal ufizi competent e j ordenà une poltrone gnove: "nè grande, nè pizzule, di no spindi masse nè masse pôc, ma dignitose, no biele come chê dal sindic gnuf, ma un frègul miôr di chê dal fatorin".

Le poltrone tun ufizi public 'e jè dut al pensave Jacum. Un al po' jessi il plui mone dal mont s'al è sintât tune bieles poltrone di chês ch'è àn il schenili alt e lis manopulis par alzâ e sbassâ il cussin: al cuiste subite prestigio. Jacum nol jere un mone ma a chel tant di "prestigjo" j tignive. Cussì al ra-comandà al so impiegât di fâ lis robis par ben. Chel si cjatà il pês d'une responsabilitât, tant grant, che par une gnot nol durmì. Tal indoman la prime robe ch'al fasè 'e fò chê di lâ tal ufizi dal sindic a cirî l'ispirazion che j mancjave. Chel al veve une riunion cun tun par di lôr parvie di esproprios. L'impiegât al scomenzà il so lavôr: metro in man, lapis daûr de orele, si sgrufujà sot de scrivanie dal prin omp de Comune, al misurà, al traguardà cun voli espert, al calculà lis proporzions justis, al menà il cjâf tal scrivi numars sore un toc di cjarte.

Il sindic, par un pôc al sopuartà chel via-vai cîrint di fâ capî al impiegât, un poc cui voi e un pôc cu lis mans, di lâ fûr dai pîs... Viodût che chel nol sintive resòn e al continuave a trabascjâ numars e misurâ par dut, al fermà il discors ch'al steve fassint e al domandà: "Alore ce socedìal culi? Mi statu cjapant lis misuris? o mi sbalii? L'impiegât

si metè a chist poñt sul atenti e: “Signor sindaco dobbiamo cambiare la poltrona al Giacomo”. “...e ti coventje propite la mê? cun dutis lis vitis ch’o ài fatis par cuistâle...” j rispuindè pront il sindic. “Era per le misure...” - al continuà l’impiegât un pôc spaurît. “Eppoi la poltrona in un ufficio pubblico ha la sua importanza...prestigio...” al bruntulà sotvie cirînt di siarâ-sù il discors.

“Alore se ’e je cussì ’o contentin subite il Jacum: daj la sente dal vecjo sindic. No sarà biele ma ’e je plene di “prestigio” ti siguri jo”.

“Signorsì, sarà fatto!”

Cussì Jacum ch’al veve tacât la cariere pojât sore un “scranno” di chei doprâz dai gjerarcas in timp di uere, al siarà la sô vite di impiegât al “massimo livello”, sintât te poltrone d’un sindic ch’al governà chê Comune si e no il timp ch’al coventà par screà chê cjadrèe ch’è jere tant brute e scomude che le veve refudade ancje il fatorin... ma ’e jere plene di “prestigio”.

GIANNINO ANGELI

Marx

III

- 1 M S. Albin
- 2 M S. Quint
- 3 J S. Cunegonde
- 4 V S. Casimîr
- 5 S S. Andrian



+ 6 D III^e DI CORESIME

- 7 L Ss. Perpetue e Felicite
- 8 M S. Zuan di Diu
- 9 M S. Francescje Romane
- 10 J S. Simplici pape
- 11 V S. Costantin
- 12 S B. Luîs Orion



+ 13 D IV^e DI CORESIME

- 14 L S. Matilde
- 15 M S. Luise di Marillac
- 16 M Ss. *Ilari e Tazian*
- 17 J S. Patrizi vescul
- 18 V S. Cîrîl patriarcje
- 19 S S. Josef

+ 20 D V^e DI CORESIME



- 21 L S. Benedet abât
- 22 M S. Benvignût
- 23 M S. Turibi vescul
- 24 J S. Romul martar
- 25 V Madone Nunziade
- 26 S S. Manuêl

+ 27 D DOMENIE ULIVE



- 28 L S. Speranze
 - 29 M S. Secont martar
 - 30 M S. Medeu
 - 31 J Joibe Sante
-



*Lis cidulis (pasteche) ch'a tindin lis sòis de vela-
dure.*

SCRUPUI

La tasse su la salût, s'o j pensais
al è curtis a doi tais.
Tite al dê-su che la famee al scjasse:
jo plen di salût parcè ajo di pajâ la tasse?
E puôr Toni, saldo malât,
al dîs malapajât:
Parcè ajo di pajâ la tasse de salût
se chel ben tant prezîôs no lu ài mai vût?
'O sin al colm al dîs Bepo Vignût:
al puest de malatie si pae la salût.
Il guviar di Rome le à pensade di ingegnîr:
chê di fânus pajâ polente e taulîr.
Venastaj par che la tasse la si pai plui vultintîr.

* * *

Jo pai zîmars, a Tite j scjampe di contâ,
'O soi ricognossint, ma di maraveâ.
'O ài un rispîet e une stime grandone
e ancje la mê parone.
E so copârî sclet:
Parvie ch'a son un miedi e un architêt?

Nancje pal âs di cope! Nome pes nestris fiis:
par venuses puartadis fûr dai pîs.

* * *

Al dîs siôr Mano, grant letôr palacuâl,
che i libris plui resistenz dal so scafâl
a' son chei dai brâs scritôrs furlans
che lui di spes al lei e al à pes mans.
Resistenz cemût, j domande Tubie:
te storie, tal romans, te filusufie?
Po nò, fantat, 'o intint plui resistenz
co si metin di zonte, ma une smaravee,
sot un picol fruiât di taule o di cjadree.

A. BRUSINI

LA LANTERNE MAGICHE

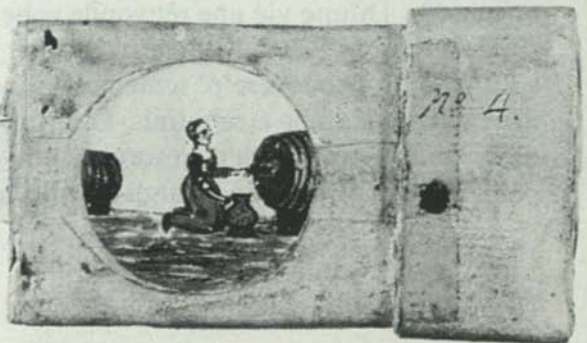
Sicheduncje, dai "disens" des mans (ombre cinesi) ae television, lis figuris in moviment 'e àn simpri vût l'atrà dal spetacul!

Cu la lanterne magiche si rivave a pricurâ propit l'"animazion" des sènis, sevi tirant o sburtant cun sapienzie la stricute dal verùt, sevi fasint mòvi doi verùz (un parsore di chel altri) ch'a vevin impintade une "sucession" dai movimenz.

Inalore il Strolc 'l à pensât di fidâ a sîs des sôs pagjis un slambri di chê "magje": par ogni verùt, duc 'a partègnin ae colezion di Vigj Ciceri, al bastarà impiâ la lanterne de memorie obèn de fantasie.

S

Un spièli di verùz (gjavât-fûr, come il model de lanterne, dal libri di G. Carli-Ballola e A. Mina, "Il gioco dell'immagine", Zanichelli 1984).



CAMPANELIS CELESTINIS

A Vigi Garzoni di Adorgnan, zintîl cjantôr dal nestri Friûl, no j plasevin nome lis sprofumadis agacis dai prâz dal Nadison, chês ch'a nizzulavin al cjant dai gris, ma al veve une grande passion ancje pes campanelis, (i "convolvoli") rosis senze pretese ch'a nus regalin bielissims colôrs ma nje bon odôr. E' son rosis ch'e vîvin e ch'a cressin ben in cualsei teren, magari sul glerein, come chês pizzulis blancis ch'e tîrin a salvadi. A lui j plasevin tant, 'o puès dîlu jo che par agn 'o ài dividût cun lui il gust di coltivalis. E cemût cheste comunione "campanelistiche" cul sior Mestri?

La mê cjase viere (ormai muarte) e' jere confident cun chês dai Garzoni (ancjemò vive) daûr i orz luncs, ma sul denant pos metros di scuvuart: un curidôr. Dilunc vie une rêta vonde gobe e inruzinide dal timp. Par fâ biel chest curidôr, jo di ca e lui di là, in primevere o' semenavin lis campanelis di chês grandis e celestinis. Cul prin cjalt 'e nassevin lis plantutis ch'e crescevin sot i voi. Menadis lungjs a fuêis avonde largjs si rimpinavin su

la rêt rimediant lis gobis fin a formâ une parada-
ne floride ch'e faseve propit ligrè.

Al jere comovent viodi il Mestri, la matine a
buinore, sbassâsi par movi la tiare e bagnâ, oben
alzâsi sul scagnut par compagnâ lis menadis ch'e
no savevin fâ la "scalade" di bessolis. Cui sa mai
ce tantis notis che j sugjerîvin chês campanèlis,
ancje se no sunavin!

Cualchi volte mi vignive vôle di racuei une des
plui grandis par cjalâ ben la sfumadure dai co-
lôrs. Dal celest brilant si passave a chel plui dili-
cât, fin a un viole, a un blanc... E la forme? Une
perfezion!

E intant che il Mestri al pensave as sôs melo-
diis, jo o' corevi cu la fantasie indaûr tal timp e o'
viodevi te mê campanele la bielissime trombe dal
gramofono di gno barbe Nino.

LUCIA SCOZIERO

LA SELINA

Al era una volta una gota de aga.

A era sot cera ta una cuna de clap e dut intor li mons.

A speteva.

Pissuluta, tal scur, a speteva da tant timp, e 'na dì...

'Na dì a é rivada ta la cuna 'n altra gota de aga, e dopo un poc un'altra e un'altra 'ciomò... Tantis gotis, una davou 'altra!

I se inconteva, i rideva e i se ingrumeva, sempre de pì, sempre de pì, fin quan' ch'i son saltadis fou ciantant.

I cianteva la glinglinglera de li gotis de aga:

“glin
glin glin
glinglera glinglin
un
un doi
trequatremiars
zin

coren

saltenfoudelscur...”

E i son vignudis fou, roiùt de aga, dal scur dà ch'i era, al lustre de li mons intor a Claut. E i àn vidù al sorele. Al era biel al sorele, al era grant!

Li gotis i sclissoteva dapardut come friguìs de stelis. I s'ciampeva ca e là, tai claps, ta l'erba e ta li stelis alpinis. Po i se torneva a ciatâ, de nouf roiùt de aga, un poc pì in iù.

E iù e iù ch'i ziva...!

A un sert moment a se à sintù sglinghinâ, lese-
ra, una canson de arzent...

Al era un fil de aga ch'a vigniva iù, saltant da una tana de muscle in mies ai claps. Co i se àn incontrà al é stat duta una fiesta de sclis, de ondis e de gors.

Un poc pì grant, al roiùt al à continuà la sô strada.

Ogni tant i riveva altris rois e ogni volta a era una fiesta.

E quan' che un cavret o una feda a se fermeva a beve la sô aga, al *ru* al se fermeva un moment an-
cia lui e al inventeva par lou una canson.

Al coreva al coreva al *ru*! A era biela, clara, la

sô strada, duta de riba iù. Qualche salt ogni tant, che al ru al era ciomò canai, qualche pos'cia par quetâ la corsa, po iù de nouf, fra pins e laris e crodis blancis come dins de cian.

Pi in iù ch'al ziva, pì grant al diventeva e dutis li mons ades ie deva li sô aghis. Li ribis cà e là i se alseva e i se sbasseva, i se tireva indavou o i vigniva indavant secont ch'al voleva lui.

Al ru ades al 'veva una gran baldansa!

Ogni tant però a ie ciapeva ancia una gran malinconia, parseche li aganis n'i era ciomò vignudis a balâ de not davant de lui co 'l era clar de luna. Nol capiva parsé!

Una not che la luna a era pì granda e pì lustra de sempre, al ru al se à fermà dongja un landre a pensâ. Li mons intor de lui ie aveva tant contà de chisti aganis pì blancis de la luna, pì leseris de li paveis e bielis da strense al cou, ch'i baleva davant de aghis che lui no 'l conosceva! Ogni not de luna plena i baleva e dut intor a taseva come chê not uvi. Parsé allora n'i vignive a balâ stanot davant de lui?

Al ru al se à platà tal font del landre a planse a scur cun lagrimis de muscle. Una bissa de aga a lu à sintù e al à capì duta quanta la sô pena.

– Chel che te às fat fin ades a na basta –, à dit la bissa, – e no te às ciomò un non! –

– Un non? Na sou al Ru de aga? –

– No, te sos un ru de aga. No te às un non par-sé ciomò no te lu meritis. –

– E se àu de fã par meritâmelu? –

– Te às da fã tre robis: vierse una puarta de clap senza clà, vinse do striis, rivâ a l'Aga granda! –

Cussì a ie à dit la bissa, po a é sparida.

Al ru a no 'l veva capì tant, ma i'à passà de colp la sô malinconia e al à ciapà dut content la corsa.

Cor che te cor, 'na dì al ru al se à ciatà propiu davant de una puarta grandona fata duta de clap. Volta de cà e volta de là, al ru al è zu in sercia par un biel toc dulà ch'a podeva zirâ par continuâ la sô strada. Ma dapardut li mons i lu fermeva.

Alore un s'ciap de li sô gotis pì coragiosis al é rivà a passâ par 'na sfesa pissuluta de la puarta strassinant giara fina.

E davorie altra aga... Passa e grata, passa e grata, senza mai fermasse, par no sai quant timp, l'aga del ru al à viert la gran puarta de clap!

Vierta la puarta, come ch'a ie aveva dit la bis-

sa, al ru dut content al ziva saltant da una croda a chê altra, senza pensasse pì dal siò non e de li aganis blancis.

Al ziva, al ziva... E pì in iù ch'al ziva, pì grant e pì lent al diventeva. Tal siò ciaminâ larc, al ru al era rivà a conosse la figura de l'On. Un poc a lu temeva, un poc a lu amireva. A lu aveva vidù ciapâ ta li sô aghis qualche pes par calmâ la sô fan. La sô aga a la beveva lui e li sô bestis e li plantis ch'i lu feva vive. Allora al se à pensà de la seconda prova ch'al doveva frontâ par podei esse degnu di un non: chet de vinse li dô striis. Una allora a l'aveva vinsuda!

Ma lui al 'veva capì che l'on al poteva doprà l'aga in mil altris manieris. Allora al se à mitù d'acordu cun lui par combate insieme chê altra stria.

L'On a ie à dit: – Tu parta li mê legnis iù par la val fin da ch'a se viers la planura, e iò udarai li tô aghis a core senza fâ tant dan co i diventa pì grandis. Tu zira li rodìs dei gno mulins e de li mê segheriis, e iò te ciantarai li storiis de la zent e te disegnarai ta li mê ciartis. Tu lassa che iò fe pe i gno cianai par doprà una part de la tô aga, e iò vardarai de rispjetâte cun bielis stradis dongja li

tô ribis, cun puns ben disegnas e cun regulis claris par convive ben! – Cussì al à prometù l'On, ch'al era fuart, ma no clar come l'aga.

Al ru al à dit de sì e al à continuà la corsa versu la gran planura.

De not ogni tant a sospireva ciomò li aganis e come ta un sun a ie pareva ch'i lu clamès par non, un non che però nol capiva...

Ma al sintiva che l'Aga granda a no era lontana! Al sintiva ch'al steva par rivâ. E pì indavant ch'al ziva, pì al rumou de chel non al se sclariva, fin quan' che dal Mar a se à sintù clamâ, clar, par non. Soltant allora al à capì de 'velu sempre avù chel non, Selina, senza savei de 'vêlu!

Aga de la Selina!

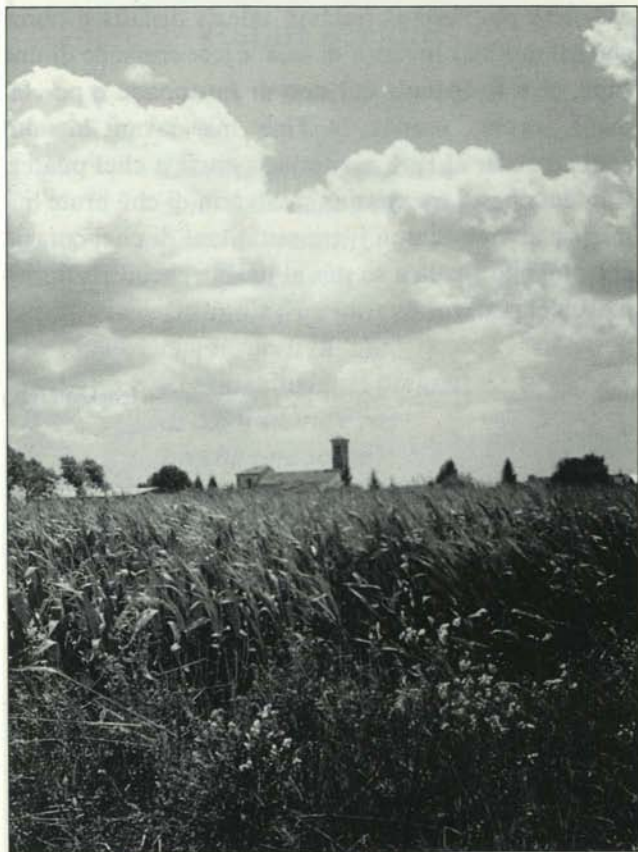
E finalmente ch'è not li aganis, pì leseris de li paveis, pì claris de la luna, bielis da strense al cou, i àn balà soltant par lui al clar de luna.

R.P. BERTOJA

(IL VARMO di Puèlit Nievo):

Chel mulinut al à cumò une sole piere...

Chel mulinut al à cumò une sole piere di farine di polente, ma in tims plui bieì al masanave un biel forment e cussì fin e a pês cussì just ch'al jère diventât unevore famôs. Paron Simon, ch'al jère il mulinâr, si vantave dal fat a bon dirit. Cu la sô femine s'e passave avonde ben; e al ben, si lu sa, si compagne tant vultintîr la ligrie e la pâs dal cûr. Chel al jère il biel timp che un stâr di farine 'zale al costave un salût e il vin al coreve a fossâi e Diu al mandave a proposit la ploe, il seren, la vite e la muart. Ma ancje chê volte al finì cul vê reson il proverbi di Bertoldo e a rompi chê beade armonie 'e capitâ une ziarie fiere pestilent ch'e spedive ae Plêf tante int de parochie. E achì, se no lu savês, us vuei ancje dî che Glaunì, come duc' i paisuz dal dulintôr al ubidis in materie spirituâl al Plêf di Rose; achì al è ancje il cimiteri comun, indulà che la int barufante dal paîs, dopo vê lotât a lunc, 'e va-jù a dâsi la bussade di pâs. Lis fameis, intant, par colpe di



L'antighe Plêf di Rose jenfrivie la blave.

chê fiere pestifare a' restavin miezis disfatis e nome
chê dal mulinâr invezzit di calâ 'e jère cressude di une
frute, ch'e fo batiade cul non di Furtunade e po cla-
made, secont l'usanze, la Tine; ma gjavant la salût
ogni altri afâr al lave par traviars ancje a chei puarez.
Cun dut chest i tre puarins si salvàrin di chê brute bu-
rascje e al vieli Simon j 'ere restât tant di chel coragjo
che plui che abadâ a se stès al judave cheialtris fintre-
mai ch'al podeve.

(Trascrizion in lenghe di E.B.)

Asfalt maglât

*Dôs maglis sul asfalt:
sanc imbrucjât e svuirz.
Sanc di cristian
e vueli di motôr.
Dulintôr fruzzons di veris
che il soreli al 'pie
di tantis lusignis pietosis
di colôr blanc e ros
fin che une scove
lis distude in presse
paranlis vie
là che nissun cognòs.
E in presse al tornarà
il grant curîr di ruedis
parsore chês dôs maglis
sul asfalt.
Ruedis
ch'a van a preparâ
sburidis
un gnûf dolôr.
No sai dulà*

*ma 'l è bielzà maglât
l'asfalt inmò:
sanc di cristian
e vueli di motôr.*

A. PICOTTI

CONQUISTIS

Tai ains subita dopo la ultima uera, una compagnia di quindis-vinc' migeòs, ta seris di sabida e di domenia, a' partiva in bicicleta par lâ a balâ ta sagris ca, in primavera e in istât, si tignivin, e anciamò si tegnin, in quasi duc' i paîs dal Friûl.

E li, ciatada qualchi frutata par divertisi, balant sul breâr si scomenzavin a vivi lis primis esperienzis amorôsis.

Dopo il bal, se la conquista no era vuardada da mari, si podeva compagnala a ciasa, magari sintada sul stangiòn da bicicleta. E tal scûr dal portòn no 'l era difizzil robâ ancia qualchi bussada e qualchi pizzigada malizïosa.

Dopo miezagnot, in grup, o ognidun par conto, si tornava in paîs e, sul "plait", ca era la plazza principâl, si ciatavisi duc' par contâ in ze maniera ca era lada la serada.

Dario 'l era solit contâ ca, ôtri a bussadis e pizzigadis 'l era lât plui in là, ma no erin mai in tanc' a crodigi.

Mario 'l era plui modest e 'l si limitava a dî ca,

se no 'l era lâi plui indevant tai 'zughets amorôs, a' era colpa di una lampadina ca si ciatava propi parsora dal porton di ciasa da frutata.

Una sera al capita sul "plait" Berto, ca raramente al rivava a compagnâ a ciasa, dopo il bal, qualchi conquista e, dut content, al scomenza a contâ:

– Sintî, chê ca ài compagnât a ciasa chista sera, a' è veramenti una ca mi plâs. A è un fregul sustignuda e cun je 'l è difizzil scherzâ. Però - al conclûd Berto - jo a soi rivât a fâ cun jè, tuna sera sola, ze ca il morôs ca veva prima, nol era riessût a fâ in doi ains.

Carlo, ca cun duc' chèi âtri amîs 'l era stât a sintî il racont di Berto, al gi domanda:

– Po ben, Berto, conta ze ca tu sês rivât a fâ di tant impuartant.

– 'L ài ciapada a brazzèt - al rispuindè serio Berto.

A. GALLAS

Avril

La barque (voilà) du matin à 5
marche la nuit par nuit

IV

	1 V	Vinars Sant	
	2 S	Sabide Sante	
+	3 D	PASCHE (<i>Inst. Patriarcjât</i>)	☾
	4 L	Pascute	
	5 M	S. Vincenz Ferrer	
	6 M	S. Celestin pape	
	7 J	S. Zuan B. de la Salle	
	8 V	S. Redent	
	9 S	S. Marie di Cleofe	
+	10 D	IN ALBIS	
	11 L	S. Stanislau vescul	☺
	12 M	S. Juli pape	
	13 M	S. Gjldo re	
	14 J	S. Liduine	
	15 V	S. Nastasie	
	16 S	S. Bernardete di Lourdes	
+	17 D	S. NICÊT	
	18 L	S. Galdin	
	19 M	S. Eme	☾
	20 M	S. Adalgjse	
	21 J	S. Anselm di Aoste	
	22 V	S. Italo	
	23 S	B. Eline Valentinis	
+	24 D	S. FEDÊL	
+	25 L	S. MARC (<i>Fieste Nazionâl</i>)	☺
	26 M	S. Marcelin	
	27 M	S. Zite	
	28 J	S. Valerie	
	29 V	S. Catarine di Siene	
	30 S	S. Piu V pape	



La barcjute (burcèl) dulà mantignî in “salût di marcjât” la robe pescjade.

UNE FLABE GNOVE

“Al jere une volte Pieri Bidin, - al jere un frutin tant brâf e ninin; - al lave a fâ lens, al lave a passon - cun quatri dindiaz, une piores e un cjastron ...”. Il vieli al cale un tic a la volte la vôs, fin a studâle dal dut e al si sbasse su la muse de frute par controlâ se si è indurmidide.

Tal scûr de cjamare, chel fîl di lûs ch'al filtre de puarte in sfese, al impie doi voglons spalancâz ch'a lûsin come gotis di rosade tal jevâ soreli. La bocjute si viarz in tune ridadute furbe, cun tun fâ di cjoli-vie, ch'al console e che ti smôf-fûr une voe mate no si sa se di cridâle o di strenzite e bus-sâle.

“Nono, tu mi contis simpri chês storie! Jo 'o vuei sintî un'altre!”.

“Cjare la mê frute, jo 'o sai nome cheste. Puare tô none - chês sî! - ce tantis ch'a'ndi saveve!” - “Dulà ise, la none?” - “E je lade cu lis aganis des sôs storiis, in tun paîs che nol ven mai gnot, parceche no son orlois ch'a fâsin passâ il timp cul lôr Tic-Tac.” - “Ma jo, nono, 'o vuei sintî une flabe

gnove.” - “Poben, t’in’ contarai un’altre, alore. Sicheduncje, al jere une volte un frutin de tô etât, che come te al veve une voemate di ’zujâ. Però j plaseve ancje di lâ a scuele, eh! E subît gustât, apene che sô mari ’e veve gjavât il mantîl, si metev tune cjanton de taule a fâ i compiz. A la svelte, però; che prime di gnot al veve ancje lui la sô part di cefâ par guadagnâsi chê bocjade di cene. Al jere di gjavâ jarbatis tal ort, crevâ stecs par piâ il fuc, puartâ a passon i ocas e di chê strade fâ un sac di jarbe pai cunins.” - “Come Pieri Bidin?!” “Come lui, propit come lui.” - “E quant ’zuja-vial, s’al veve di fâ dutis chês voris?” - “Al veve timp ancje par chel, parceche a passon si cjatavin duc’ i canais dal borc e ’a ’zujavin di botons, di slavare o di scuindisi. Eco ’e vignive sere, parant indenant cun tune bachete lis sôs besteutis, al tornave a cjase content e imborazzât, cu la musute colôr dal soreli ch’al colave a damont. Si sintave tal so puest in taule, denant di un plat dulà ch’e fumave une fetone di polente, cun tune sclese di formadi e une grampe di lidric. Strac e madûr, ce-tantis voltis ch’al s’indurmidive lì, su la cjadrêe, subît cenât! Alore la mame s’al cjariave di pês sul braz e lu puartave-su, in cjamare. Lu disviestive,

lu meteve sot de plete e j faseve un segno di crôs sul zarneli. Al jere un frutin seren, content di chê sô vite fate di nuje, si fevelavin, si volevin ben. S'al fos dipendût di lui, nol vares gambiât il so paisut cun qualsisei citât di chest marimont.

Ma chel frut al veve aromai passâz dîs agn e une sere, dopo cene, al vignì a savê che chê ète beade 'e jere finide par simpri. So pari al impià la pipe cun tun stec in bore, come ch'al faseve simpri; al tirà uns quatri bocjadis di fum, cjalant come sore pinsîr la flame dal fogolâr, po al si tirà dongje il fi. S'al strenzè sot dal braz e cun chê manate ruspie e criturade, grese come i madons ch'al faseve di une vite, j sgardufà la cjavelade.

"Il timp al côr, fi gno: l'unviâr al è finît; passât Nadâl e passade ancje Pasche. La viarte 'e clame a lavorâ lontan. Doman, come ogni an, si partîs pes Gjarmaniis". Al ferme un moment e tra une bugade di fum e chealtre j dà une scjassade al frut. Podopo, cun tune manazzadute su lis spalîs al 'zonte, di corse, come se lis peraulis j pesassin dentri: "Chest an, tu vegnis ancje tû." Su la cusine al colà di colp un zito pesant come une muele. Si sintive nome il sclopetâ dal fuc; ma jo 'o scrupuli che sô mari 'e vedi sintût ancje chel curisin

che j martielave dentri, che forsit j scjafojave in gole une peraule, un alc ch'al vares olût dî e nol rivave.

'E fevelà jê, par prime: "Va a durmî, creature, che doman tu às di jevâ a buinore." Al rivà nome a murmujâ un "Buine gnot", al bussà sô mari e al si butà sot de plete. Ma al stentà a cjàpâ sium. Une sdrume di pinsîrs plui granc' di lui j sbisiavin tal ciâf e j businavin dentri come une aghe di mont...

Il cîl al scomenzave apenea a dâ-su une sclipignade colôr rose, quanche la carete cun chei altris paesans in partenze si fermà denant dal riscjel. Il pari al butà-su la valîs po, cun grazie ma cun fermezze, al distacà il frut dal grim de femine, la bussà sul zarneli e al sintà il fi su l'ôr daûr, lì che ancje lui al montà petant un salt e sentantisi dongje. Il frut al rivà juste adore a viodi sô mari che lu saludave cun tune man, intant che si passave chealtre sui voi, prime che la sô cjase 'e sparís, daûr de svolte ch'e dave sul stradon...

Une stazion, un businâ come in tun grant bôz, un va e ven di int e un treno ch'al si slontane de citât, da l'Italie; un treno ch'al va, ch'al va, ...

Dopo une 'zornade fatureose, cul cûr sglonf e i

sintimenz sbrindinâz, al si butà sul taulaz come un gratiz pai cavalîrs che j veve segnât il capo dai fornazîrs e al fissà cui voi spalancâz (come i tioi!) il sufît neri de barache. Al s'impensà de sô cjase, dai amîs, des sôs besteutis e un marum grevi j grampà il cûr. Ma soledut al viodeve sô mari, che lu saludave cun tune man e cun chealtre si passave i voi. Alore al platà la muse sot de cuviarte, al murmujà come in tun suspîr "Mame, mamute!" e al si sbrocà a vaî. Un vaî cîdinos, cence sunsurs nî sustons; finchè la gnoche lu fasè plombâ in tune sium pesante come un clap. E cussì ogni gnot, par agn. Tanc' ...

E intant chel frut, al lave fasinsi omp. Al jere diventât un 'zovin fuart e san e di chest lis fantatis dal borc si jerin aromai 'nacuartis; e j butavin vulintîr il voli, co al tornave a cjase pe siarade. Ma al ven il moment che ancje la Patrie si 'nacuartz di lui. J frache sul cjâf un cjapiel di alpin e lu spedis in Albanie. E po in Russie, di strade: juste il timp di fâ un salt a cjase a saludâ la mame. No la viodarà plui! ...

Co Dîu al ûl, al torne dongje e al cjate une cjase muarte, un fogolâr distudât e une figure sfantade di vieli ch'e 'zire sbarlufide tai cidinôrs des stan-

ziis. Ma une dì, ta chê cjase distudade, bandonade dal spirt di vite, 'e jentre une femenute a impiâ chel fogolâr, a lusorâle cu la sô presinze vivarose, a influîle cun tune covade di canais. E cussì chel omp, al tornà a cjatâ la fuarze dal 'zovin ch'al lavorave tal forest; ma soledut chê serenitât e chel plasê di vivi ch'al crodeve di vê piardût par simpri, cuanche ancjemò frut al jere partît pe prime volte! ...

“Nono, ma chel frut lì, isal esistût?”.

“Pardabon, anime mê; e al esist ancjemò. Ma cumò al è strac e plen di sium e al va a durmî ancje lui. Buine gnot, stelute!”.

LUÎS MESTRONI

Lanternis e “mòcui”

Dies ile, dies ile,
Cuant sartùrc in cheste vile!
Une dì dopo gustâ
Mi metèi a sarturcâ;
Al ven cà gno fradi Tite,
E al mèt trei stâr in t'une cite;
Al ven cà gno fradi Toni
Rabiòus come un demoni,
Parcè che no 'n d' ha portâd
Tant ch' ai ha racomandâd.
Legramenti no la pie:
Se svelt no 'l sçhampe, il diàul lu puarte vie.

*Ve' alore i prins verùz de coleziòn Ciceri: bestiis di
ogni fate e dôs ch'a ... tràin.*

S

□ “mòcui” = oraziòns strambidis dal popul.



Cjanzòns as puemas di diviersas frazions del Comun di Davâr

*A Davâr a' son làs stelas
Conossudas par duquant
E fra dutas las plui bielas
Las Miraias puarta il vant.*

*E a Cjalina a' son las rôsas
E la flôr di zoventût
(E) dutas bielas e graziôsas
Che mi àn simpri plasût.*

*A Luincis a' son fantatas
Di biel fâ e di biel tratâ
Parâti a' san fâ las gjatas:
Las surîs las san cjapâ.*

*A Davasta a 'nd'è fantatas
a' si pò dî, se non dî ben.
Lôr a' àn bocons di tetas
Ch'a consolin sun chel sen.*

*E Legrons unît cun Cela
Si scjarsis in veretât.
Mariutina 'a era la biela:
cumò pôc a 'nd'è restât.*

*Passìn via, anin a Muina
In ta chê Vila dal Signôr
A culà a' nd'è roba buina
Che si pò ben fâ l'amôr.*

*A Mion a' son las rôsas
E la flôr di zonentût;
(E) dutas bielas e graziôsas
Che mi àn sempre plasût.*

*A Cludini a' nd'è fantatas
Cui cu brama di savê:
Dutas bielas e ben fatas,
Dutas quantas in bon podê.*

*A Lenzon no si 'n fevela
Roba buina ài vidût
E fra dutas las plui bielas
Barbulina ài conossût.*

*A Liàris son pocjutes,
Chês ch'a son a' nol è mâl
A' son bieles e furbutes
Ma parâti senza sâl.*

*A Clavàis parimenti
Ài vidût dei biêi musez
Ma ài sintût fûr di chenti
Ch'a son spiriz maladez.*

(contadis di une viele di Liaris)

gjavades-fûr di G. Tavoschi, *Racconti popolari friulani* (Carnia),
S.F.F. 1969, p. 283.

AL MUS DI CHECHI

Chechi al 'veva un mus. A védelu al era un mus come dus chei altris mus. Ma Chechi al sa-veva ch'al era un mus speciale. Infati, quan' che propriu a ocoreva, al capiva pì de un on e al era miei de un cian. No par nuia al 'veva un ole de on e un ole de cian!

Ancia Chechi però al era dut speciale. Cul sió mus tacà ta la careta, al ziva dapardut, parfin in osteria. Al ziva in grava a cargâ giara, in stasion a tole zent e valis, in mont a legnis, a Manià al mercià, in taviela a partâ ledan, par li ribis a scar-gâ scovassis.

Ogni tant la careta a era plena de canais sentàs tai sacs da partâ al mulin, e allora al mus al trote-va come un ciaval. Qualche volta però ta la care-ta goita a era sentada una veciuta ch'a torneva da la botega, e allora chê volta al mus al ziva a pas e al schiveva dutis li busis.

Una dì Chechi al 'veva da zî a tole legnis in Ba-stia, tal mont Castel. Prima de lassase tacâ, al mus al à fat al mus come dus i mus: a n'al voleva

al comat, n'al voleva al smuars... A no 'l finiva pì de ronâ e de panetâ... Chechi a lu à lassà fâ e dopo a lu à tacà senza nissuna fadia. Zindu su par la strada de Bastia, al mus cul siò ole de cian al steva atent a l'orle de la strada sora la riba del Cias-sac, cu l'ole de on al vardeva l'orle de la strada dongia la mont.

Da la grava a se sintiva al rugnâ de 'na pachera. Ma al mus a ie pareva al rugnâ del Basilisc... Al Basilisc ch'al grateva la ciera cu li satis e al rompeva li radis dai arbui! Al Basilisc ch'al moveva i claps de Bastia!...

Dut un moment al mus al se à fermà a nasâ ta una tana de violutis.

– Mostru de un mus, – al fa Chechi, – ancia li violis ades? –

Ma propriu in chel, se l'ese se no l'ese, patatìn patatòn, i ven iù do crodonis da la mont! Doi metri pì indavant e iu ciaveva in plen!

A Chechi a ie à vignù i ciavei dres par la poura! Ma dopo aveie dat do pachis ta la schena al siò mus un poc on e un poc cian, al à tirà dret de nouf par la sô strada.

Co i son rivàs tal ciamput de Lia Fogo, i se àn fermà. Chechi al à mangià 'na ras'cia de ua garba

da una vit e 'l mus al à mangià un suf de erba.
Dopo un toc, belbelùt, i son tornàs su.

Ta la splanada davant Nauragna li fassetis i speteva.

Chechi a li aveva taiadis in cal de luna: ciarpin, ovre, qualchi noglar.

Apena rivà al se à mitù a cargâ. E carga che te carga, la careta a era plena fin ta la punta dai pai. A voleva suf saf e sarviel ades a zî iù senza rebaltasse! A mus al sgorleva al cià, l'ole de on serà e chel de cian spalancà... Ma Chechi al voleva fâ solche un vias.

– Ìe! – al siga Chechi, li redinis in man e la bacheta par aria.

Ma la careta, ferma!

– Oe, ìe! –, e li rodìs i fan apena cric cric...

– Ìe, ìe, sacrabolto! –, e finalmente li rodìs i se àn mot e al mus al é partì cun dut al cargu.

Dopo un toc però a Chechi e ie à tocià frenâ li rodìs de la careta chel tant ch'a basteva par no ris'cià de core massa par la strada de riba de iù.

Al Basilisc intant al se muardeva la coda par la rabia, ma za a 'nd'aveva pensada un'altra.

Platà sot de 'na fracadissa, al à spetà ch'a rivés la careta, e co ' é stat vissin de li rodìs dovou, al à

molà de colp dus doi i frens!

La careta a l'à ciapà 'na corsa, che né al mus cul siò cul, né Chechi cu li brenis, al é rivà a fer-mâla!

Ma li favis de Bastia, ch'i aveva apena finì de balâ, platadis tal pra del boschit, co i àn sintù al repeton de la careta e i sacramens de Chechi, i àn tirà su li sô cotulis blancis e i son svoladis uvì de lou; i àn slargià li cotulis e i àn fat dut un fagot, careta mus e Chechi, po i son sparidis, cun dut al fagot, dentre de un bus platà ta l'erba sot al mur del castel. Al pareva un bus pissul, ma dentre al era grandon e al ziva iù e iù, sot cera...

Li favis i àn rancurà ridint li sô cotulis blancis e i son svoladis fou.

E Chechi, la careta e 'l mus, i son restàs uvì come alocs a scur!

Chechi a nol capiva pì nuia. Al mus, de tant scur ch'al era, al à serà i oe. La careta a 'nd' aveva assai de tignî dongia li fassetis...

I ziva de riba de iù, ma n'i 'veva bisugna de frenâ e li rodìs i n'i feva rumou, ansi, i suneva!

I pareva ciampanis e i feva:

Din don din den,

la mont a é nostra,
de uchì no s'ciampén!
Din don din dan,
volendu a se pol sempre
comedâ al malan...

E iù e iù ch'i ziva, a scur, cun chê biela musi-
cuta ta li urelis!

A un sert moment i vet, lontan lontan, un lu-
stre ch'al diventava sempre pì grant... Allora Che-
chi al à pensà che chet ì a era propriu la galeria
ch'a conteva sô nona!... Infatti, co i son stas fou, i
se àn ciatà propriu uvì de la riba de Cuti. Chechi
al se à segnà. Propriu in chel li ciampanis i suneva
misdì. Allora al mus al à dat 'na sgorlada de ure-
lis, la careta a se à comedà li fassetis, e Chechi, cu
li redinis in man, al à ciapà la strada de ciasa.

R.P. BERTOJA

Si fâs par mût di ... vivi!

Propit vere: se un gobo al «dismentêe» chel ch'al à daursi e nol pense dabòn par sè, al riscje di vê dôs gobis.

UN GOBO CH'AL VEVE DI FÂ UN VIAZZ FIN A BENEVENTO

Une volte a l'ere un gobo che al veve di fâ un viazz fin a Benevento. Il viazz a l'ere lung, e il gobo al veve di passâ fûr par un bosch. A l'ere in tal miezz dal bosch a gnott fâte, e nol veve nissun sîl di là a ricoverasi. Par fortune, al viodè un len che a l'ere zòndar. Si scuindè dentri e li al taseve cidin cidin, cuand che capitàrin un grum di striis baland e saltand. Ma d'un moment si fermàrin, disind:

– Ca l'ha di jèssi cualchidun.

Apene che viodèrin in te zoche il gobo, lu faserin saltà fûr e i domandarin se a l'ere bon di balà.

– 'O soi pôc bon – al rispuindè lui.

Ma istess lor lu faserin provâ, e posto ch'a l'ere un balarin famôs, un mont si son divertidis par un'ore e j' han ditt ce che vevin di dai di pàe. Dopq si impensarin di besolis di çholi une siee e di sêai le gobe; 'e lui nol provâ nissun dolor.

Invece di continuâ il viazz, il gobo indrezzat al tornà a çhase, bēat e content.

Rivat tal pais, a l'incontre un altri gobo, ch'a l'ere so

PENSA DI TE E POI DI MÈ DIRAI.

19



Micelli. I. e. F.

Prima le mende sue noti, e distingua
Quei, che presume ne' difelli altrui.
Scagliar il dente, e fulminar la lingua.

compagn. Chest j domande, cemut c'al veve fat par parâ vie la gobe; e lui j' ha contat il fatt come che j ere toçhat, e j disè:

– Se tu has voe, va ançhe tu joibe di sere, che te sêa-ran ançhe a ti.

Chest gobo a l'è partit, e a l'ha çhatat in tal bosch chel len istess. Al montà dentri, e li al spetà lis striis. Poc dopo e son capitadis, lor, e si son inacuartis che ançhe in che gnott a l'ere cualchidun tal bosch. Il gobo far fâsi sinti al comenzâ a rugnî. Alôre lor lu vederin e lu faserin saltâ fûr, e i domandarin s'a l'ere bon di balâ.

– Altro che!

E al comenzâ a balâ cun t'une e i dè un gran pesçhon che i puartà vie une ongule. Cheste no volè plui savent. E provarin ches âtris, e a dutis il gobo ur fasè mal.

Alôre lis striis, instizzâdis, e si consêavin fra di lor. E ce s'impensarino? Si voltarin viers chê che veve tajade la gobe al prin e j domandarin se le veve ançhimò; je e rispuindè di sì. Se faserin puartà donge, j disbotonarin il gilè al gobo e je tacarin su par devan: e lui al à tornat ta 'l so pais cun t'une gobe devant e une gobe daur.

(cjapade-sù a Buje)

(Pagine Friulane, an II, 1889)

S

May.

V

+ 1 D S. JOSEF ARTESAN (*Fieste dal lavôr*)

-
- | | | |
|-----|-------------------|---|
| 2 L | S. Atanasi vescul | ☾ |
| 3 M | Ss. Filip e Jacun | |
| 4 M | S. Moniche | |
| 5 J | S. Gotart | |
| 6 V | S. Domeni Savio | |
| 7 S | S. Flavie | |

+ 8 D S. VITÔR

-
- | | | |
|------|---------------------|---|
| 9 L | S. Erman | |
| 10 M | S. Antonin | ☺ |
| 11 M | S. Ignazi | |
| 12 J | Ss. Nereu e Achileu | |
| 13 V | S. Mafalde | |
| 14 S | S. Matie | |

+ 15 D LA SENSE

-
- | | | |
|------|-----------------------|---|
| 16 L | S. Ubalt vescul | |
| 17 M | S. Pascâl | |
| 18 M | S. Zuan In pape | ☾ |
| 19 J | S. Ivo | |
| 20 V | S. Bernardin di Siene | |
| 21 S | S. Gisele | |

+ 22 D PENTECOSTIS

-
- | | | |
|------|-----------------------|---|
| 23 L | S. Flurinz | |
| 24 M | S. Marie Ausiliatrice | |
| 25 M | S. Grivôr pape | ☺ |
| 26 J | S. Filip Neri | |
| 27 V | S. Ustin | |
| 28 S | S. Milio | |

+ 29 D SS. TRINITÂT

-
- | | | |
|------|-------------------------|--|
| 30 L | Ss. Canzians di Aquilée | |
| 31 M | Visitazion de Madone | |
-



*Impresc' pe ordidure des rêz: murèi di len (mùru-
li) e gusielis di rêr – ch'a clamin languête (len) o
ago de nete (fiâr) – par mulinâ il fîl.*

Lement di doi oseladôrs

*Meni, ce ch'e sgurlin i franzêi...
Ce po', Toni, vuè j emplin il zeì...
Ce fruzzade! Ve' ju sintistu a cjantâ?
Su po' svelt, tire la zuccule
Folc ti traì, no sta spetâ.
Ju viodistu? Ju sintistu? Ce cjan!
Tire stupit, setu flap.
Ciu...ciu...Son ca, sta fêr
se no e' vadin tal infiêr.
Su po' canàis. No si butàis,
ce sintiso jù pai stivai?
Ve' che si butin...doi tre, cinc sîs...
Vive la face di chest paîs!
Sun chê frascje lì vissin
un al trabascje. Ce birichìn!
Doi e' becolin tal sesparìn.
Tre 'a svoletin e no àn mai fin.
Un cjan al gire. Velu pal troi.
Sint ce davoì!
Còpilu, còpilu, dàj 'ne legnade
pal fil de schene...*

*Utu scometi ch'al ven tes rêz...
Alore sì che j pierdìn biei bês...*

*Cin cin cin cin... Toni, cidìn!
Ce re ce ce-ce tanc' ch'and'è!
I-oo, i-oo... Un mus al rive pal troi
Oh, ce davoì...
Daigj la vene! No sta vê dûl!
Còpilu in presse. Faj svel, marmote!
Viodilu, Toni, cumò ce ch'al trote.
Sino propit disfurtunâz...
Utu scometi ch'j sin striâz?!*

*Zibee Zibee, zic zic, zi zi...
Toni, laffè, sta in spete culi.
Su po, panali, tire chel spali!
Cro cro cro cro... Ancje un crovât!
S'al ven culenci j deventi mat!*

*Tantis parussulis su par chel len
franzei, parussis e zefinutis
son dutis ladis in malefin.
Toni, al è miei ch'j distindìn...
Zà ch'al è tart, squasit misdì
al è mai miôr ch'j lin vie di chì.*

*Stin a spetâ ancje un pocut
cuisà ch'al capiti imò un ucelùt...*

*Zibee...zibee...zic zic zi zi...
Ve', une 'sefine, ce birichine...*

*Crac, si scjavazze di colp il pâł
e Toni al reste come un cocâl.
Ziulant e' scjampin vie duc' i doi
oh, ce davoì!
Ur reste vueit fin sul fonz ancje il zei
e Toni e Meni no van plui a ucei.*

(cjapade-sù di Marie Forte)

PROVIS DI ORCHESTRA

Me pari, Rosari muradôr, di 'zovin, 'l veva la passion da musica. Cussichè al doprava li' oris dal so timp liber, par sunâ il liròn.

Cun âtris amîs di Migèa 'l veva mitût adun una orchestra ca lava, ogni tant, a sunâ ta sagris dai paîs dal contorno.

Dôs voltis par setemana, i sunadôrs si ciatavin, pa provis, ta butega di maringon dal amî Vigiut, ch'al sunava il violin.

Una sera, Vigiut, ch'al veva pocia voa, 'l era lâa a durmî abuinora, ta ciamera disora, cu la femina e il fi di zinc ains.

I sunadôrs, intant, a' erin entrâs istes ta butega di Vigiut e, dopo vê acordât i lôr strumenz, a' vevin scomenzât a sunâ.

Causa di chê musica, ca devi jessi stada unavora melodiôsa il fi di Vigiut 'l si dismôf di colp, sberlant:

– Pari, a seino, abàs? –.

A. GALLAS

IL COSACUT

'O jerin rivâz 'e penultime zornade di uere. I todescs e i rus si ritiravin e i inglês cui aereos ju tampiestavin di bombis senze dàur un fregul di respîr. Jenfri chest davoî, tal miez de place di Tresésin al jere un cosacut sui dodis tredis àins cun tune biciclete di femine ch'e veve la gome daûr sbusade. Chest ca si cjalave atôr par cjatâ un che j justî la gome; e al ferme Barbete, un bulo di fantat, biel, furbo e siôr. Il cosacut j ponte il fusîl e j dîs: «Italienschi, specialist!» Barbete j dîs che lui nol è mecanic e al câr di menâ il mus pe glace, fintremai che ti ualme Fredo barbîr ch'al passe dilà de place. Lu clame vosant: «Fredo, ven ca!» E al cosac j dîs: «Questo specialist!» e al tae la cuarde. Dibon che Fredo al jere un omp légri. «Titrai Barbete» j dîs, «un biel bidon tu mi às tirât». Al cosacut che j mostrave il fusîl, j dîs: «Ecco specialist!» E mitût un dêt su la ponte de lenghe, al tocje il coverton de ruede. Il cosac sintinsi cjolt-vie, al trai une fusilade parajar. Al è stât in chel che jo e Damasco, ch'o levin pes cjasis a cja-

pâ-su bandieris par fâ fasolez di meti tor il cucl,
'o sin rivâz sul puest, j vin cjadade la biciclete e
disint saldo "specialist" lu vin compagnât daprûf
il tôr de glesie, plen di int parvie ch'al servive di
rifugjo. Lì, sburtansal un cu l'altri, lu vin disarmât,
po lu vin siarât te sacrestie, là ch'a stevin za
doi soldâz alsazians scjampâz de trupe todescje.

Rivâz tal doman i inglês in place, jo e Damasco
ur vin dite cussì e cussì: che in sacrestie a' son tre
di lôr ch'a spietavin la liberazion. Ma lôr al nestri
fevelâ inglês si son mitûz a ridi (ce àno di vê capî?)
e cu la gip a' son curûz su su la culine di San
Pieri a fâsi il tè. Alore po 'o sin lâz a liberaju nô.
Ma là dretni nol jere plui nissun. Pur fevelant
rus, francês e todesc, chei tre, si jerin mitûz
d'acordo par diliberâsi dibessôi.

A. BRUSINI

Lanternis e “mòcui”

In nomine patri

Insôm chël âti,
Cà l'è larg, cà l'è strèt,
Cà la boçha ch' a' sci mèt.

In nòmine pài,

Tananài,
Filidèi,
Su la croce degli ebrei.

*E cumò une striche par i mûz di mateâ cu' lis gjambis
e une par cjapâ di smicje.*

S



ÎNT A LA BUINE

Al jere in tun pâis bande Caprive une fameone di contadins ch'e lavorave plui òris dal orloi. Ven a staj ch'a jevavin prin ch'al cricàs di e a' làvin avant cu la vore sin tart, sin a scûr.

Sul misdì, d'istât, a' fasevin une pìzzule polse sul scjalâr sot dal puartin, ad ôr, cun tune giachetate sot dal ciâf, magari chê ch'a dopravin par butâ verderam. Cu la prime dulie che ur ciapave riscjavin di colâ jù dal ciar e di chel moment a' jevavin-sù e làvin indenant di gnûf sin 'e sere. Qualchidun al diseve, par reonzi lis ciàcaris, che lôr a' butavin il ciapiel sul claut e quan'ch'al finive di mòvisi a' vevin polsât avonde.

Sul scussâ panolis, il vieli, il patriarcie de famèe – che par no piardi timp al scussave panolis ancie in timp ch'al jere sentât sul ciar biel tornant a ciase dal ciamp – tor miezegnot al sentenziave: “Vonde par ué frutàz. Di cumò indenant ch'al lavori cui ch'al à fan. Noaltris, orco tocio, a' jevin pitost un'ore prime doman a binore”. E al comant dal vieli a' làvin-sù duc' disore, un daûr

l'altri, a durmî.

* * *

Bete la Cracule, cussì le clamavin la înt, 'e jere une femine unevore petezzone. Ben. Ancie une di ch'al ploveve a sèlis, Bete 'e jere e a fâ babez ma dopo 'es cinc òris, quan'che il so omp al stave par tornâ di Gurizze, dulà ch'al lavorave, 'e jere lade a ciase besvelte a spietalu. Co Perin, il marît, al si presentâ su la puarte, dopo jessi rivât in biciclete dal lavôr, dut travanât di ploe sin 'e medole dai ues, Bete, cun dute la sô poligane, j dîs:

– Orpo Perin, tu sês strafont tu benedet –

– Po no ustu femine – j rispuînt lui – in chê forme ch'al plûf e anciemò scugnî fâ dute chê strade in biciclete! – Alore la femine, cun dute la meleche di chest mont, j fâs:

– Sint mò Perinut miò biel, mi fasaressistu un plasé? –

– S'ò pues, parcè nò – j dîs l'omp.

– Laressistu a cioli une ciarie di aghe su la fontane pe tô femenute, stant che tu sês 'za dut bagnât! –

– Pò si jò ch'o voi. 'O soi distrade – j rispuînt

lui e al vâ.

Quan'ch'al torne dongie cui segloz plens di aghe a ti ciape un e j al disvuede adues. La femine, scaturide, malapajade e dute imbombade 'e pete une grande sberlade!

– Ma Perin! Sestu doventât mat? –

– No Bete – j dîs lui cun calme – nome che cumò che tu sês dute bagnade ancie tu, l'aghe tu puedis lâ a cioltile dibessole. –

* * *

Agn indaûr in ta l'ostarie di Nardin a Caprive – co 'e jere anciemò la tabele nere come chês di scuele (cumò 'e jè une fate cun tun scuarz, biele, slissade e piturade cul colôr a ueli), dulà ch'al jere scrît parsore cul 'zes: “Simpri pront! Gnocs, bruade cul muset, fertae cu lis jarbis, mignestron cu lis cròdiis, trîpis, lujanis in tal vin cun polente” e vie indenant – a capîtin drenti un trop di triestins fevelonant e ridint e un al domande:

– Siôr, cossa la ga de bon de magnâr? – Nardin ch'al è un bonât ma nol è di tròpis ciacaris, j dîs:

– Ma nô 'o vin di dut!!! – Fasintij di moto cul

ciâf di cialâ la tabele. Intant lui ju cialave e al stave pojât cu lis aînis sul ôr dal banc e cu la canavazze su la spale zampe; chê che j ustîrs a' dòprin par netâ lis taulis prin di slargiâ il mantîl.

Alore i aventôrs, simpri ridint e vosonant fuart, a' van duc' quanc' dongie de tabele. Ciàlin, si cichin tra di lôr, pò a' dezzìdin. Chel di prin al torne lì dal banc disìnt:

– Paron, gavemo deciso. (E Nardin sotvôs e par furlan: 'e jere ore). La ne porti una de tripe a tuti. – Lui al dà une menade di ciâf e slargiant i braz j rispùint:

– Nuje di fâ. Finìdis! –

BEPI DI DIANA

FVMO E POLVE

Si fâs par mût di ... vivi!

*Un lavôr di putròs, ancje al di di uê: fâ fum e
scjassâ polvar (obèn stâ a viodi i mistiranz dal
tabac e dal bussulot).*

EL LAVÔR

*A l'è biell el lavôr, biell une vore
no l'è mighe un çhiastic, un disonôr
mitud par pinitince dal Signôr
al nestri pari Adam e a le so sciore.*

*Cumò e' jevade cul so nom l'aurore,
dug uèlin lavorâ, dug là in sudôr,
e spezie l'usurari e l'esatôr
no piardin t'une anade nançhie un'ore.*

*Ma nissun plui di me no l'â une stime
tant grande dal lavôr, tant, che si acâne
le Muse me par onorâlu in rime.*

*El lavôr a l'è nobil e a l'è sant,
el lavor l'è pi dolç che no le mane:
par viodi a lavorâ? ... starêss di bant.*

A. BAUZON

(Pagine Friulane, an XVI, 1904)

S



FUMO E POLVE

Un ricuart di Fara

*'A jerin di maj 'na domenia
subit finida messa granda,
co 'na fantata
ài viodût vignî indenant
voltada de mê banda.*

*Che jo sentât 'o jeri sun tun muret
a gjoldimi il soreli de 'zornada
e lì, cul cûr content, stavi cujet.*

*Co cun pàs sigûr e gajarin
e buna cjaminada
pardongje di mè 'a fò rivada,
jo, plui che cui voi,
cul cûr l' ài cjalada.*

*Bionda la cjaveada
a bocui par natura.
De Madona 'a jera la pitura.
La bocja rossa
che 'na 'zariesa rossa*

*rossa di pì no jera
e flama di soreli prima di sera.*

*La cotuluta a cjampanuta 'zampa,
in vita strenta
e la vita
ch'a stava in tuna grampa.*

*La cjamesuta blanca
cun dôs rosis ricamadis
là che natura femina 'a pant
e in forma 'zintîl pojadis.*

*E i vogluz
dôs stelis dut un incjant,
sì che no bastin mil paraulis
par maraveâ dut quant.*

*E po, co fò denant de mê persona,
la musa mi devetâ di bora
e cu la lengha, nancja pì parona,
j trabasciaj un MANDI
auâl un strît di 'zora.*

Mi rispuindè sbassant un alc i voi,

*daspò jù pa la vila 'a lè
lontan dal cûr e dai miei voi.*

*Cussì dilunc el timp
la 'zaventût si sfanta
e un grop tal cûr al resta
e lancûr ta l'anima 'a cjanta.*

*O memoria mê indulà sêtu lada?
In qual cjanton dal cûr
sêtu platada?
E in chê domenia stada
cui jerie chê biela fruta?
Ma no ti visistu?
'A jera la 'zaventût de ANUTA.*

PIERI CRESSATTI

“TAL NESTRI PIZZUL!”

Agn indaûr, ch'o sepi jo, ma postai ancje cumò, tal Comun di Bertiûl a' operavin dôs Pro-Loce: une a Bertiûl justeapont e une tal paîs di Pocec (Possec, secont altrîs: lu met parcech'al è miôr stâ cun duc'!). Chestis dôs Pro-Loce a' jerin “l'una contro l'altra armata”, in tune gare continue a cui ch'e organizave la miôr sagre, cui ch'e rivave a clamâ i nons plui biei dal folclôr e dal spetacul. E quanche i conseîrs di cheste e di chês si cjatavin in ostarie (sei in cjase sei in trasfiarte, venastai o a Bertiûl o a Pocec), discussions di Diunusuardi, a riscjo di rivâ a menâsi.

Tai agn '70, al jere President de Pro Loco di Pocec un resonîr di bancje, un cjart Rinaldo. Pizzul ma pevarin, al jere tant cjapât, tant indafaronât te sô incariche che lu clamavin Rinaldo in Campo. Une dì, al si cjate in ostarie cul President de Pro-Loce di Bertiûl, ch'al jere un sclop di fantat, tanche Rinaldo j stave comut sot i braz. A' tàchin a cuestionâ sul fat di sagris, come simpri; e no'nd'ûl tantis par che si scjaldin. Come il solit!

A un dipont il Rinaldo, tiransi-su in ponte di pîs
tanch'al rivave e pontant adalt il dêt viars la muse
di chelaltri, j berle:

– E visiti che noaltris 'o vin simpri vût lis miôr
sagris, ... tal nestri pizzul! –.

L. MESTRONI

ROBIS DI ORSARIE

Il barbe al usave lâ il dopomisdì tal Dopolavoro e si sentave dongje di un taulin là ch'e giujavin di cjartis. Ogni tant al butave il vòli par seguî il zûc e, tal stes timp, cun tun fierût fat dipueste, al gratave, al gratave il bago de pipe. Vigj lu cjalave e j vignì l'aghegol... Al coreve atôr e al cjalave...A la fin j va dongje al barbe e j dîs:

“Ise purgade chê pipe li?”

“Orpo, Vigj-dissal il barbe-se tu ûs che ti disi la veretât, dopo che le ài jo, no j àj mai dât il vueli di ric'...”.

* * *

Une sere, in file, Toni al voleve dâ une stocade a un che nol jere maridât: “...Come i vedràns, par esempi, in chest mont no àn vude chê di maridâsi par no vê fastidis di femine e frus-al dîs-Ma là dilà ur tocje di lavorâ ancje a lôr: tune stanseate 'e devin drazâ sbis di colomp, di e gnot, saldo di e gnot...”.

Cence scomponisi il vedràn j rispuint: “E satu parcé ch’e àn di fà un tant? I vedràns ’e drazin i sbis e i maridàs ’e scugin mangjâju!...”.

* * *

Meni, ch'al jere un puarèt che te vintule al ve-ve nome surîs muartes di fan, une di al invade a gustâ siôr Cesar.

“Orpo, Meni, ce àtu di bon?” - dissal chel.

“Ch'al viodi mo’: al puarte jù il so gustâ e lu mangjn insieme...”.

MARIE PAOLUZZI

Jugn

VI

- | | | | |
|---|---|--|---------------|
| 1 | M | S. Justin martar | ☾ |
| 2 | J | S. Marcelin (<i>Proclamazion Republiche</i>) | |
| 3 | V | S. Livie | |
| 4 | S | S. Quirin | |
| + | 5 | D | CORPUS DOMINI |
-
- | | | | |
|----|----|------------------------|-----------|
| 6 | L | B. Bertrant di Aquilèe | |
| 7 | M | S. Norbert | |
| 8 | M | S. Severin | |
| 9 | J | S. Efrem | ☺ |
| 10 | V | S. Diane | |
| 11 | S | S. Barnabe apuestul | |
| + | 12 | D | S. ONOFRI |
-
- | | | | |
|----|----|--------------------|-----------------|
| 13 | L | S. Antoni di Padue | |
| 14 | M | S. Liseu profete | |
| 15 | M | Ss. Vît e Modest | |
| 16 | J | S. Justine | ☾ |
| 17 | V | S. Rainîr | |
| 18 | S | S. Marine | |
| + | 19 | D | S. ROMUALT ABÂT |
-
- | | | | |
|----|----|---------------------|------------------|
| 20 | L | S. Silveri pape | |
| 21 | M | S. Luîs Gonzaghe | |
| 22 | M | S. Nicêt di Aquilèe | |
| 23 | J | S. Josef Cafas | ☺ |
| 24 | V | S. Zuan Batiste | |
| 25 | S | S. Gjelmo abât | |
| + | 26 | D | SS. ZUAN E PAULI |
-
- | | | | |
|----|---|----------------------------|---|
| 27 | L | S. Cirîl di Alessandrie | |
| 28 | M | S. Ireneu vescul | |
| 29 | M | Ss. Pieri e Pauli apuestui | |
| 30 | J | S. Lucine vergine | ☾ |
-



*Cite (lavèso) pe pietanze di lagune, il preseât bo-
rèto, e un mocul dai 'casons'.*

BARBA BORTUL DI MANIÀ

'Na fiesta, barba Bortul, al si cjatava a èssi ta l'ostaria di "Polaz", sentât tor di chel taulin chi, par agns e agns al si veva cjatât a 'zuiâ a cjartis insiemi a Nani Crai, Meto Pugnuz e Derio Baraca (ducju tre, ormai, 'zûs là tal "ort di pissighet", in tre meis).

Al pareve avilît: c'un comedon frontât sôra il taulin a fâ da soponta al cjâf tignût da la man; una gamba a cavalot di chealtra; i vôi in sfêsa ch'a vardavin tal nuia.

Bino Fufigna, apena ch'al à lupât cussì, al si è fat dongja di lui par tentâ da straviâlu; e par tirâlu in lenga, a'j à dit:

"Alora, barba Bortul. I amîgus a vi àn lassât. I sèit restât bessoul. Va-no-và chi bramàssis da 'zi là a faghi compagnia..."

"No, no fantât - a'j à rispundût lui -. No ài nisuna ressa da cori-là, jô".

"Ma - al rebat, Bino -. Forsi, lour a vi spètin par vèi il cuart da fâ il tresiet..."

"Poben - al à replicât, lui -. Ch'a 'zùin a tersiliu intant!".

Un an, 'na cùbia di sisilis a veva pandût la volon-
tât da plantâ famea sot la linda di barba Bortul.

Lui, dispunibil, a li tigneva scuajadis di bon vò-
li co' 'zèvin e tornavin cul frosc tal bec. Ànsi, a'j
veva encja inclaudât 'na briuta subit-sot di chel
nît par ch'a nol riscjàs da colâ dopo crissuda la
nidada.

Però, co' son nassûs chei ucilùs, a barba Bortul,
no 'j è pì smecât, colpa ch'a sbitiàvin cencia ritè-
gn, e il "matereâl" al colava sclizànt propit de-
vant la sô puarta di cjasa.

'Na dì, infotât par chel pìciul condòt sul sojâr,
al à vosât smicjànt chê covada:

"Vergognôsis! Sôra chi vi lassi lozâ, cencia fâvi
pajâ un boro, sot il gno tet; i vêit la malagràcia da
petâmi i vòstris dibisugns su la mê puarta di cja-
sa, là chi, nencja jô, chi sòì il paron, no mi sòì
mai pìrmitût...!".

Qualchi dì dopo, sôra pinseir, al si era fermât
sot il nît a rodolà-sù un spagnolèt. De adàlt a'j è
rivât un sghît ch'a'j à spulinât la pistàgna dal glè.

Alora, pì indilirât chi mai, a'j à bruntulât sù ci-
gànt:

"Ce êsi: la prima rata di afit, stachi?"

* * *

Al si voltava sempri malamentri cun chei ch'a curiosàvin sui fàtus-siês.

'Na dì, al cjaminava parfin sgombeât sot il peis di 'na gràpa, ch'a'j veva apena imprestada sio compari Toni Ghèta.

E bel strada fasint, al si era intopât su Bino Toi, botegheir, ch'a'j à domandât:

“Ce àstu da fâ, Bortul, cun chel argàgn grant lì, cussì plen di spizòs di fier?”

E lui, sustât, a'j à rispundût:

“Al mi coventa par gratâmi la schena co' mi pîza..!”

* * *

'Na domenia, par 'zì a messa, barba Bortul, al si veva mitût il cjapiel di scrèa.

Apena rivât in glêsia, al à pojât il cjapiel in banda di lui, tal banc là ch'a si à da sentâsi.

Subit dopo, al è rivât dentri encja Gjovanin, il fi di Meni Listuz (un muèdul di 'zovenòt grant e gros) e cencia badâ, al si è sentât su di chel cjapiel.

Ma co 'a si è necuart di un sglunfidugn sot di sè, al si è tornât a jevà-sù e, cu' li scûsis, a'j à consegnât in man a barba Bortul, il cjapiel ben sfracajât.

Lui, cencia mostrâsi rabiât, al à smirât e tornât a smirâ stu cjapiel. Po a'j à domandât al fantat:

“Ce misteir fàistu, tu?”

“Nissun ancjamò - a'j à rispundût -. I stai cja-tànt lavour..!”

“Poben - al à rebatût lui -. Par mê, ti às la vocassìon a fã cujèrtins di fersòra: a ti rièssin encja cul cûl..!”

* * *

'Na matina, cjaminant cun ànda stràca, al riva-va da Frata a Manià.

Sùbit passât il punt da la Colvera, al si era fermât a curiosâ doi manovâi dal Cumun ch'a si amaneavin a plantâ 'na tabela sul oûr da la strada. E prima da tornâ a 'zì, a'j à domandât ai doi:

“Parcè chel numer cinquanta, dentri il cercliros, di chê tabela j?”

E lour, a'j à rispundût:

“Al visa chi, par passâ il paeis, da uchi in'nà, a si cun còri nome a cinquanta chilometri a l'ora, di velocitât...”

E lui, jù di cuarda cemont ch'al era, al à dit:

“E po-sì. Cu'li mê gjambis, no pos còri a chê viamènsa j, jô!”.

* * *

'Na di pa' la tavièla, bel talpinànt par Bruscuìn, al à sintût gajàrt il dibisugn da fâ un "servissi di gross". E par scòndisi a ogni vòli intant ch'a la petàva, al è sbrissât dentri tal cjamp a blava dal Dose Rissu.

Intant chi barba Bortul al era dentri ta chel cjamp, al è rivât propit il paron: il Dòse (cunusût par om ombrous).

A chel, bel stant ta la talcidura, a'j è rivât in gurêla un rumour di gjàmbis di sorc ramenàdis.

Malfidànt, forsi, al à vût il sospiet ch'a fos stât qualchidun dentri il siô podeir a robâ panôlis. E comi un spasemât, al à cigât:

"Cui l'è là dentri?"

Dilà un minût al è rivât-four da li cujêris, barba Bortul, fininsi da botonâ li barghèssis.

Il Dòse, apena ch'al à lupât, a'j à domandât:

"Ce sostu stât a tòli tal gnô cjamp?"

"Nuja - al à rispundût chelaltri -. No sòì stât a tòli; i sòì stât ... a puartâ!"

* * *

'Na volta, al era comi incantesemât a scoltâ Beneto Stelon ch'al tabajàva sul contentâsi di ce

ch'a si à par podèi vivi in pâs, cencia invidiâ chei
ch'a àn a plena pansa.

Beneto al era seriu tal discòri: al pareva un pre-
dicjatour.

Al cunciava il sio rasonâ cun peraulis pènzis e
proverbius ch'a colàvin a petàcju.

Po' sul fâ il struc dal sio concet, al à finît disint:
“Cròdimi, Bortul. No son i bês a fâ contènta la
'zent..!’”.

E barba Bortul, prufirint un marcât mot di si
cul cjâf, a'j à rispundût:

“Jùsta, Beneto. Massima co' no'nd'è..!’”.

(furlan di Manià)

ALDO TOMÈ

Checo il bastart

'Figli di nessuno ...'

*Tu cjantavas cuant
che un tai di plui
ti viaggiave pal stomi.*

*Nissun à mai savût
fî di cui ch'a tu èras;
rivât in tal paîs
tu ti seis rangjât
a fâ di dut.*

Checo ven a regolâmi il cuvierti!

Checo dâmi une man tal cjamp!

Checo nin a fâ legnas doman!

Checo fâmi chest sarvîsi!

Checo ...

*rivave achì e a cui
par cjapâsi la bocjade.*

*Lu viout imò
sentât in tal murut*

*dapît la vile
a fâsi il spagnolet.*

Checo il bastart

*une dì nol è jevât:
la int a lu spietave pai lavôrs
ma in chê dì
Checo il bastart
veve cjatât
il paron just
e lavôr par simpri.*

(furlan di Ciurciuivint)

CELESTIN VEZZI

ALC SU LA POLENTE

M'impensi, tor il 1940, di une visite fate dal gardenâl Celso Costantini ai fruz de parochie di San Jacun a Udin. Jo 'o jeri fra lôr. Ta chei agn, in citât, il furlan al jere preseât nome di pôs elèz e, dai plui, considerât lengaz di contadins e di artesans di periferie. 'O soi restât, quant che il famôs gardenâl, dopo la Messe, nus à intratignûz te pizzule sale parochiâl fevelan'nus, a nô - fruz di citât - par furlan. Un gardenâl! Fevelâ par furlan! Qualchidun al riduzzave ma, in veretât, ce impuartant che mi soi sintût jo! Ce braûre!

Mi ricuardi la sô muse buine e degnevule che inluminave lis peraulis conclusivis dal so discorsut: "...ricuardaisi fruz che... la robe plui buine e plui sane 'e je la polente furlane!"

Dopo cheste simpatiche definizion dal gardenâl Costantini, viodin di mêti-jù alc altri a rivuart de nestre sante polente.

Indivinîns

– Sêi cuete sêi crude, il fûc le à viodude.

- Taca si, cuota nò - Taca nò, cuota sì. (Barcis)
- 'E je une robe sun tune brèe ch'e clame don-
gje dute la famèe.

Provierbs

- 'E vâl plui une fete di polente cujete che no
une spanzade maladete.
- Polente e lat bulît / quatri salz 'l è digjerît.
- Polente e lat il past dal gjat.
- A mangjâ toc' senze polente si scòtisi i dêz.
- Cui ucei 'e ûl la polentine cjalde.
- A mangjâ fertae e polente / al è come balâ cu
la sô femine.
- Al ûl inzen ancje a pocâ la polente cul len.

Mûz di mangjâle

Polente rustide - polente su lis boris - polente e
tocjo - polente cuinzade - polente e ucei - polente
e formadi - polente e lat (o polente tal lat) - po-
lente e bacalà* - polente di sarasin (in algò si usa-
ve mangjâle la vilie di Nadâl).

Mûz di dî

Meti-sù la polente - Fâ la polente - Menâ (o
pocâ o messedâ) la polente - Strucjâ la polente -

Segnâ la polente (= fa un segno di crôs cul mani 'mescule', quant che si disfarinile opûr, o ancje, cun tun spali sutîl apene strucjade su la brêe prin di tajale a fetis cun chel spali stes) - Vivi di polente o a polente (= vivuzzâ) - polente e piz (= dome polente, valadî: polente e ponte di dêz) - polente e sô sôr (= polente e...polente); cul stes significât: polente sute - rude polente - polente discolze - polente senze nuje - polente cun tune man; - di polente no si stente, nocate l'anade (= ancje se la anade 'e je lade mâl, polente no mancje) - quistâsi la polente (= lavorâ par vivi) - vê la polente o vê sigure la polente (= vê cun ce vivi) - Polentàrie rivade, panse consolade (Polentâr o Polentàrie si clamavin l'omp o la femine ch'a vevin l'incarghe di fâ la polente par un trop di lavorenz) - "Polente" si clamave ancje la farine di polente (blancje o zale ch'e fos) e la blave stesse. In propuesit il Pirona al riferis: "Cu la polente ch'e je sul granâr no si rive a maj, chest an... - Jéssi come une polente - omp di polente (= omp flap, di nuje) - Polentòns...! (= dut diferent di... "Terons").

Qualchi citazion di une vilote:

si sta pôc a domandâle

si sta pôc a dî di sì:
dulà îse la polente
par podêle mantignî?

di qualchi puisie:

...
Tâs tù, ninin...polente cence nie

...
D.V.

...
Cul bonodôr da l'aria
ch'a ven jù dal Cret
si messeda il profum
di una polenta.
Respîr dal gno paîs...

A.P.

...
la polenta di oru su la brea
a fuma comi un tribul
e 'a clama dongja duta la famea.

V.C.

...

Al ven e nus tente odôr di polente.

E.F.

...

Il cjalt odôr di pâs
da la polenta...

A.P.

A. PICOTTI

* In tun restaurant di Vignesie ch'al voleve dâsi ande di fin, par "Polente e bacalà" al veve scrit tal Menu: "*Pasticcio di mais e pesce veloce del Baltico*". Co si dîs...finezzis.

Brassadura

*'Na brassadura di branc dal sirisàr
'a sflamièa
tal fogolâr
sclupitignant faliscjs
sicut revocs.
Che tu sirisàr
sempri in uàita tal nustri ort
ti às ridùt, curùt
e saltonàt cui canais
e lagrimàt par martuèris dai graic'
e bissibòvis.
Madressànt dentri dut par timp:
deliberanti uèi
cun faliscjs
ch'a fuèssin pal camin
(preànt "finìt finìt")
ta la not imbramida
da la Pifania.*

O. COLUSSI

LA BUSE DAL OZONO

Al è ungrum di agn che giornâi e televisions si dan dafâ par informâ, spiegâ, riclamâ l'atenzion de int sul problem che il globo - e duncje l'umanetât dute - al sares in pericul par cause de buse dal ozono. L'ozono, come duc' sa, al è chês sorte di schermant, di scût, ch'al difint la 'mosfere des radiazions ch'a vègnin dal spazi.

La conseguenze di chestis radiazions 'e sares l'efiet "serra", ch'al puarte l'aument de temperature e duncje il disfâsi dai glazzârs e des calotis artichis, inondazions e aument dal livel dal mâr. E no je finide, si vares ancje l'aument dai tumôrs de piel, dai polmons e vie indenant cun malans di ogni fate.

Une des causis de buse de ozono e di dutis lis sôs disastrosis consequenzis, a' saressin lis bombulutis "spray": chês de spûme par fâ la barbe, de lache pai cjavêi, chês dal colôr par piturâ, ecet.

A mi, par dî la veretât, no mi lave jù, mi pareve fin dal impussibil che ancje jo, ogni volte ch'o dopravi un "spray" par fâmi la barbe o par curâmi

il rafredôr, 'o contribuivi a slargjâ la buse dal ozono. E ogni dì si viodeve e si sintive di cunvignis di sienziâz, là che si meteve in evidenze chest fenomeno. E ogni dì ancje i gjornâi nus sglonfavin cun chestis nainis; e il WWF ch'al racomandave di limitâ l'ûs dai "spray", parcech'o varessin podût pejorâ la situazion. E ancje la me femine 'e continuave a dîmi che bisugnares fâ la barbe cun pinel e savon e pal rafredôr fâ i fumenz come une volte, cul sujeman sul cjâf.

Mi pareve masse gruesse, ma cemût varessie podût une bombulute tant pizzule fâ un damp cussì grant? E cemût fasevje une sofladute di un "spray", ch'e dure nancje un secont, a rivâ tant ad alt, fin dulà ch'al finìs l'ajar?

No mi someave, no la crodevi, mi pareve une bufule fûr dal ordenari. E no falavi.

Al è saltât fûr che ancje un biel pôs di sienziâz mi àn dât reson a mè, in dut e pardut. Chesc' sienziâz, duc' fisics specialisc', e' àn ametût che lis bombulutis "spray" no puedin jéssi, bessolis, la cause de buse dal ozono e di duc' cheialtris malans, parceche l'efiet "serra" al è un fenomeno che no si pò osservâ cussì, sù pai dêz, opûr tal arc di qualchi an. A' covéntin agnorums, centenârs e

centenârs di ains; anzit, chei sienziâz ai àn sen-
tenziât che qualchi efiet “serra” si sarâ dal sigûr
verificât qualchi milenari indaûr, ae stessee manie-
re che lis gjelatinis (p.t. *mucillagini*) che si crode-
vilis une forme di inquinament dal mâr, si è scu-
viart che un tâl fenomeno si jere bielzà verificât
tai secui passâz, come che si pò capî leint lis cro-
nachis antighis dal '700.

Chel ch'al riferìs i faz, al è Paolo Granzotto, un
gjornalist, che sul “Giornale” di Montanelli al à
ancje 'zontât che no covente fastiliâ masse se
qualchi “polmon vert” o qualchi boscut al ven
eliminât o fat scomparî. Baste dome che dopo -
e chest al è di impuartanze fondamentâl - tal stes
puest a' sédin semenâz forment, blave, soe, opûr
plantât qualchi vignâl, parceche ancje chestis col-
tivazions - come i arbui - a' sintetizin chês sostan-
zis organichis ch'a covèntin par diliberâ ossigeno
tal ajar.

Insome, tant davoì e tant spavent dibant. Miôr.
Cussì 'o podarin cjalâ cun plui speranze al nestri
avignî. E ancje continuâ a doprâ qualchi bombo-
lute “spray”.

LUZIAN VERONE

Lij.

VII

- 1 V S. Ester regine
 2 S S. Oton vescul
 + 3 D S. TOMĂS APUESTUL
-

- 4 L S. Liodôro di Aquilée
 5 M S. Antoni Zacarie
 6 M S. Marie Goretti
 7 J S. Claudio vescul
 8 V S. Guido abât
 9 S S. Veroniche muinie
 + 10 D S. PIU I^o DI AQUILÉE
-

- 11 L S. Olghe
 12 M Ss. Ermacure e Furtunât
 13 M S. Indri imperadôr
 14 J S. Camil di Lellis
 15 V S. Buineventure
 16 S Madone dal Carmêl
 + 17 D S. LESSIO
-

- 18 L S. Fidri vescul
 19 M S. Rine muinie
 20 M S. Elie profete
 21 J S. Laurinz di Brindisi
 22 V S. Marie Madalene
 23 S S. Brigjde
 + 24 D S. CRISTINE
-

- 25 L S. Jacun apuestul
 26 M Ss. Ane e Juchin
 27 M S. Aureli vescul
 28 J Ss. Cels e Nazâr
 29 V S. Marte
 30 S S. Pieri di Ravene
 + 31 D S. IGNAZI DI LOJOLE
-



*Te parêt, dôs roncèis di palût, un ferâl e la palote
(sèssola) pes capis; cun chei bastons pojâz sul ta-
rond (rigòdole) si patafave l'aghe par indrezzâ il
pès.*

FASTIDIS E “NEMO PROPHETA...”

Doi cercandui si disponin par durmî. La cjamare al è un vecjo vagon di feròvie: cence veris, rusin incancrenît, bandonât sun tun binari - rusin, ancje chel - fûr-vie dal depuesit. E par jet, lis bancjs di fiâr. Cun qualchi bulon ch'al jes in ca e in là; che anzit bisugne sielzi ben il puest, a palpe, se no t'ûs che un di chei spontons ti foropi la schene cuanche tu ti 'ziris.

Il cjapielat par cussin e un sfuei di gjornâl ch'al fâs di bleon e di cuviarte. Sgambiâz ch'a si son la buine gnot, si tîrin-sù la “filzade”. Ma un di chei doi nol rive a indurmidîsi. Anzit: sossedant di un continuo, al impedis ancje al compagn di cjapâ sium e chest a un dipont j domande:

– Ce ti sucedial? –

– Tâs: 'o jeri lì, cun tun voli viart e un siarât, in spiete che mi rivas chê di Peonis, no? E no mi còlial il voli su di un titul di gjornâl che mi à fat piardi il sium! –

– Ce dìsial chest titul? –

– “Clamoroso crollo in Borsa: preoccupante

caduta dei Titoli di Stato” –

– Almancul che no tu m'al vessis dit: cumò no rivi plui a indurmidîmi nancje jo! –

* * *

Quanche i fîs a' frequentavin lis scuêlis mediis, un dai tre (a jessi sincôr no mi visi cui!) mi domande une di, intant che si guste, ce ch'al ûl dî “Nemo propheta in patria sua”. Jo mi dispon, a dâj la spiegazion che la domande 'e merte; ma no rivi adore a brincâ un “spazi”, un marilamp di atenzion par podê fevelâ cence berlâ parsore di cheialtris. Come in ogni famêe che si rispieti, su cinc di lôr (quatri, gjavant mè ch'o spieti il miò turno; ma bisugne contâ ancje la television ch'e berghele cence domandâ permes) a'nd'è in continuazion un o doi ch'a teginin ocupade la “frequenzie”. 'O spieti chel tant ch'al covente par ch'al si studi l'audio. 'O tachi, a un dipont; ma eco di colp che qualchidun al à alc di plui impuartant e plui urgent di comunicâ e su chê “comunicazion” un altri al à di dî la sô e po bisugne tignî cont che il prin al à di replicâ...

Cussì 'e rive ore di tornâ a vore. La sere, cjatât

sepi Diu come un “salustri” di zito intant che si cene, j dîs al frut:

– Vuê a misdî tu mi às domandât ce ch’al ûl dî “Nemo propheta in patria sua” e jo no ài vût mût di rispuinditi, parceche no ài rivât adore a cjàpâ la peraule. Là che invessit, in uffizi, ’o ài sgambiade une peraule ce cun tun colega, ce cun tun altri e ’o ài rivât a dî dut ce ch’al coventave dit. Eco: jo ’o sares apont un “nemo propheta ...”!

L. MESTRONI

SVOLÂ A SETANT'AGNS

Mi soi cjatàde a sèi 'te panze dal ucelàt lusint e cence plumis il prin di luj dal '92. 'O soi jentràde par 'ne scjalùte: sburtàde par daûr e clamàde par denànt. 'E jere une frutàte che, cun muse di ridi, 'e invidàve a jentrâ. Le clamàvin ostes ma no vev le muse pacjocòne dal ustîr.. 'E jere biele: piêl di vilût, nè grasse, nè secàndule, voi di falcûz e cjavèi di forment madûr. Dut al lâ ben fin che no mi sigurà tor 'ne sente cun tune cinturie di coreàn: il gno zîr di vite al è bondant. Cuanch'è forin duc' a puest si sciarà il puartelòn e un'atre frutàte, pardon ostes, scuasi zimule de prime, 'e scomenzà a fâ motos cui braz tant che un striament: e 'a fevelave disint che in câs di imbast dal ucelàt 'o varessin cjatât sot le sente il salve-int che nus vares pojâz planc planc sul mar. Alore in chel moment 'o ài capît che lì 'o vevin duc' cent'agns e che si veve dome di sperâ ben. Intant l'ucelàt al scomenzà a lâ sgripiànt pe piste, po a cori fuart, fuartòn, un sburtòn e sù cence sbatecolâ lis alis cul bec cuintri i nûi. Cjalànt fûr de bar-

conète 'o viodèi lis cjasis grandis come scjatis di furminanz e i cjamps casselis par plantâ rosis, e sù ancjemò tal jenfri e parsore dai nûi ch'e semeàvin bombâs. Cuanch'al rivà tal cîl al svolà par oris: ogni tant si inzopedàve; ma cun ce? Cumò, cumò compagnât di dôs ostes, une denant e une daûr, al rivà un cjaruzùt plen di cjossis di gramolâ. 'O slungjai la breute sigurade cun tune bertuele tôr le sente denant di mê ma mi 'nacuarezèi che un ignorànt plui di me le veve scolteàde. Nuje pore 'o poiai chê breute tal zîr de vite. Mi darin une scjatute cun dentri il mangiâ e i argains par fâlu. Al jere di dut un freghenin: dôs sedons di ris, pòmîs a tocs, il dolz, il vin e po il cafè, disvuanis, un frègul di pan, rost di purcît. Ogni ben di Dio... e une cjarte par netâsi. a sun di freghe-nins il stomi si comedà. Di plui no si vares podût parâ-jù parcechè il stomi al jere za pasût, disincussì, di pore. Pore sacrosante e chei ch'e disevin di no vent àn vevin di plui.

Lis ostessis 'e vignirin ancje a piâ-sù i imprescui vansùns. Une spacàde al grin intant che l'uccelât al fasè lâ le rote che j vevin segnàde. Sot di nô, platei di aghe, cjasis di pipine, stradis e flums come magnis fermis. Si fevelà, si ridè intant che lis ostessis e prufitavin par vendi spagnolèz, spar-

fùms e atris cjossis. Nissun si lagnave: cui al spin-
dè e cui al sparagnà. Di bot un mancjament, un
cuc te barconete e sot di nô dût si fasè plui grant e
plui grant ancjemò. Daspò si viodè un grant
cjamp cun pistis e tanc' ucei lusinz cence plumis
ch'e spietàvin che atris merlos 'e lessin te lôr pan-
ze cu la speranze di rivâ a saltâ-fûr magari pe co-
de ma vîs. Ancjemò un sburtòn e un batimans
ch'al saludà l'ucelât tal moment ch'al tocjà tiare.
Al leve sburît come che i coressin daûr. Si fermà
finalmentri e jo cun duc' chei atris 'o smontài cun
ligrie te tiare di Gjesù.

FOSCA ZILLI

Lanternis e “mòcui”

Pater noster cuit, cuit,
L'è cent agn che no l'hai dît.
Scàrpas di vaçha,
Scufòns di mezzalana,
Dît un'avemaria,
A di che' pòvera cristiana,
Che il Signôr la vèbi in gloria
Su la pestadoria.

*Bisugne jéssi scuelâz, lafesi, pe voe di tindi lis cuardis
(obèn lis leturis) e ... il tarond des balis.*

S



Impinions

Vivi al è ce che di plui râr al puedi jéssi in chest mont. La grande part da la int 'e sa dome existi, e vonde.

* * *

Tes questions di grande impuartance ce ch'al conte al è il comparî, no la sinceritât.

* * *

Il plasê des robis simplicis al è il rifugjo ch'al pare des complicazions ch'a ruvinin la vite.

* * *

Pôs di lôr 'e àn vût tant, e tanc' di lôr 'e àn vût pôc: cussì l'ingjustizie 'e à dividût il mont. Fûr che par une robe: il dolôr, distribuît a duc' tant ben che mai.

* * *

A qualchidun j plâs fâ predicjs su l'impuartance di chês virtûz che te sô vite nol met mai in pratiche: il siôr al presê il valôr dal sparagn, il pègri al bardele su la dignitât dal lavôr.

* * *

Vinc' ains d'amôr 'a fâsin diventâ une femine un rudinaz; vinc' ains di matrimoni la fâsin diventâ un monument.

* * *

Al serès biel podê dî cun sinceritât ce che si pense, ma in dî di vuê nol conven parceche si riscje di jês-si capîz mâl.

* * *

'E vâl la pene di fâ domandis, ma no simpri di dâ rispuestis.

* * *

Parcè si àjal di doprâ peraulonis co si fevele? No

signìfichin quasi nuje.

* * *

I omps 'a vorèssin jéssi il prin amôr di une femine. Oh, ce stupide vanitât! Lis feminis 'e àn un istint mancul superficiâl pes robis: a lôr ur plâs di jéssi l'ultin amôr di un omp.

* * *

I concors pai puesc' di vore 'a son sflocjs. Se un al è un galantomp al sa avonde par fâ dal ben; se nol è un galantomp, dut ce ch'al sa al è a fin di mâl.

* * *

Jéssi bausârs no je une robe tant brute. Anzit, 'e je une braure. Si trate di un sisteme par rivâ adore a indopleâ une, dôs, tre voltis, e vie indenant, la proprie personalitât.

* * *

No si varès mai di fidâsi di une femine ch'e dîs

*clâr e net la sô vere etât. S'e rive fin a chel pont, 'e
à la muse rote par dî qualunque altre robe.*

* * *

*In dî di vuê i 'zovins 'a cródin che i bêz 'a sedin dut e
quanch'a son vecjos si nacuàrgin... ch'e je vere.*

* * *

*L'omp ch'al sa dut: chest al è l'ideâl di vuê. Ma il
cjâf dal omp ch'al sa dut al è come il magazin dal
rigatîr, dome odôr e polvar, là che ogni robe 'e à
un presit plui alt dal so valôr.*

* * *

*I vecjos 'a cródin a dut, chei di miege etât 'a su-
spiètin di dut, i 'zovins 'a san dut.*

* * *

Lis personis di miege etât 'e àn une ipoteche su la vite.

* * *

*I 'zovins 'a vorèssin jéssi fedêi 'e persone che j vuè-
lin ben, ma no rìvin a tant; i vecjos 'a vorèssin jés-
si infedêi, ma ancje lôr no rìvin a tant.*

* * *

*I omps si spòsin parcech'a son stufts, lis feminis
parcech'a son curiosis; podopo duc' 'a rèstin ma-
lapajâz.*

* * *

*I vistîz di mode 'a son chei ch'o vin intorsi; fûr di
mode 'a son i vistîz ch'e àn intôr chei altris.*

* * *

*'E je un'uniche, grande tragjedie te vite di une fe-
mine: il fat che tal so passât al è simpri un amant
e tal so avignî al è dome un marît.*

* * *

*No son biei i libris di memorie di vuê. 'A son scriz,
in gjenerâl, di personis ch'e àn piardût la memorie*

opûr di chei che no àn fat nuje ch'al vali la pene di jéssi ricuardât.

* * *

Si viôt subîte quanche une femine si è fidade dal so omp: 'e à la muse tant avilide che mai.

* * *

No si podarà mai fâ part da l'alte societât se no s' impare a stâ cul cjâf pleât.

* * *

Dopo un bon gustâ si pò perdonâ duc', parfin i parinc'.

* * *

Par vê su la taule une buine salate bisugne séi unevore diplomatics. Difât bisugne fâ une misure juste di vueli e asêt.

* * *

***Che no si ufindin i bevidôrs, ma par cognossi
l'anade e la qualitât di un vin no covente fâ fûr du-
te la bote.***

* * *

***Cui timps ch'a vègnin indenant 'o sarin tes condi-
zions ch'o podarìn permetisi dome i complimenz:
si puèdial fâ alc altri cul tacuin sclagn?***

* * *

***Lis Impinions 'a son dètules di Oscar Wilde
voltadis par furlan di 'Zuan Osualdini.***

La scree

*Ce, duncje,
plui biel de prime volte?
Il prin bebel,
il prin amì,
il prin di des vacanzis,
il prin smariment di amôr,
il prin fî tal braz,
la prime volte
ch'al torne di soldât,
il prin indrezzâ di nono...
biel ancje dopo, si capîs,
ma mai come la prime
che ti incjoche, ti sturnîs.
E quant che i screamenz
saràn finîs?
Alc di screâ al varà simpri
cui ch'al cîr...
fintremai il prin jentrâ
dal paradîs.*

DIEGO CINELLO

Si fâs par mût di ... vivi!

*La medae de vite cun tune muse (plui indenant
chê altre): si trate alore di sielzi par ce cont ...
lambicâsi!*

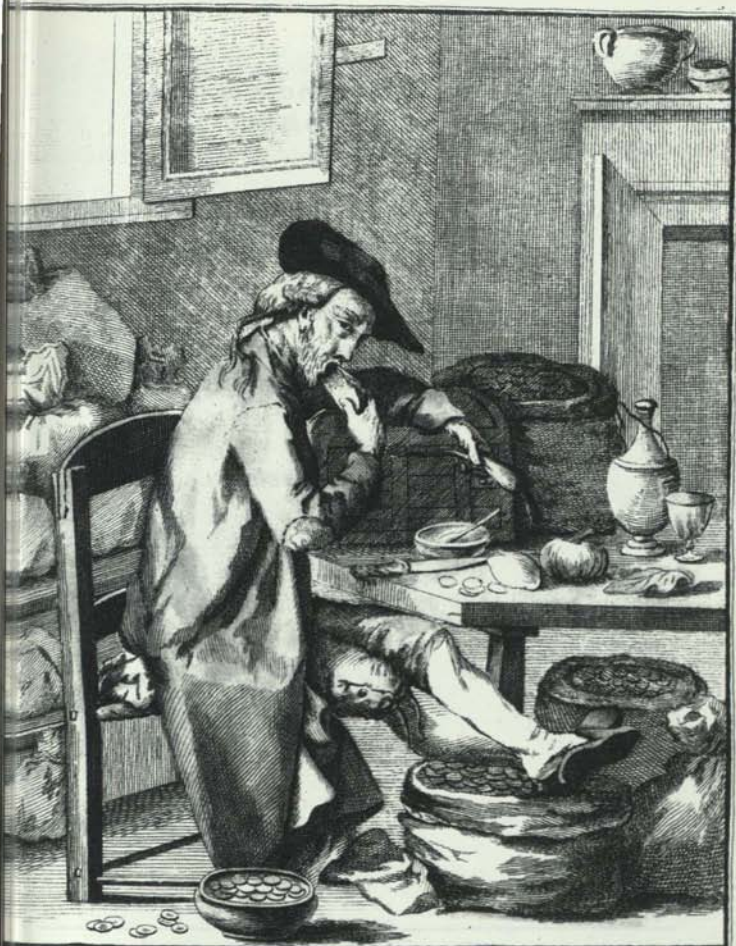
I CRUÇIOS DI UN AVARATT

*L'è un sior, che benchè nadi te abondanze
Zem che la tiare 'i manci sott ai pis;
No' i par di sfadià mai abbastanze,
No 'l mangie, manco al bef, e 'l va dutt sbris.*

*Sulla robe e 'l spinz tant la vigilanze
Che no 'l duar sin di gnott. (Ridiso amis?
Spietâit il miei!) L'ha fatte une ambulanze
Par difindi il granar fin das suris.*

*Ogni sere su che' si cuzze e duar.
Ma ce durmi? L'è simpri in atenzion,
E quand che di sinti par e no' i par,*

*Cun doi rems alla man, dorondondon,
A scur al va zirant sun chel so chiar,
Tignint i siei nemis in soggezon.*



Pazzo è colui che vive povero, per morir ricco.
*Degno è sempre colui che ha il genio avaro, Poichè per l'ingordigia del Danaro,
Di terminar la vita ai Lazzarelli; Mangia in vece dei Fordi i Ravanelli*

*A sinti chel infiar,
Cui che passe te strade in chel moment,
Fas il segno de cros, e se la batt,*

*Spiritad dal spavent.
Cui crod che là Cudigh cul sò buratt
Passi il sorgturc che l'avarizie ingrume,*

*Al ver bisugn sottratt;
Cui, che sei là di muarz une gran sdrume
A maledi la robe, 'smenteade*

*Di cui che ard, e fume
Nel Purgatori, e di cui za j'è stade...*

JOSEF LIRUTI

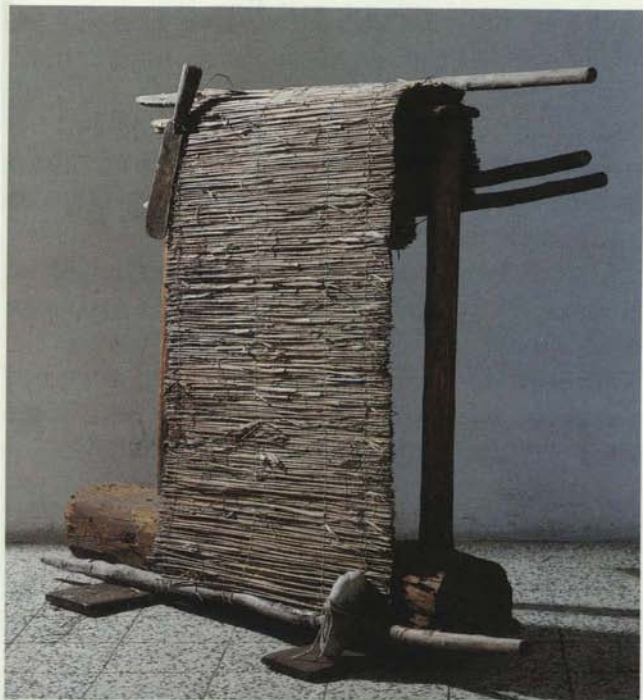
(Pagine Friulane, an XII, 1899)

S

Avost

VIII

1	L	S. Alfons de Liguori	
2	M	Perdon di Assisi	
3	M	S. Lidie	
4	J	S. Zuan Vianney	
5	V	S. Svualt re	
6	S	Trasfigurazion di J.C.	
+	7	D S. GAETAN	☺
8	L	S. Domeni di Guzman	
9	M	S. Roman martar	
10	M	S. Laurinz	
11	J	S. Clare	
12	V	S. Rufin	
13	S	Ss. Feliz e Furtunât	
+	14	D S. MASSIMILIAN KOLBE	☺
+	15	L MADONE D'AVOST	
16	M	S. Roc pelegrin	
17	M	S. Rinalt vescu	
18	J	S. Eline	
19	V	S. Marian	
20	S	S. Bernart di Clairvaux	
+	21	D S. PIU X ⁿ PAPE	☺
22	L	Madone Regjne	
23	M	S. Rose di Lime	
24	M	S. Bortolomio	
25	J	S. Luduvi	
26	V	S. Sandri	
27	S	S. Moniche vedue	
+	28	D S. USTIN VESCU	
29	L	Martuéri di S. Zuan	☺
30	M	S. Faustine	
31	M	S. Aristide	



*Un gradiz di cjanis (grasiòl), cul clap (godolo)
ch'al voltòle il spali dal leamp.*

CAIS E SÊT

Jo e Toni Gnaulon 'o sin vizzins di stâ; che il gno e il so ort a' son a cunfin, separâz dome da une pizzule palade.

Une dì Toni si sbrocave cun me parvie che tal so ort a' jerin tanc' di chei cais, che j ruvinavin dut il racolt.

Culì ret gno fî Pierin, sîs agn, ch'al vève ben sintût chê lagnanze, j disé: "Parcè no fastu come gno pari e no tu butis i cais di là de palade?"

* * *

Tite Bevuzze al è un di chei omps ch'e àn dispes voe di fâ une biele bevude: no di aghe, ma di vin.

Une domenie, cul so frut, al va te ostarie di Fresc par distudâ chê sêt.

Intant che il frut al vève bevude, cun sintiment, une butiliute di gasose (stropade cun tune biele balute di veri), Tite al à distrigât plui di un litro di neri. Al stave par ordenant ancjemò co il frut,

che j pareve ch'al fos 'za rivât ae plombe, j disé:
"Papà cemût fastu a savê co tu'nd'às bevût avon-
de?".

"Sint mo: no ài bisugne che nissun m'al disi,
mi visi di bessôl. Viodistu chei doi omps ch'a son
sintâz lì? Bon; co 'on' viôt quatri 'e je ore di mo-
lâ".

"Papà, anìn subit a cjase: lì no son sintâz doi
omps, ma un sôl!".

GIOVANNI MIANI

Lanternis e “mòcui”

Pater noster qui es in celi,
Dài il pan ai mièi fratesti;
No stâ dâel a' siore none,
Ch' à è une brute buzzarone,
A' mange i peri coti,
A' plate i rosegoti,
Ju plate sòt il tabaro,
Sed libera nos a malo.

*'L è simpri inmagât il mont cu la mude de nêf, ancje
se la neveade 'e bat ... il pêl.*

S



VIGJ DE SUNTE

Vigj de Sunte, dopo vê passade la vite a vore atôr pal mont, al jère rientrât in paîs par gjoldisi in pâs la vecjae e chel pôc di pension ch'al veve madurît in tanc' agn di lavôr.

Abituât a no stâ mai cence fâ nuje al lave ogni tant a dâ une man in tune grande aziende agricole dongje di cjase. Soredut in timp di vendeme. Vigj al jère simpri stât di buineboçje, massime co si tratave di bevi un taj. Ma in chê aziende si vendemave tant e no si beveve gran! Cussì Vigj, co al rivave il timp des vendemis, al si presentave cu la biciclete insomp des vignis e al platave te ombre-ne, dongje i lens dal fossâl, une sporte cun dentri un butilion di neri. Co la compagnie dai vendemadôrs 'e rivave a metât des lungjs spaleris di vîz, Vigj al diseve: “O scuén lâ a viodi un moment di siôr Gusto. *Vegno*, siôr Gusto! – al diseve – *Vegno a trovarlo adesso!*”. Al partive e al lave dongje il fossâl a dâ une tracanade di neri. “Ma cui îsal chest Gusto?” j àn dite une di cheialtris lavorenz, “Al è un ch'al è a vore tal cjamp dilà”. No

àn mai savût, i lavorenz di chê vigne, che Gusto Pavan al jère il non de Cjase Vinicule di San Quirin di Pordenone, scrit te etichete e tal tapon dal butilion, che Vigj de Sunte al platave la matine dongje i lens dal fossâl.

E. BORTOLUSSI

Capitel di bunifica

*Ti àn giavàt l'aga salsa
e lassàt un rispièt,
ti àn netàt-four di cianis
di nìs e di cros,
ma a' màncin ciandelis
e a' còlin i cops,
sensa pàlis, codàrs e falsìns
no son pì sans pai contadìns.*

B. MARIUZ

IL MUS DI 'SEF

Une volte a 'Sef j robarin il mus e lui, puar, lu cìrì pardut.

Stant che no lu cjatave, al tacà a girâ pes stradis dal paîs vosant: "Tornaitmi il mus! Tornaitmal, o 'e larà a finîle ch'o fasarai ce ch'al à fat gno pari!".

A sintîlu, il lari al vignì fûr un pôc spaventât: "Cjo', vechì il mus".

Podopo al domandà: "Ce àjal vût fat to pari?". E 'Sef: "And' à comprât un altri, veh!".

(flabe dal Maroc, 'Z.O.)

Si fâs par mût di ... vivi!

Ve', duncje, la sielte di fermâsi in cusine a fâ test, o di metisi cun scrupul a pensaij ... doman.

LU TENTE-ANIMIS

*«Lasse, che 'l folc-ti-trai, lasse ch'al vadi
el mond anche in malore s'al ûl lâ;
ce zovial filaj sore? jo no j badi,
ma 'o dis come chell tal: già fin che va.*

*Par cumbinâ polente e companadi
ocorial strizzâ tant e çavariâ?...
la vite, caro mio, l'è fûg svoladi,
e doman al sarà ce ch'al sarà.*

*Tu tu pensis e' femine, 'e canae,
tu ti lambichis simpri come un çhan...
ma la to piell, minçhon, di, cui te pae?*

*Uè tu pus gioldi, giold; forse doman
al sarà tard... Ven cu-i amis in frae
cà da l'ustir...Ce bon, eh! chell nostran!?»*

PIERI CORVAT

(Pagine Friulane, an XIII, 1900)

S



GRANNA CUCINA, MAGRO TESTAMENTO

GNO NONU, IL “STORIC”

«Manlio, lu dîs a ti tanche omp studiât: no stâ lamicâti a cirî il non di gno nonu tai aventaris di storie! Nol è! Lui nol à mai scrit une rie par un libri: al veve fat nome la seconde elementâr. E, ancje s'al ves podût studiâ, nol varés volût fâ une robe muarte, ch'e interesse nome a chei pôs ch'e àn la sbisie di lei sui libris vieris. La vere storie invezzit 'e à di interessâ duc' chei dal lûc e 'e je chê ch'e lasse lis olmis tai nestris cjamps, tai nestris paîs, tes nestris cjasis. Chê 'e je vite di îr ch'e continuêe ancje in uê e si sprolungje fin tun doman. E, jessint vite, 'e merte di séi mantignude e po trasmetude».

A dî la veretât, lui nol fevelave propit in cheste maniere, ma chel al jere il sens dai siei discôrs, massime cun me ch'o jeri il so pupîl, il prin mascî di une schirie di nevôz. Ancje se jo no capivi dutis lis sôs tabajadis, lui al ritigheve che al fos un dovê dai nonus e dai intimpâz chel di insegnâ i misteris de vite ai nevôz, ai 'zovins. «I paris – al diseve ae none – 'e àn la pice di meti “al mont” i

fruz, ma no àn po la pazienzie di viergiur i voi “sul mont”. Alore tocje a chei ch’e àn plui zucje e plui esperienzie di lôr insegnâur ai fruz».

Cundifat, lui – uardian comunâl – al veve gust che jo ’o les tai cjamps cun lui. Nol jere di tantis peraulis; ma, co al jere il moment o il puest just, si fermave come par dâ plui pês a ce ch’al veve di dî e mi contave i siei ricuarz. Cussì ’o cognosseì lis storiis dal “clap dal gjaul”, dal “cussìn dal Turc”, de “grape d’aur”, de glesie di Sante Margarite e tantis altris contis. E mai che il gno von lu ves fat tal sierât di une stanzie, dopo cene: forsit al veve chê che la storie ’e passâs tanche une sflocje, un passetimp. La storie ’e veve di séi contade sul puest e vonde, par fâmi capî ch’e jere vive e vere.

* * *

Cussì ’o ài imparât a sbrissâ vie di buride passant lî dal clapon par lâ tai cjamps di litàrie. Si lu viodeve di lontan il “clap dal gjaul”. Cumò ’o sai che si tratave di une pierone, a forme di un grant ûf, puartade dal glazzâr dal antîc Tiliment, un “masso erratico” ’a lu clamaressin i gjeolics. Ma par gno nonu e, prin, pai siei vons al jere invezzit

un clapon puartât dal diaul, stant che ni i omps ni i Sanz si saressin dispiticâz a fâlu. «A ce pro lu ajal fat, nonu?» «Ma viôt mo, frut: ancje a lui j plâs di stâ sentât parsore, sul alt de Rivate e dal clap, a olmâ la taviele – massime sot sere – e intant a studiâ cualchi traine di tindi ai cristians» mi diseve.

Ce rispuindaressial cumò gno nonu dal moment che il clapon al è stât tirât vie di lì e puartât – come nuje – cun tune pacare a imbielezzâ il 'zardin di une vilute? Forsit che l'omp al è diventât plui fuart dal diaul o che al omp no j impuarte di vê il diaul tal so bearz? Di sigûr che gno nonu nol varès mai pensât che si sarès podût mudâ la “gjeografie de anime”, in cussì pôc timp!

* * *

Partant, s'al fos stât vîf lui, no sarès stade butade vie la grande pierre sacumade ch'e faseve di fonde ae colone par tignî sù il sojâr, il trâf majôr de stale dai Cjândiz. «Chê pierre alì – mi diseve – al è il cussin di un Turc!» «Po, cemût?» j domandaj la prime volte. E lui: «Tune ete lontane i Turcs 'a son vignûz culì e 'e àn sassinade dibot dute la int dal paîs, robade la robe buine, brusa-

dis lis cjasis; ma un di lôr al à lassade la piel ca. I siei gjanizars lu àn soterât su la Rivate cui pîs bande soreli a mont e cun sot il cjâf chê piera a scuare. I nestris vons 'e àn pensât: «Tù tu sês un di chei che àn sdrumade la nestre stale e tù cumò tu às di judâ a tignîle sù!» E mi compagnâ a viodi po, su la Rivate, là ch' al jere soterât il Turc. «Veju i uès des gjambis!» mi segnâ cul dêt. E a mi mi parè di viodi picâ da la glerie, a ôr de antighe roste come doi stomblis zòndars: i uès cence meole!

Tai agn daspò no ài volût sigurâmi se si trataas propri di un scarsanali: il senari storic al jere vêr e alore po' staj che ancje la sene 'e fos vere! Dal rest gno nonu m'e veve contade cun tante cunvinzion e mi veve mostradis lis testemoneancis, che no lassavin dúbis.

* * *

E ancje cuant che mi compagnave a viodi il sît là ch' al jere il paîs di Sante Margarite, subît di là dal Cuâr, cemût no crodi dal moment ch'e cuave ancjemò cualchi piera di un salizât e un splaz ch' al rimbombave di zondar?

«Culì 'e jere la glesie e culì al jere il poz dal

païs dai nestris vons. Une di une grande brentane dal Cuâr, une luvion, 'e à raspât vie dut: cjasis, glesie, nemâi e int. Chei pôs che si son salvâz 'a son vignûz a stâ di ca dal Cuâr: 'e àn fat sù Nearêt e Baracêt...».

A cjase po mi mostrave une colonute di piera cu la panze ben turnide e cun pît e capitel ben scuadrâz. «E cheste 'e je l'uniche robe restade dal altâr de glesie» al concludeve. Chê testimoniance mi è restade tai voi e – par fortune – ancje te fotografie. Cuissà ce che j varès tignût mons Blasut, lui ch' al jere un esport des antighis jurisdizions glesiastichis, a savê la sô jurisdizion; e di là chê de plêf di Dignan.

* * *

Culî ret mi suven cuant che gno nonu mi compagnave sui prâz bande Savalons e m'ai segnave: «Ve' culî i prâz de Badie!». Ma lui nol saveve cjatâ une relazion cu la Badie di Muez: nol saveve che la plêf di Dignan, la nestre viere Plêf, 'e jere sotane de Badie e che i prâz 'a jerin di chê partigince. Rapuarz masse intrigôs!

Invezzit lui al sintive fuart e clâr il leam cu la nature, massime cui arbui: come s'al viodès in lôr

un spirt, un'anime.

* * *

In cierz momenz di polse, a gno nonu j plaseve gjoldi il contat fisic cui arbui: al cjarezzave il pidâl e, s'al jere il câs, j pissave intôr, come par trasmetij la sô ricognossince, la sô fuarze. Mi diseve par justificâsi: «Lôr nus dan tant: pomis, ombrene, lens; e nô ur vin di dâur ce ch'o podin!» E alore mi mostrave cun braure lis coculis dal monumentâl arbul dongje cjase ch' al ombrenave miez curtîl; al gjoldeve a viodi il rossizâ des cjariesis e dai cuârgnui de braide; il palombâ dai èmui e des siespis dal ort, il sverdeâ dai fics blancs tal Cjampuz.

Sentât sul clap, fûr de puarte de cjase, al cjalave a dilunc, come s'al ves di fevelaj, un arbul di bos; sì: un bos cressût a arbul, tant grant che no' nd'ai viodûz mai altris compagn. «Chel lì lu à metût gno nonu (o so pari)», mi diseve. «Cuant che nol menarà plui, j fasarìn dal so pidâl balis di 'zûc, ancje par te: chês 'a son buinis!». E disint un tant, forsit al viodeve une filaine di continuitât tra il scomparî dai vons e des plantis e l'incessi di gnovis vitis.

Ancje tal vieri rôl de mutare di San 'Zuan al viodeve dibot une personaficazion. «Velu – m'al segnave cul dêt – il uardean de mutare di San 'Zuan!». Cundifat chel arbul grandon, plui alt di tanc' altris li atôr, stant su la mùtare, mi someave ancje a mi un soldadon impicotît. E cuant che il gno “mestri” mi contà la storie dai laris ch'a volevin robâ la grape d'àur soterade te mutare e ch'a scjampàrin plens de pore par jéssi stâz frontâz di madrac scuindûz li atôr, j domandaj, visanmi de figure dal “uardean”: «Nonu, cemût so nino stâz visâz i madrac? Forsit il rôl?». E lui sec: «Po' staj!».

Cussì par lui la storie dai omps s'incrosave cu la storie da la nature, anzit al jere dut un.

* * *

E jo 'o crôt di vê supât un pôc di chest sintiment di gno nonu. Ma no puès fâ come lui: chê di contâ lis storiis sul lûc ai miei nevôz: 'o puès nome lassâ un ricuart su cualchi sfuei, come ch'ò ài 'za provât. Cuissà che ca di cualchi dozene di agn (o di cualchi secul?) un gno pronevôt o un storiografâr puntiliôs nol vadi a lei chês pagjnis sculuridis.

Forsit nome alore, Manlio, tun cjanton di chê
memorie o di une pagine di storie nostrane al po-
darès cjatâ un puestut ancje il non di gno nonu,
Vigj di Cjândit, il “storic di Baracêt”, mediant un
so nevôt.

LUZIO DI CJÂNDIT

“Par no dismintiâ”

Davòur la vuàrbala (uarbìte)
la *sarasidala* (lisiarte)
'a *fasin tiringando* (si corin daûr, 'a 'zujn)
atôr la *soia* (cuarde di lane o di cjanaipe
in strezze par puartâ il fen su
la schene)

La *pramidôra* (fiercule)
cun *blest di vâra* (côl di fen di prât)
sôra i *cagòi* (balzûi)
dal *altiguòi* (altiûl, secont fen)

Su l'*In Maria* (Ave)
dal fâsi scûr
sot da la *vèspala* (fajâr)
la *tâlta sòndara* (zoc frait)
'a fâs *lusignas*
di legn *polêf* (lusorôs)

I sbafi un *scòfin* (scudiele, di solit, cun batude)
dut di *caiòstra* (prin lat de bestie ch'e à fat)
cun *grat* di mesta (la prime croste tenere de meste)
e un *tin di pistis* (un pôc di sorc cuet e pestât)

La <i>faridôra</i>	(furducje)
'a fâs la <i>busala</i>	(strissule)
ch'a va e s'intorgala	
su la <i>barghèssa</i> .	(bregons)
Da la <i>colàngala</i>	(zondar dal teren)
iò da la <i>Singara</i>	(iò = lì; Singara = non di lûc)
'a va la <i>pisàngala</i>	(pissande di aghe)
su la <i>pissìgala</i>	(plante par fâ scovis)
Sot la <i>sparàngola</i>	(sorte di pareman)
da la <i>vidùdala</i>	(campanelis di baraz)
la <i>scjassacòdala</i>	(parussule)
comi <i>sansùgala</i>	(stupidute)
cu la <i>palòmbala</i>	(melut-di-mont)
'a va e s'inarbala	(si piert)
sul <i>arbalâi</i>	(plantute ch'a j disin "cisimuéi")

(furlan di Fôr di Sore)

ARMANDO CLERICI

Ma un cjant d'amôr

*No fermâsi a oreglâ
i momens plui minûs ch'a fuin
e 'l è un no ulì gjoldi
i siòps ch'a regala la stagjon.
E vâ ancjmò in trainis, la viarta,
ma sul sot-gnot si spampana
una naina simpri medema.
Su qualchi napa fûr di man
el cjùc si sgôsa
te sô solfa d'amôr.
No 'l è parint del usignûl,
ma un cjant d'amôr
d'ordenâri ch'el sidi
el fâs simpri ingusî.*

(furlan di Orsarie)

GIOVANNI MARIA BASSO

Setembar

IX

1	J	S. Egdi abât	
2	V	S. Elpidi abât	
3	S	S. Grivôr il Grant	
+	4	D S. ROSALIE	
5	L	S. Laurinz Justinian	☺
6	M	S. Zacarie	
7	M	S. Regjne vergine	
8	J	S. Marie bambine	
9	V	S. Sergjo martar	
10	S	S. Nicolau di Tolentin	
+	11	D S. TEODORE	
12	L	Ss. Non di Marie	☺
13	M	S. Zuan vescu	
14	M	La Sante Crôs	
15	J	Madone Dolorade	
16	V	Ss. Corneli e Ciprian	
17	S	S. Robert Belarmin	
+	18	D S. SOFIE	
19	L	S. 'Zenâr	☺
20	M	S. Faustine martare	
21	M	S. Mateu vanzelist	
22	J	S. Maurizi	
23	V	S. Lino pape	
24	S	S. Pacjfic	
+	25	D S. AURELIE PELEGRINE	
26	L	Ss. Cosme e Damian	
27	M	S. Vincenz de Paoli	
28	M	S. Venceslau	☺
29	J	Ss. Arcagnui G.M.R.	
30	V	S. Jaroni	



Nassis par intramajâ il gût e 'ne corbe (gulin grando) pes masanetis.

LA PARABULE DAL OSELADÔR

Toni Faganel al jere stât in vite sô un grant ose-ladôr. Nancje il lavôr o lis feminis lu vevin inte-ressât, ché la bressane no j veve dât timp par nis-sune robê. Parvie ch'al jevave a straoris, subit do-po gustât al leve a butâsi e la sere po al jere inda-farât tai reclama ch'al veve tes scjepulis: dâur di bevi, di mangjâ, curâ cul draz i ûs di furmie, inso-me un manez di chei fin ore di cene. Che subit dopo al leve a durmî par jevâ, tal doman imò a scûr.

Te sô bressane, Toni, al veve faz sterminios di ucei di ogni fate: lùjars, montans, scrisui, zene-vrons, smajars, fresoz, uitis, siranz, scirz e parus-sis, ma soledut faganei e par cheste reson lu cla-mavin Toni Faganel. Une vite interie spindude a cjapâ ucei.

Ma di viéli a Toni il cûr j yeve cedût, j veve cja-pât di dolz e co al pensave al fisco di ucei ch'al veva fat, si sintive un sgrisulon cori jù pe vite. E co al viodeve uceluz tes gàbiis, ur diseve a chê int: «No ûs fasino dûl? Molailis ches puoris bestiu-

tis». Tant che la int si devin di smaravee di un oseladôr di chê fate.

E une sere, jentrât a bevi un tai tal fogolâr di Sebio, viodût lì dongje il fûc une spedade di uceluz che si rosolavin planc planc, Toni s'ingropave di no rivâ nancje a fevelâ e al sintive che su la muse alc j coreve jù dai vôi. Al alzave une man par sujâsi la lagrime, ma no jere une lagrime ch'e jesseve dai vôi di Toni: 'e jere une plume di faganel che j faseve ghiti.

A.B.

Lanternis e “mòcui”

Pater noster pizzulit,
Dài del nâs al çhalzumit;
Scarpe di vaçe,
Scufòn di mezzelane,
Disìn un paternoster
A di che' biade roseane.

*Nissune maravèe, duncje, se daspès lis robis 'a van cui
pîs par ajar.*

S

E.P.



E.P.



IL PURZIT DI MARINA

Il fi dal mé paisan Toni maringon, par divertisi sul mâr in timp di istât, 'l à comprât un motoscafo di seconda man.

Par comedâlu e fâlu doventâ plui biel, lu à par-tât tal bearz di so pari, ca lu à lustrât e piturât cun tanta cura, di fâlu someâ gnôf.

Par ch'al sedi anciamò plui in stangia, gi à cambiati ancia i doi "oblòs", ca erin un freghinin sclesâs.

Toni maringon, ch'al à in somp al bearz il ciôt dal purzit una vora scûr, par ca il nemâl 'l vedi un pôc di plui lusôr 'l à ciapât i doi "oblòs" dal motoscafo e ju à sistemâs tal ciôt, coma doi barconus.

Cussì, tal ciôt dal mé paisan, Toni maringon, dopo purzis di razza cinesa, perugina e nostrana, al rugna cumò un purzit di marina!

A. G.

Sotan rût

*Sotan di frut
vie pai ciamps.*

*Sotan di 'zovin
par imparâ un mistîr.*

*Sotan in monture
di fantât.*

*Sotan in ufizzi
fint îr.*

*Vonde parons
'o soi in pension!*

*Cucùc!
Gambiât nuje.*

*Sotan de femine
sin ch'o vîf!*

B. DI DIANA

LA LIENDE DI BACO

A dispiet des companiis ch'o frequenti, seben ch'o soi (e mi sint a dimplen) un furlan D.O.C., no pues considerâmi un ... glutidôr; tal sens che, al fin, 'o bêt plui cafès che tajuz. Cundutachel, mi dà une vore fastidi quanche il forest (e no nome il forest!), savinti di chenti, al ti riduzze in muse, come a sbeleâti intorsi il "stereotipo" là che furlan al ûl dî cjochelon. Disin pitost, che il furlan al è un ch'al s'intint di vin, parceche j ûl ben; (e a cui che si ûl ben ... si pò ancje perdonâ, se des voltis nus fâs dal mâl!). Lui, il vin, lu nase; lu cja-le cuintrilûs; lu sgorle un tic, girevolant la tazze; po al torne a cjalâlu, a nasâlu, e finalmentri lu cercje, lu pacje, ... par dîle dute: lu studië. Pecjât nome che qualchidun al è dût di gnuche e al à bisugne di studiâlu putropis voltis! E alore, par duc' (venastai pa ju inteligjenz e pai starlocs), ve' ca une des liendis di Baco, cjarine e graziosute tanche avonde.

Duc' sa che Baco, come dal rest un grum di

“miezis figuris” de mitologie, al jere un bastard, nassût-fûr di une des tantis scantinadis amorosis di Gjove cun fantatis qualunche (un “figlio del peccato”, come ch’a disaressin i puritans di vuê!).

La divine Junone – la sô siore – lu ven a savê qualchi an dopo, co ’e viôt un sclopon di frutin, biont e tarondut, a coruzzâ e saltuzzâ vivarôs fra lis nûulis dal so ream. Un davoî! Une pestefruzze di fâ trimâ dut l’Olimpo! Là sù però nissun si scompon, stant che chês divinitâz a’ son aromai usadis a sintî (e a sapuartâ) senis di gjelosie une di sî e une ancje. Rabiose e sguardufade come une strie, Junone ’e clame Mercurio e j ordene: “Cjape-su il frut e puartilû fûr di ca. Tu lu molaras su la Tiare, ma cîr un sît avonde lontan, che nol mi torni dongje”. E Mercurio al va e al fâs ce che j è stât comandât di fâ. Al puarte il frut su di une grande isule salvadie e lu bandone al so destin su la rive dal mâr. Baco, tal imprin, al tache a vaî, come qualsisei frut de sô etât; podopo al si fâs coragjo e al scomenze a cjalâsi atôr, a cîrî alc di meti sot dai dinc’; ’zurant su l’onôr di sô mari (ma po: cui ’erie sô mari?) che un biel moment si sares svindicât di un tal afront. Une di, biel ch’al cja-

minave sul savalon in cercje di capis, tra il vongo-
lâ dal mâr e il businâ di une bavesele jenfri lis
brenis dai pins, al viôt partiare un vuessut di ucel.
Lu cjôl-su e al pense: “Puar ucelut, cui sa cemût
ch’al è muart! Mangjât di un falcuz o di une poja-
ne, forsit? O par bocje di une bolp? O salocôr
muart di frêt tal crût di un unviâr di nêf? Cui lu
sa!” Al va dilunc, cun chest vuessut in man e pôc
plui in là al cjate un altri vues, plui grant: un vues
di leon. Lu racuei e al pense ancjemò: “E tû, co-
me sarastu muart? Di sigûr nissun ti à mangjât,
che duc’ scjampe, co ti viòdin. L’Omp – pò staj –
ch’al ti vedi mazzât, nome pal gust di copâ. Ce
brute fîn, ancje tû!” Baco al impire il vuessut di
ucel in chel di leon e al continue a cjaminâ, di-
scolz, sul savalon clip. E ve’-là, un altri vues, plui
grues ancjemò: un vues di mus. Baco, alore, al
pense: “Puare bestie! Ce fîn varastu fate, tû, che
no tu às fat mâl nancje a une moscje? Nome lavo-
rât, in vite tô! E salocôr, ti à copât propit la stra-
chèrie”. Biel ch’al continue pe sô strade, al impi-
re il vues di leon (cun dentri chel di ucel) in ta
chel di mus; e intant al ti viôt, puartât cence fâl
dal mâr, un stec. Un ramazzut ch’al someave sec,
ma ch’al veve in ponte un butul fresc e sglonf,

pront a sclopâ, nome ch'al fos stât plantât. Baco al racuei ancjechel: "Qualchidun in algò – al pense – ti à crevât par 'zuc e po butât tal mâr, e il vongolâ da l'aghe ti à menât fin ca. Cui sa mai dontri!" Al impire ancjechel stec tai vues po, stuf di 'zujâ, al plante chês specie di racli in tun bâr di tiare fofe, su di un ronc dapît dal bosc. Di chel stec, 'e reste fûr nome la ponte, cul butul.

Su la isule, intant, il timp al passe. Simpri compagn, simpri chelistes: in plui di sgliciâ di une stagjon a chês altre, dal cjalt al frêt, nol pò sucedi altri. Un pôs di agn dopo, Baco al si cjate a passâ pes bandis di chel ronc. E ce ti viodial? Lì ch'al veve plantât la bachetute e i tre vues un dentrilaltri, 'e jere cressude une plante sflandorose, cu lis fueis di duc' i colôr cjalz ch'al à il soreli di chês stagjon, e plene di pomis a forme di grignei lusinz. A'n'cercje un, di chei grignei. Dolz e savorît, al pandeve il sparfum dai flors su la viarte. A'n'mangje, di chês pome, fin a pàssisi. Po al pense di puartânint vie, une part; ma nol à dulà metile. Alore a'ndi strizze cu lis mans e cun chel struc al emple il so agan. Il soreli al è bielzà colât a damont quanche Baco, strac e passût, al rive tal so landri. Al si bute di pês su la cove e al plombe in-

durmidît. A' pàssin cetantis 'zornadis prime ch'al si visi dal struc ch'al è tal agan. A'ndi tire un gluc, ma nol è plui chel: al à piardût il dolz. Il savôr, cumò, al è diventât sec, garbuz, plui consistent; ma il sparfum al si è rinfuarzât e insiorât di gnovis venis, gnovis sensazions. Al nase, e duc' i bonodôrs de nature j travanin tal cjâf e tal cûr! Al bêt ancjemò un gluc, po un altri, e al si sint cori tes venis il calôr madressint da l'istât. Al sint intorsi une contentezze, un plasê che nol veve mai provât prime; e dal cûr, j monte-su une voe mate di cjantâ, di cori, di saltâ! Al prove une sensazion di frescjezze e di serenitât, une mondîsie di cjâf come dopo une biele durmide; al si sint libar e lizêr come un ucel! ... A chel pont, Baco al à capît dute la magje di chel licôr. E di colp, si visà dal 'zurament di svindic ch'al veve fat sul non di sô mari quanche – frutin – al jere stât sbatût-fûr da l'Olimpo come un cjan rognôs. Al cjape-su duc' i grignei di che plante misteriose; ju strizze, al emple cul struc tanc' agagn ch'al veve parecjât di pueste e ju poe un dongjelaltri in fonz dal so landri. Daspò chel tant timp, che lui aromai al saveve, un sparfum 'za cognossût j pant che la potorie dal svindic 'e je pronte. Al clame dongje cun tun

sivil un cjàp di cicognis e ur picje su lis zatis un agan paromp. E ur ordene: “Vait e partait cheste bevande sul mont Olimpo!” Lis compagne cul voli biel ch’a si slontanin viars il soreli, podopo al tone cuintri il cîl la sô maludizion:

“Beveit, beveit, divinitâz infamis, di chest licôr striât! A’n’bevareis un tant e si sintareis vivârôs, legris, lizêrs come ucei. A’n’ bevareis ancjemò e ur corarà tes venis un spirt di vite, une baldance, une fuarce gnove che si sintareis dai leons. Ma no si contentareis, che la bevande ’e je masse golose. ’O continuareis a bèvint, a bèvint, fin che une strachèrie strane, mai provade, us fasarà clopâ i ’zenôi. I vôi us si fuscaran e si siararan dibessôi, come par une grande sium. Une confusion dal diaul us jentrarà tal zarviel e un businament come in tun bòz us scloparà tal cjâf, e finalmentri si sdrumareis partiare un so-relaltri tanche mus sot di une cjame masse pesante. ’O ronciareis come purciz, someant un côi di cadavars dopo di une batae. E co ’o varês polsât a dilunc, ’o jevarês – si – uarîz e rimitûz in sest, ma il licôr magic al sarà simpri lì, denant dai vôi: striât, tentadôr e maladet, par duc’ i secui a vignî!”.

Fin ca, la maludizion di Baco; fin ca la liende.
Ma al devi sei sucedût, in chel ch'o podin tignî
pal prin bacanâl de storie dal mont, che tal bati-
bui gjenerâl un agan di chel licôr al è colât su la
tiare; e alore...

(metude-jù di L. Mestron)

Un on dai recuars di aga

*Uchì, davant a 'stu mur
di timp sdrondenàt,
quant chel nuia al somea
piturâ ogni roba,
mi sinti un on dai recuars
di aga: gorgs, rìgui, fluns
a' màndin sù bùfulis
drenti di me,
netant il torgu
ch'i ai tiràt dreñti
cu li' peraulis, cul vint
mat di ogni dì...
E cussì i mi trovi
a strèñzi la nassa
cul pes ch'al siga l'arzent,
a sclapissâ il mont
ch'i ai atòr di me,
a sbruntâ l'avignì
ta 'na crosara di aga...*

(furlan di Bagnarole)

GIACOMO VIT

(IL VARMO di Puèlit Nievo):

Là 'e vîf int fuarte, sempliz e cujete...

Là 'e vîf int fuarte, sempliz e cujete, inlidrisade cui siéi tenars afiez a une tiare dure ch'e rint pôc; là tra cumiérie e cumiérie al crès cun fadie l'olm gropolôs, indulà ch'e si rimpine planchinut la vît che 'za di an in an 'e madurive tai raps di ue nere il vin plui bon dal Friûl; là, infin, a dispiet di dut 'e mene lungjs li-drîs la plante siore dal morâr, che tu lu viodis cun maravêe cressi dret e lusint, e vistîsi in primevere di chê fuêe fine, slisse e a venis, che par so merit nature e art a' filin la plui biele sede dal mont. Tal miez di chest teritori di tantis fontanis di aghe, che salacôr a' cjâpin vite di sot la glerie vizzine dal Tiliment, 'e salte fûr une biele riviere clamade il Vâr, cu l'aghe ch'e côr libare pai cjamps e pai prâz, e po, come strache di libertât, si lasse siarâ di un pizzul fossôr, d'indulà ch'e salte fûr cjantarine par cori-jù ancjmò jenfri il vert di boschetis di vencjâr; e se s'intope



Il vieri mulîn di Glaunî, sul Vâr, al è diventât un moderno ristorante.

qualchi volte te ruede di un mulin, s'e gjolt ancje di
chest fat, in 'zîr in 'zîr lu fasse cun ligrie e po 'e
sbrisse vie in tune ploe di diamanz e in gotis di mil
colôrs...

(Trascrizion in lenghe di E.B.)

Utubar

X

1 S S. Taresie dal B.J.
 + 2 D SS. AGNUI CUSTODIS

3 L S. Cjândit
 4 M S. Francesc di Assisi
 5 M B. Luís Scrosop ☺
 6 J S. Bruno predi
 7 V Madone dal Rosari
 8 S S. Demetri
 + 9 D S. DIONÍS MARTAR

10 L S. Denêl profete
 11 M S. Firmin ☺
 12 M S. Serafin
 13 J S. Eduart re
 14 V S. Calist pape
 15 S S. Taresie di Àvile
 + 16 D S. MARGARITE ALACOQUE

17 L S. Ignazi di Antiochie
 18 M S. Luche vanzelist
 19 M Ss. Martars Canadês ☺
 20 J S. Irene
 21 V S. Ursule martare
 22 S S. Donât
 + 23 D S. ZUAN DI CAPISTRAN

24 L S. Gjlbart abât
 25 M S. Grispin
 26 M S. Evarist pape
 27 J S. Sabine
 28 V Ss. Simon e Jude ☺
 29 S S. Ermeline
 + 30 D B. BENVIGNUDE BOJANE

31 L S. Lucile vergine



*Il cavalet fat apueste (cavariada) par distirà lis
rêz, come chês par strissinâ il pès (la trata).*

LA FIE DAL MILITE IGNOTO

Parochie dal Carmine, in Bordolée, di canais. Simpri a cjace di matrimonis, funerâi e batisins. Un matrimoni – massime – in plui dai confez bu-tâz sul sagrât (che par cjàpâ'ndi-su a la svelte plui che si podeve si riscjave di fâsi tibiâ i dêz!), al ole-ve dî une buineman par cui ch'al siarvive Messe. E plui il matrimoni al jere di lusso, plui la buine-man 'e jere “penge”. Si jere simpri in uaites par prenotâsi come 'zagos. Soresere, dopo dutrine, si olmave il muini ch'al lavorave in glesie: s'al fur-nive di rosis frescjs l'altâr majôr e chel de Mado-ne, al jere segno che tal doman al sares stât un matrimoni. Plui in là cui agn (tai '50), al devente muini titulâr Sergjo, un 'zovin de nestre clape, che par passion al veve simpri sbisiât tes fazzen-dis di glesie. E tôr di lui, une gnove schirie di ca-nais, a continuâ la tradizion dai cjazzadôrs di ma-trimonis. Un dopodimisdi, che Sergjo al jere in-dafarât a furnî la glesie cun “bouquets” di rosis riciercjadis, un frutin, sempliz come la polente, j domande: «Sergjo, cui si maridial?» E Sergjo, che

la veve simpri pronte: «Cemût: no tu sâs?! No àstu let il gjornâl?» Il sfuei! E cui lu comprave di chei tims? A'nd'jere un te osterie "Ai Parrocchiani", ma lu leievin nome chei omps... «No-jo!» E Sergjo: «Ben, tal spîi in tune orele, ma nome a tî. Si maride...».

E vie di corse, chel canai, imborezzât come un soreli a damont, a pandi a duc' i fruz la grande gnove: «Oh! Saveiso cui che si maride doman? La fie dal Milite Ignoto!!».

... Benedete semplicitât dai fruz di une volte!

L.M.

Lanternis e “mòcui”

Ave Marie

Mi bevarie;

Dominus tecum

Il bocâl al veçho;

Benedita tu

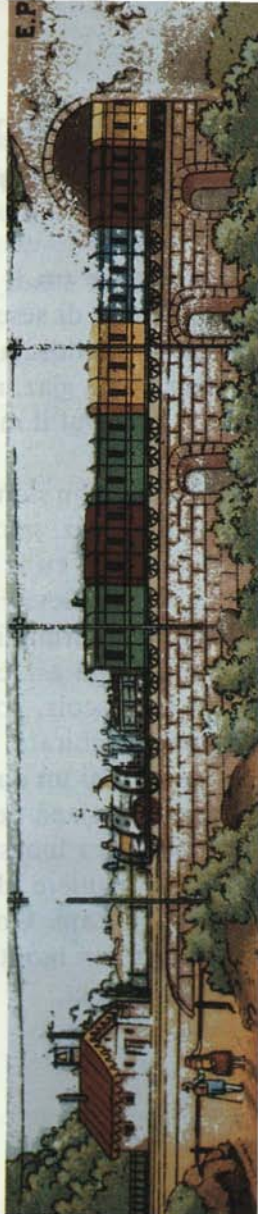
Tricule sù.

Requiem eterne,

Bestie sta ferme.

Rivâ e partî, come il viaz ch'al cumbine la sorte e la vite dai umign.

S



CHÊ NESTRE FIESTE BANDE CUÂR

Strade blancje tra il vert des blavis e formenz palomps, pronz di seselâ. E dopo, a colp, dut il mont: cjasis, cuelinis, aghe, cîl, boscs, vignâi, gjalinis, pins, cjans, gjaz, rosis, dindis, cisis, pavons, curtii e il riul. Dut il mont a li, cussì a colp di restâ senze flât.

Dut il mont a un slambri di paradîs?

E li nô duc' fruz, senze timp e senze età. 'Zujâ 'zucs vieris, 'zujâ cu la dindie, cul cjan e cui gjaz e cun lôr fevelâ. Bevi vin bon e mangjâ polente e frico, salamp e formadi, butui di tale e cjane gargane sot asêt. Lâ a ...ciclamins daûr des cisis, e chel frut là, discolz, cori pardut e lâ sù e jù pal pin tanche un sghirat.

E 'Zuan a dâsi un dafâ mostro, ma cjatâ distès il moment par cjapâ pe vite la sô femine e tirâse dongje, cjarinâj i luncs cjavei bionz e cjalâlê tai vôi in tune maniere che dome cui ch'al à ulût tant ben al pò capî. Un vivi di un altri mont, un mont di sium, un mont ormai tant lontan par nô e pûr cussì dongje.

E jo in chel mont par un moment o, cui sa, for-
sit pa l'eternitât cu lis aganis 'o soi stade, e tra il
vert e l'aghe dal rîul il gno cûr si è piardût in un
dolz ricuárt.

Une agane, sì, 'o volevi jéssi e restâ cul gno Be-
len, lassù, par simpri.

EVELINE RIGO

Si fâs par mût di ... vivi!

*No covente, lafenò, la prionte 'es peraulis in-
grumadis a Percût tal 1878 di pre Vigj Birri, po-
sto che chê matetât 'e je simpri di ... atualitât.*

LA MATETÂT DA L'OMP

*Che l'omp al vêbi intòrsi un gran di matt
E jè tant clare, che ançhe senze oçhai
Lu viodin duç, e lu dimostre il fatt.*

*Ma il matt plui grand, che al mond al sei stâd mai,
L'è chel che al dis che simpri l'è stad savi,
Senze fâ matetaz nè pòc nè mai.*

*In cuant a me, dal dì che o' scomenzàvi
A capi di vè 'l çhaf sott il çhapiell,
Lu ài dopràd a la mate, e no mi giòvi.*

*Mi àn simpri tignùd ditt che il miò cerviell
Varess podùd ben fâ cualchi bulàde,
E scuasi parè un genio di cartell.*

*Jo 'o stavi zito, e, al plui, mieze ridade
Ur fasève capi, se no erin gnocs,
Che 'o intendevi di bati la me' strade.*

CHI SI CREDE ESSER PIV SAVIO DE GLI ALTRI, QUELLO
E PIV PAZZO DI TVTTI.



G. Micelli. I. e. F.

*Perche il saggio de' saggi esser presumi,
Il più folle sei tu di tutti i folli,
Se non empion tua mente altro, che fumi.*

*Forsi e vevin reson, cun duçh i flocs,
E mi insegnavin ben, di vèrs amìs;
Ma ce zóvial?... Provàit a sei pitocs,*

*E che us mòstrin il mùd che si arricchis:
Cuand che no vès te còce un gran di sal,
O sarès simpri mal montàs e sbris,*

E 'o lassarès la piel in t'un fossàl.

DON LUIGI BIRRI

(Pagine Friulane, an II, 1889)

S

No ài pôre de sere

*Se ogni vite
'e art come une lum
fin ch'e pò
o fin ch'e scuen,
trop vuela restial
te mê citute viere
incrostade di fum?
'E trime la flamute,
'e va... 'e ven
smàvide come il sanc
te vene.
Ma simpri al spere
l'uman
tocjant un dêl tal vuela
di no acuarzisi piz
ch'a 'n' reste apene apene.
E alore,
te mê lum,
trop a 'n' vanzial usgnot?
...Cagnere!
co no ài pôre
de sere.*

A.P.

LA SCUELE VIERE

Quanch'o vevi finidis lis scuelis elementârs, a cjase mê, si ere dât dongje il consei di famee par decidi dulà ch'o vevi di continuâ a inscuelâmi; cui mi oleve mestri, cui razonîr, cui perito agrimensore, valadî geometra, mê agne Rose predi, mi vares lassât dut, e cussi vie.

Le à vinte gno pari mandanmi ae "Scuola Professionale di Avviamento al Lavoro Giovanni da Udine".

Scuele gnove a chei timps, grande cun tanc' reparz dulà ch'o imparavin tanc' mistîrs; il cors al durave tre agn, dopo a 14 agn nus davin il diploma e si podeve lâ a vore dal mistîr che nus plaseve di plui, opûr continuâ a studiâ a Triest dulà che si vegnive fûr perîz mechanics.

In cheste scuele oltre che talian, storie, geografie, matematiche, fisiche, "scienze naturali" e ige-ne, tecnologie, disen, francês, cjant, religjon, gjnastiche e culture militâr, 'o imparavin ancje a fâ il marangon, a tirâ di lime, a lavorâ il fiâr batût e tal soteraneo a modelâ l'argile; l'ultin an si tur-

nive e si saldave autogeno.

Di un scûr a chelaltri: des vot di matine a misdi e des dôs fin 'es sîs di sere; si cjatave ancje il timp par studiâ e divertîsi e la domenie, se no jerin adunadis dal fassio, si podeve ancje polsâ.

'E voleve dome la nestre buine volontât par lâ in chê scuele e massime par chei fruz ch'a vignivin dai pâis al jere un sacrifici tant grant. Tanc' scuclârs di dodis e tredis agn a' rivavin jù di Tarvis, Pontebe, Resiute, Muez, Glemone e a' vignivin sù di Cjasarse, Zarvignan, Pieris, Monfalcon; si jevavin 'es cinc di buinore e a' rivavin a cjase 'es nûf di sere. Chesc' fruz a' jerin i plui brâfs, parceche a' vevin timp di studiâ in treno intant ch'a viazavin, no come nô di citât che si jevavisi l'ultin moment.

Jo 'o crôt che chei fruz a' vedin scomenzât adore a provâ ce ch'al oleve dî movisi e sacrificasi par imparâ alc ch'al servive par cuistâ la bocjade e forsit lâ pal mont come ch'a fasevin i lôrs paris.

In tes classis si jere in corante di nô e in aule al jere dut un cidinôr e guai a no stâ atenz.

Ancje se jere tante dissipline qualchi buzare la vin fate ancje nô par mostrâ che no jerin tant gnognos.

Une des tantis che mi visi 'e je chê de letare minatorie.

Al jere il prin trimestre e chê di talian, si ju clamave cussì i professôrs a secont de materie ch'a insegnavin, nus diseve cemût che si veve di scrivi una letare; curte, 'e predicjave, senze "orrori" di ortografie, in biele scritture e soredut firmâsi simpri, parceche lis letaris minatoriis jê lis brusave senze viarzilis.

Gusto al jere saltât sù disint che a cjase sô a' spiêtavin seneôs chês letaris e che guai se no rivassin!

Duc' ridi! Dopo si è spiegât: so pari al faseve il minatôr tal Belgjo e lui al crodeve che lis letaris minatoriis a' fossin chês ch'a scrivin i minatôrs...!

Finît di ridi par lui 'o jeri saltât sù jo disint a la professore:

– “Ma signora come sà che una lettera è anonima se non la apre?” –

Mi veve cjalât di brut e capint di vê dite une falope, mi dîs:

– “Stai zitto e stai più attento!” Parcè?!

Jo 'o continuavi a tontonâ insieme cun altris e jê stufe mi sberle:

– “Basta! Prendi la porta e vai fuori!”

Jo, cjapanle in peraule, la ubidis, mi jevi dal banc e 'o cjapi sù la puarte come ch'e oleve la siore, (par fente) ma cheste benedete puarte 'e ven fûr dai cancars e se no fossin stâz i miei amîs a dâmi une man 'e sares colade parsore dal taulin de professore.

Conclusion: il diretôr mi à "preât" di stâ tre dîs a cjase, di tornâ compagnât dai gjenitôrs e cinc in condote il prin trimestre.

'O jeri ben metût! Di bon che in chel an mi àn mandât a Rome a messedâ la sclope denant dai parons d'inchevolte e il gno capo dal fassio al à di vê metude une buine peraule, ma ancje daûr dai conseis di gno barbe Talico che mi diseve di jessi mancûl radigo e cussì 'o vevi fat la pâs cun la professore ch'e durà par simpri.

In cheste scuele a' jerin cinc bidei, Carlin al jere il capo, altris tre cul lôr sorenon e un ch'al veve il nâs tant grues ch'al someave une panole e nô si lu clamave cussì; chest bidel al jere il plui sevêr di duc' e nô si tentave di fâj duc' i dispiez, si tentave, ma plui di qualchivolte nus squajave, al pandeve al diretôr e cussì 'o vignivin cjastiâz.

Al è stât propit "Panole" che mi à fat regalâ tre dîs di fieste dal diretôr. Eco il parcè: sot dai re-

parz, dulà che si lavorave, a' jerin logâz i armaruz, si veve ognidun il so siarât cun luchet, dulà che si pojave i vistîz par mudâsi cu lâ tute par lavorâ in officine; in chei locai coventave impiâ la lûs sotvie e l'interutôr al jere parsore. Jo j dîs a un gno amî:

– “Astu di sintî la sirene?” – E 'o distudi la lûs...

'O podeis dome imaginâsi l'urlo di un centenâr di fruz dabàs!

'O torni a tacâ la lûs, subit il zito, 'o torni a distudâle: urlos!

E cussì par tre-quatri voltis cun grande gjonde di chei ch'a jerin cun me parsore.

Sintint chest davoî al capite Panole, mi cjape pal cupin e mi mene dal diretôr che mi mande a cjase par tre dîs.

A misdî, dopo quatri oris di studi o di vore, 'o vignivin fûr di scuele cun la fan dai 'zovins e lì nus spietavin i rivendicui cul cjaruzzut, cun la vetrine pojade sul cavalet, chel dai petorai cun la pignate o chel dai caramei cui golosez mitûz sun tun plat ch'al 'zirave pojât parsore di un baston; 'o crustavin bagjgjos, stracheganassis, carobulis, pomis, fritulis e alc altri.

Si spindeve chei quatri carantans che nus davin a cjase par cjoli alc ch'al podeve fâ dismenteâ la fan fin tant che si rivave a cjase.

Un di chei rivindicui si lu clamave Pico par vie ch'al jere lunc e sec cul nâs a spizze, fûr de barete j vignivin fûr quatri cjavei blancs, al stave in pins pe grande pratiche..., al veve une cjase in borc San Lazar dulà che lis pantianis lu puartavin in carrozze.

Ce tanc' dispiez che j fasevin e tant trisc' che si jere par lâ cuintri di un omp ch'al jere tant bon; j ribaltavin la vetrine, j puartavin vie la barete, 'o fasevin fente di scjampâ senze pajâ e lui nus coreve daûr berlant.

Une dì, sintint la confusion che si faseve e lis berladis di Pico, al ven fûr il diretôr disintj ch'al pandi cui che j fâs bati la lune; lui sustât j disè: –

“Lassi stare signor direttore che sono tuti miei amici somiliano miei figli” – Puar, nol jere nan-cje maridât!

In chê scuele a' jerin ancje frutis, une dozene in dut e quanche nô si lave in officine lôr a' làvin in tune cjasute a imparâ “Economie domestiche”, li a' imparavin a fâ di gustâ, a gugjâ, a ricamâ, a pontâ, sopressâ e dut chel ch'al coventave par fâ

biele figure, un doman maridadis, cun la madone
o cun lis cugnadis.

'O ài vût stât ancje jo in classe miste; in un an
no ài mai fevelât cu lis frutis: no si podeve! Une
professore pedimentade, tant brave e dolze nus
diseve: – “Non fate gli stupidi con le bambine,
avete ancora il latte sulle labbra” –.

Tal '37 la scuele 'e à cambiât non in Regio Isti-
tuto Tecnico per costruttori Aeronautici (R.I-
.T.A.) Antonio Locatelli; vuê in te scuele viere
Giovanni da Udine in Via Manzoni 2 al è l'Istitu-
to Professionale di Stato Giacomo Ceconi.

SERGIO VIŠENTIN

November

Une balance de précision, offerte
regalade al Museo di
Nimica.

XI

+ 1 M DUC' I SANZ

2 M I Muarz

3 J S. Silvie

4 V S. Carli Borromeo

5 S Ss. Martars di Aquilèe

+ 6 D S. LENART

7 L S. Ernest abât

8 M S. Gofrêt vescu

9 M S. Oreste

10 J S. Leon il Grant

11 V S. Martin vescu

12 S S. Josafat

+ 13 D S. DIEGO

14 L S. Clementine

15 M S. Albert il Grant

16 M S. Margarite

17 J S. Lisabete di Ongjare

18 V S. Odon abât

19 S S. Matilde muinie

+ 20 D S. OTAVI

21 L Madone de Salût

22 M S. Cecilie vergine

23 M S. Clement pape

24 J S. Crisògun di Aquilèe

25 V S. Catarine

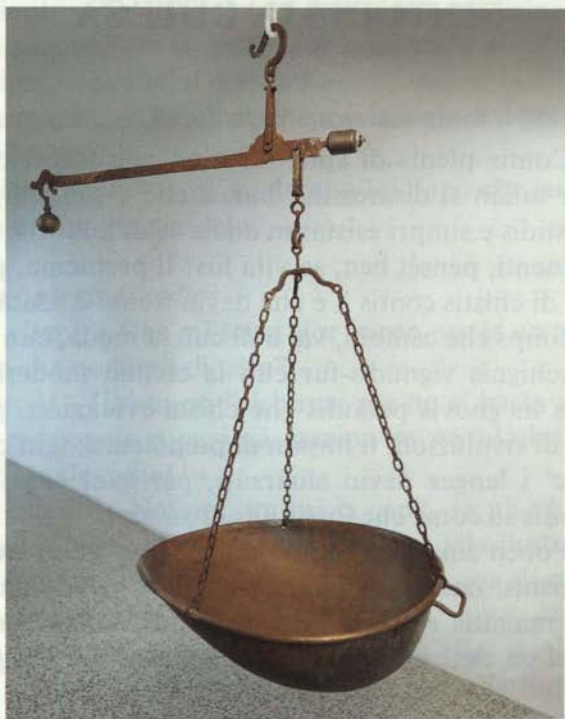
26 S S. Dolfine

+ 27 D PRIME DI AVENT

28 L S. Mansuêt

29 M S. Gjralt abât

30 M S. Andrèe apuestul



Une balance di pescjarie, dai prins dal Nuscent, regalade al Museo da 'Zuan Raddi, sorenomenât Ninaca.

SINTUDIS IN BUTEGA

Contis plenis di spirt o, mior, spiritosèz, che par talian si disaressin “barzellette”, son simpri esistidis e simpri esistaran ancia ca di nualtris: altrimenti, pensèt ben, se vita fòs? Il problema, però, di chistis contis 'l è che devin frontà e adatassi ai tims che cambîn, val a dì cun la moda, cun lis machignis vignudis-fur cun la civiltât moderna, cun lis gnovis peraulis che chista evoluzion, par no di rivoluzion, ti impon di prepotenza, tant che duc' i lengaz devin sfuarzâsi, par fassi capì, di cioilis sù come che fossin fiis di anima.

Poben chistis gnovis peraulis, chisc' gnofs neologisms, nassin e vanzin, par esempi, tal ciamp da malatiis e ta chel da medisinis, senza contà chel da eletronica dulà che i meracui son di ogni dì.

Ma vignìn dongia par spiegassi a se che uares dius cun tun par di contis che somein plenis di spirt, ma che invezi son storiis veris, sintùdis in butega.

Dal farmacist

Client: – Par plasè che mi dedi chista medisina –

Farmacist: – Ja la “autocertificazione”? –

Client: – No! Jai il diabete! –

Farmacist: – Diambar, che mi dedi allora il “bolli-no” –

Client: – Bravo! e gi lu darai a lui dopo che jai fat tre oris di fila par velu? –

Ta butega di radios

1^ client: – Che mi scusi sior paron, varès un aradio che no feveli di uêra? –

Paron: – Chista po 'l è buna, ma no gi basta zirà la manopola e cambià stazion se no ul sintì il “giornale radio”! –

1^ client: – No! no!, no mi ja capît. Io uli vê un aradio che no feveli propit di uera. Pussibul che cun tantis aradios che veso no existi una di ches che uli vê jo? –

Paron: – No sai propit se digi! –

1^ client: – Che mi consei almanco una butega dulà che podares ciatalu! –

* * *

2^ client: – Che mi fasi viodi un biel registradôr –

Paron: – Che viodi su chê scansia. Là son tanc' e di dutis lis misuris! –

2^a client: – Chist mi lares ben! Mi garantîs, però, che registra ancia la vôs dai muarz?! –

Dal oculist

Clienta: – Dotor che altra dì ja dati a mê cusuvri-
na un par di ociai cussì boins, ma cussì boins che
cumò viot benissin!. Che mi dedi un par ancia a
me.

Dotor: – Ben, ben, viodarin! Che mi disi, se tantis
diotriis ja? –

Clienta: – ????????? –

Dotor: – Bon, bon, jai 'za capît, che provi chist
par di ociai. –

Clienta: – Dotor, viodi dut fusc! –

Dotor: – Allora par je gi larà ben di sigûr una dio-
tria e mieza. –

Clienta: – Po si capîs dotor, no viot se magra che
soi! –

LUCIANO SPANGHER

PERAULIS SCLETIS

A Cosean, sot il puarti da l'ostarie di Veroniche, in bieles viste su la parêt di gjestre, si lejeve 'za tanc' agn chesc' viars (seancje metûz jù par talian) suazâz cun tune vît piturade cun semplicitât:

“Chi si vent vin di bon savôr
e di chel che nol à un franc
si sint subit il trist odôr.

A fâ credit al è un erôr:
si piart i bêz e l'aventôr.
Cjârs amîs cun gjonde entrâit,
ma prime di lâ fûr pajait.”

Une pinelade di blanc, forsit fastidiose de rime e fiduciose che cumò duc' i aventôrs 'a sedin... sprofumâz, 'e à parât jù vît e poesiute ma, parie, ancje il bleç gjenuin di une savietât concrete, coloride di peraulis scletis.

'Z. OSUALDINI

Si fâs par mût di ... vivi!

*Une dètule morbinose 'a cisiche (!) che dispès
in doi, tal matrimoni, si è dibessôi e che dome
in tre si fasisi compagne.*

SE 'O CRÔD AL UESTRI AMOR...

*Se 'o crôd al uestri amor, taiaimi a fetis
no che vedi ta l'anime 'l velen,
ma scoltaimi, fantatis benedetis!
I domandai 'ne volte su le puarte:*

*fantate me, fin cuant mi oràtu ben?
e jè poiant el çhiâf sore 'l gnò sen
mi ha rispuindut: fin cuant co' sarai muarte.
E jò i crodevi dutt... ma dopo un mês*

*a un scior ca l'è rivât cun doi çhiavai
i à ditt le stesse nàine, che savês.
Anzi mior, i diseve: 'o ti amarai*

*plui de vite e de lûs e 'l puar gnò cûr
l'è dutt par te: cence di te jò mûr.
Se o crôd al uèstri amôr... che 'l folc mi trai.*

A. BAUZON

(Pagine Friulane, an XVII, 1905)

S



A DONNA PIANGENTE NON CREDER NIENTE

GNÀ MÀRIDI

Gnà Màridi 'e jero nasciudo tal paîsc di Fòrs e Davùatri tal 1840; lu sò vior nom di batîsim al ero Maria Vidale, la int la clamavo cussì parvìo cu lio 'e discevo simpri che no varès maridât, e cun che scûso 'e jero passado par gnà Màridi.

'E stavo tar uno cjaso vecjo, frosenado di cjalín, dingjo la glîscio di San Laurinc'. Lu so mont, lu so vivi, al ero dut in tòr uno stanzo ch'a i servivo da durmî e mangjâ in compagnîo di doi cjagnuz piciui, sot lu jet la gabio dai cunins, in bando in piergol las gjalinos, par vio lu ôf fresc ogni dì, e ator pe cjaso quatri gjaz ch'a i fascevo compagnio tes lungjos zornados d'invier.

In timp d'isciudo, tu la vedevo pai prâz cul gondol a gembâ jerbos par fâ frito: grisciulon, pontos di urtios frescjos, fanùali, che sares la spinagio salvadio che nasc' tal gras dingjo iu miscilins di ledan, la buragio di ort e radic di prât, dutos jerbos, 'e discevo lio ches rinfrescjavo ben e nomâl lu cuarp.

Ma i pensi jo, cu ero pùoc da rinfrescjâsi cun

chei mangiâs mâgris-mâgris di un viac'!

La sero 'e bevevo un sclip di lat, che sò nevùot Piâri fâri ai mandavo jù par Riginò sô fio. Uno not la cjatà pojado jù sul barcon, credint che fos indurmidido la clamà: – Gnà Màridi, cj poi lu lat sul camarlin – ai discè, ma cencio rispuesto; lu Signùor la vevo clamado cidino, cidino cun lui cencio disturbâ nisciun!

L'unico ereditât cu iu nevùoz i cjatâr sot lu jet: dôs piecios di formadi che gnà Màridi, cencio penscions, 'e vevo sparagnât pe sô vèglo e pal funerâl!

Passâz alc di agns e achì i cjacheri 1919-20, la Pedako, uno femeno dal borc di Cjamp 'e va a cerî las vùoros par puartâ jù lu fen cul gei de “Bielo Navo”, uno palo sot lu Cjadin, a dôs oros di pedulino dal paîsc'. Biel a buinoro Riginò dal Fâri (chê fruto che i puartavo lu lat) a s'inviâ par lâ a clamâ chês âtos femenos: Marîo di Mondo, Garitin, Mabile di Branco, Ano e Santino di Rauter. Rivado sot lu cjampaniali 'e sint bati las trîo e al ero imò not, 'e jôc jesci dal porton gnà Màridi, lungjo e secjo, cul fazolet niari ingropât sot la barbo e cul gei sù pè scheno; sci met tal miec' de strado, jo i volevi domandâi dulà che levo a toli fen, ma

no mi lascià cjacherâ, invezo mi buscià, uno mûso frìodo, glaciado como un clap di marmo, un sgrîsul di frìot mi vevo travanât lu fil de scheno, nencjo lu timp di pensâ cu lio e jero muarto da un piez, chi la jôc sparî tar un nûl...

Jo duto strassameado de pôro e cul sanc glaciât, fermo tal miec' de strado par vedîo ce androno che vevo cjàpât, ma nujo, i vevi imò lu riguart de sô mûso frìodo su pe mê; dal grant spach i vevi stât uno dadôno cencio passâ par chêi trois pe pôro di cjatâlo imò.

Prè Milio Gottardis, in chel viac' priadi al Fôr, a mi vevo det di preâ un grum par che animo che sci ero manifestado cussì, parcè che vevo bisugno di prejêros e ch'a sci cjatavo imò in tes penos dal purgatori!

(furlan di Fôr Avoltri)

NOVELLA DEL FABBRO

Il timp

*Il cjâf tal pugn
par strengi pensîrs
ch'a svolin lontan
... lontan dulà
che il timp no l'à timp
di cori daûr al passât
... dulà che i ricuars
a' son realtât
strafonta di siums.*

*Tu sameis verda
di ains.
Su las mons la neif
'a taponâ las cretas
ma jù ta valada
la gnot 'a è dolcia di fûcs
... ridi cjalt di matèz
vous ch'a passin sot vous
tal scûr dal patûs.*

*Il timp no l'a timp
di cori daûr al passât.
Tal pugn una grampa
di sium.*

LUCINA DORIGO

PENSÎRS

Cu' l'an gnôf sin obleâs a sta' unavóra plui atènz su lis stradis.

Al gnôf còdis al proviôd multis saladis par chei che no stan a lis regulis.

Ancja chei che van a pît scugnin badà par traviarsà la strada.

Trenta mil francs di mûlta se si passa lì che no son lis strichis pedonâls.

A Craui cumò no san se fa, parcè in paîs strichis no 'nd'è di nissuna sorta.

La int che vuel passà la strada senza paura dai carabinîris, j tocia lâ biel plancût par sòt fin a Daël: lì si che son lis strichis par traviarsà la strada.

Al Sindic dal Comùn, svèlt, par vigni incuìntra a la int, soradût interessât a contentà chei di Craui, si darà subît da fâ.

In pôc timp al proviodarà di fâ lis strichis a S. Vît, cussi chei di Craui par passà la strada no co-venta che ledin fûr Comùn.

(furlan bande Daël)

EDO BILLA

Si fâs par mût di ... vivi!

*Insumis, par gjoldi sul serio la libertât e parâsi
di sdrondenadis, un cortesan al à di stâ lontan
de cort e ... dal curtîl.*

.....
*cu no vâl e la Cort e la zitât
e i onôrs e i banchez e lis grandezis,
l'âur e l'arint e ogni gran' dignitât.*

*Jo lassi a cui cu vûl chestis dolcezzis,
e siben la furtune mi è contrarie,
jo j al induâr quan'che mi fâs cjarezzis.*

*Pûr cu Cerere ogn'an mandi in ta l'arie
san lu balzûl, e puèssi, a l'ocorenze,
fâ la mê colazione in te panàrie;*

*pûr cu Baco mi fêi biele aparenze
di brantiêi plens in tal miò foledôr,
e ch'o viodi a strizzâ la quintessenze,*

*rinunzi Franze, Spagne e Imperatôr,
ch'a si ròmpin lu cjâf tant diâul ch'a vuèlin
ch'jo no vuêi lâmi a fâ mazzâ par lôr!...*

ERMES DI COLORÊT

Dutis lis stampis ch'a spèglin un mût di vivi 'a partegnin 'e ricolte
Stampe popolari italiane. (Dal XV al XX secolo), par cure di P. To-
schi, Electa, Milan 1964.

S

IO STO MEGLIO IN GRANA CHE NELLA CORTI

AL NASCER PZININ E VLER FARLA DÀ GRAND,
E È VN D'SPFOVOST AL MAZOR CH' U HOM POSSA FAR
CHAN'S BIASSA AL FVM' SENZA U AROST, E QUANT
CVNT S FAN' SENZA U HOST, AL BSÒ ARDVPPIAN
E È MII SOTTA A VN GRANAR ANDAR SCAMPAND
CHE INT' VNA CORT ALDISCVERT VLERLA SQVARCHIAR
CH'AI PIOV' L DSGRAZI ES I È QVLA BALLA IN FATT,
CH' FÀ DIR D' BIE' QVATTR, QVAND U ARVERSA I MATTE



IL CORTIGIANO IN CORTE

Alba tal Lémit

*Ta l'aga che adasi si mouf
spetant il salt di sphuma
dai mulins di Boldara
il veciu pesciadòur
sciampàt al sun
ta na barcia di passiensa
al ponta un grun di viars
tal am da la sô zornada.
Plan suturnu da la Bassa
cun tun svual di lodulis
ch'a ciàntin di pràs e mielmis
ta l'alba penza di vapòurs,
al rivarà di bot
filtrant da li' ciarandis
il businòur dal on
e lajù Puart al si svearà
cul damasco luzint dai mercians
vignùs da un empori di popui
peàs ta li' alis dal Leon.*

B. MARIUZ

CARATARS

Al jere un piez che no si lave a Sapada e cussì, in chê domenie, 'o sin partîz par chel biel paîs tra Cjargne e Ciadovri, che lassù a' clàmin Pladen.

Dopo pojade la machine, 'o vin fat une bieie cjaminade su la cueste dal Siera, une grise e massive mont ch'e domine Sapada.

Bielplanc 'o sin rivâz avonde ad alt e par cjàpâ un fregul di flât, insieme cu la femine si sin fermâz a cjalâ il paîs e lis monz dulintôr. E – cuissamai parcè – mi à vignût adamenz il ricuart di chê stesse rive, fate tun'etât plui verde, quanch'ò làvin a passâ lis feriis in chê valade di paradîs, cerniere apont tra Friûl e Cjadovri.

Inchevolte 'o vevi gno fî secont – un tèmul sui quatr'agn e sui quindis chilos – che j plaseve sì di cjaminâ, ma nò di rive-sù.

E cussì, quanche si lave a foncs bande Siera e tôr misdì si veve di tornâ a cjase, si veve di vignî-jù fin lì de aghe de Plâf e podopo tornâ-sù fintri-mai al borc disore, là che si cjatave la cjasute ch'ò vevin fitât pes feriis.

Ogni dì, co si rivave ae Plâf, gno fî nol voleve savent di fâ chê rive: al voleve montâ a sachemule e fâsi puartâ di mè. Jo 'o fasevi bielzà avonde fature par gno cont e lâ-sù par chel troi, in miez dai prâz e sot il soreli di misdî, figurâsi cun chel pês sù pe schene. A ogni mût, par no inrabiâmi cul frut e ancje cu la femine, m'al cjapavi intormi e lu puartavi sù.

E dâj une e dôs e tre voltis, une biele dì mi soi stufât e j'ài dit al tèmul: se no tu vegnis sù cu lis tôs gjambis, tu restis lì, bessôl e senze gustâ. E vie jo, daûr de femine e de frute, fîn ae nestre cjase in somp ae rive.

Poben, in chê dì, sot il soreli di avost, 'o ài scugnût fâ la rive dôs voltis, parceche gno fî al jere fat cussì e ancje lui, de Plâf no si jere mot.

E in chel 'zûc di pinsîrs tra passât e presint 'o ài podût fâ câs che, cundut ch'o vessin fat la rive bielplanc, 'o vevi fate centante plui fature vuê, bessôl, che inchevolte in doi!

L. VERONE

LEZION DI CONZ

Tai timps ca lavi a scuela jò, ven a stai zirca sessanta ains fa, il metodo par imparâ a lei, scrivi e fâ di cont, 'l era anciamò basât su antighis regulis didatichis, ca scomenzavin cun l'“asta” e il “fileto”.

Planc planchin si imparava a scrivi lis leteris dal alfabèt, a metilis adun e formâ cussì lis peraulis simplizis, e via indevant fintramai a savê lei e scrivi coretamenti.

Cui numbers 'l era un pôc plui difizzil, sedi tal scriviù, sedi tal dopraiu ta quatri operaziòns.

Mi ricuardi di un mé compagn, ch'al era particolarmenti imbroât a imparâ a scrivi il numer doi, e 'l veva bisugna di lungis leziions ca so nono, contadin, gi tigniva, dopo zena, su chel numer malandret.

Pa particolaritât di chistis leziions, merta trascrivi una par intîr.

Intant ca il frut 'l veva 'za ben strenzût tra i dês il lapis, il nono 'l scomenzava a detâ cussì:

– Lizermenti a fûr, a fûr, a fûr; in su, a man, a

man, a man; ciâf grant, ciâf grant, ciâf grant; in jù
a fûr, a fûr, a fûr e uoo-ò. Via dret a man, a man,
a man; un frighinin in su, a planc e uoo-ò! —.

Chista la “didatica” pal doi. Jo ûs lassi imaginâ
chê mituda in jessi par fâgi imparâ il nevôt a scri-
vi chei âtris numers!

A.G.

Dicembar

Il gël de mangiative (scio, scio)
nis 'a paurin di pesciadori, su l'acqua
viart il "bol" en'al palese la fender

XII

- | | | | |
|-------|----|-----------------------|--------------------|
| 1 | J | S. Eligjo | |
| 2 | V | S. Cromazi di Aquilée | ☉ |
| 3 | S | S. Francesc Saveri | |
| + | 4 | D | SECONDE DI AVENT |
| <hr/> | | | |
| 5 | L | S. Dalmazi | |
| 6 | M | S. Nicolau di Bari | |
| 7 | M | S. Ambrôs vescu | |
| + | 8 | J | MADONE DI DICEMBAR |
| 9 | V | S. Sîr vescu | ☾ |
| 10 | S | B.V. di Laurêt | |
| + | 11 | D | TIARZE DI AVENT |
| <hr/> | | | |
| 12 | L | S. Joane di Chantal | |
| 13 | M | S. Luzie | |
| 14 | M | S. Zuan de Crôs | |
| 15 | J | S. Albine | |
| 16 | V | S. Florean | |
| 17 | S | S. Lazar | |
| + | 18 | D | QUARTE DI AVENT |
| <hr/> | | | |
| 19 | L | S. Dario | |
| 20 | M | S. Libar pape | |
| 21 | M | S. Pieri Canîs | |
| 22 | J | S. Flavian | |
| 23 | V | S. Francescje Cabrini | |
| 24 | S | S. Irme badesse | |
| + | 25 | D | NADÂL DAL SIGNÔR |
| <hr/> | | | |
| 26 | L | S. Stjefin Martar | |
| 27 | M | La Sante Famee | |
| 28 | M | Sanz Inocenz | |
| 29 | J | S. Tomâs Becket | |
| 30 | V | S. Davit re | |
| 31 | S | S. Silvestri pape | |
-



*Il gèi de mangjative (sesto dela mèsa) che lis femi-
nis 'a puartin ai pescjadôrs; su l'incerade dal cu-
viart il "bol" ch'al palese la famèe.*

MERACUI

Al jere 'zovin, plen di buine volontât e, par fâ biele figure o par impressionâ la int, al jere puartât a ingrandî lis robis, parceche in chês maniere – al pensave – al sares rivât a cunvinci miôr ancje chei che no fasevin masse tele cu la glesie.

Sì, parceche don Gjldo al jere un predi, e al faseve il capelan tun paîs de plane furlane dulà che si cjàtin tantis risultivis. Une volte, al diseve don Gjldo, la int 'e veve cetant plui rispjet pai predis, e nò come in di di vuê che i 'zovins capelans come lui a' scugnivin sglonfâle un pôc par riclamâ l'atenzion dai parochians.

E cussì, te setemane che il plevan al veve scu-gnût lâ a Darte pe cure de aghe, don Gjldo al fo libar di spiegâ il Vanzeli.

'E jere la domenie disesietesime vie pal an, e rivât il moment de predicje, al scomenzà a fevelâ dal meracul dal pan e dal pès.

“O vês duncje di savê”, al tacà dal pulpit, “che Nestri Signôr Jesù, vignût jù de barcje e metût pît a rive, si fermà, al jevà il cjâf ad alt ...”, a chest

pont il capelan si impapinà, al diventà ros e al continuà "... e cun cincmìl pagnuz e doimìl pès al rivà a passi cinc personis, vêso capî?".

Finide Messe, Turo, un di chei simpri atenz 'es predicjs e simpri pront a cjatâ in fal i predi, al fermà il capelan biel ch'al vignive fûr de sacristie: "Orpo, siôr capelan, mi semêe che cheste volte la vedi contade un pôc gruessote", j disè Turo "'o sares propit curiôs di savê cemût ch'e àn fat in cinc di lôr, a mangjâ dut chel pan e chel pès senza sclopâ".

E il capelan, simpri pront di peraule: "Al è lì il meracul!".

REDDENTO BELLO

BUGADIS

“A Palazzûl – al conte Silvano Venturùs – al vignive une volte a vendi il pès un ziar Gjovanin. Ma ’za agnoruns indaûr, ch’o jèri ancjmò frut. Mi visi ch’al lave sù e jù pal païs a vendilu cu la cariole. E se no lu vendeve dut in chê di, al tornave a puartâlu ancje il dì dopo. E avanti cun cheste cariole! “Gjovanin, j disè une dì un, mi pâr ch’al è strac chel pès lì”. E Gjovanin: “Eh, benedet, ’o soi plui strac di lui jo!”.

* * *

Sâr Tomin di Codroip, ch’al vîf ’za ormai di tanc’ agn a Udin cun dute la famèe, si cjatave ogni sere al Circul ACLI di vie Aquilèe par bevi chel taj in compagnia e fâ une partide di briscule prime di cene. “Cumò – al contave chealtre dì – no puès plui lâ. Un dai miei doi avversaris, ch’al veve 96 agn, ma s’ai puartave unevore ben, al è muart di colp e al à lassât bessôl chelaltri che di agn a’nd’à 93”. Ducjdoi originaris di Soclêf a’ jè-

rin ancje tant amîs, ma chel di 93 nol è lâf al funerâl dal amî. “Parcè no sestu lâf?, j à domandât. Parceche tant, al à rispuindût, lui nol pò vignî al gno!”.

E.B.

Madona da la Stangiada

*In rissiès i còr cul vuli a compagnâ
li fuèis di poul e acassia ch'a s'imgrùmin
tai scjalins da la Madona di Strada.
Li cònti e i no rivi a savèi quantis ch'a son.
Ma Tu Madunuta Ti sas ch'a no son
fuèis ma spins gros di màris ch'a vignèvin,
ch'a vègnin a cunfuartàssi domandant
jutori pal fì in uera, pal omp bintar,
e uei pal nevòut drogàt, fia separada*

...
*Madunuta scolta ches màris, conta
ches fuèis e no lassâ ch'a si marsissin.*

O. COLUSSI

ROBIS CUL COTUL

Te crosere di Gradiscje par lâ a Romans, si cja-te une tabele stradâl cun cheste scrite: *via VENU-TI padre e figlio*. E il spirtusant indulà isal?

Cjans e cristians

Il mês di maj passât ài menât il cjan a fâ la vas-sine cuintri la rabie. 'O soi rivât intôr lis undis e mieze in place, quan'che il mont al jere in calme. Il veterinari mi berghelà per vie de ore a fil e an-cje parce che i cjans no si menin atôr a patî, tal cjalt: 'e je une crudeltât!

Mi soi scusât priontant che prime di vegnî in place 'o vevi fât bevi aghe al cjan.

Il 27 di luj, a dôs daspò misdì, 'o ài puartade mê mari di 82 agn e plene di magagnis, su apon-tament, a fâ un test cardiologic tal ospedâl di San-denêl a 25 km di cjase. La temperature 'e rasenta-ve i 36° di cjalt. Podopo, il 17 di avost, simpri par apontament, le ài puartade a une visite di control tal ambulatori de USL a Udin, a misdì in pont: il

cjalt al superave i 30°. Nissun miedi al à vût il corajo di dîmi ce che mi veve dit il veterinari.

* * *

Matarans di ostarie

Te ostarie, si sa, i omps fra un taj e chel altri a' discorin di tantis cjossis e ancje des lôr feminis. Une sere Carlin, ch'al veve rivât a distudâ la sêt, al disè: «A' contin che une femine di sest 'e ten-su tre cjantons de cjase; ma no je vere: al è capitât il taramot e duc' i quatri cjantons de me cjase a' son colâz!».

Anzul, ancje lui oramai cence sêt, al zontà: «Jo che 'o ài di tornâ a fâ-su la cjase sdrumade dal taramot, 'o ai decidût di fâle taronde par sparagnâ la femine, che no vedi bisugne di tegnî-su nissun cjanton!».

E chei altris aventôrs: «E alore, indulà mandistu la femine?». E Anzul: «Muinie, cussì si salve l'anime e il cuarp!».

* * *

Làris di une volte...

Toni Pitic al veve vinc' agn e mai al veve me-

tût un pâr di scarpis tai pîz, dome zuculis e, par
cjase, stafez. Lu vevin invidât a gnocis; al voleve
lâ ma no cu' lis zuculis. J coventavin lis scarpis,
ma nol veve nancje un craisar par comprâlis, e
debiz nol voleve e nol podeve fâ. Alore j dis a un
so amî: «'Sef, mi fasaresitu un plasé?». «S'o pues,
parcé no? Ce àjo di fâti?». «Tu às di dâmi un pa-
taf te muse dulà e quant che ti disarai jò!». E chi
ret 'a jan cisicât fra di lôr. Tal indoman a' van di
presse a Cividât dulà che no jerin cognossûz. To-
ni al jentrà in tune buteghe di scarpis e al ordene
un pâr. Al prove chês, al prove chês altris; final-
mentri j somèe che j lédin ben. Lis met-su dutis
dôs, al va su la puarte par viôdi se a' parevin bon.
Intant che lis cjalave e lis palpave, al rive 'Sef che
lu cjape pal stomi e j mole un par di patafs te mu-
se e po al scjampe di dute corse. E Toni vie daûr di
dute buride berghelant e porconant, fasint finte di
volê cjapâlu. Chei de buteghe no ju àn viodûz plui!

* * *

L'emigrant e la dogane

Jacun di Menie, un toc di omp, al contave:

«Un an 'o soi lâa a vôre in Svuissare e te valîs 'o vevi puartade ancje la mangjative: une gjaline cuete e dòdis ûs dûrs. 'O rivi te dogane. Lì 'e ven fate la visite a lis valîs e ancje ae mê, come a chei altris. Il doganîr mi domande ce ch'ò ài di declarâ. E jò pront: une gjaline cuete e dòdis ûs dûrs. Il doganir mi rispuint: Nô in Svuissare 'o vin cicin e ûs in grande quantitât, e alore par puartâ chê robe lì bisugne pajâ la dogane.

E jo dauri: Ah 'e je cussì? Ti frei ben jo cumò! Siorut, ch'al spieti un moment! Mi tiri de bande, in tun cjanton, e 'o tiri-fur de valîs ûs e gjaline e 'o tachi a mangjâ, in presince di duc'. In mancûl di miez'ore la gjaline e i dòdis ûs a' forin divorâs. Ben passût, mi presentai di gnûf denant il doganîr svuissar, ch'al veve assistût a chê sene, e j domandai: Siorut puedio passâ cumò? E lui si metè sul atenti e mi saludà. Cussì 'o ài freade la dogane svuissare!».

* * *

La statistiche viodude di un furlan

«La statistiche 'e je che sience esate che riferide

a 20 individuos dai cuai 10 cun tun voli e 10 cun dòi, si cjate la medie di un voli e miez par omp. A mi i voi a' son restâz, ma 'o scugni dî che leint lis statistichis che si van publicant, 'o ài aprindût sul gno cont tantis di chês bàlis di squasit fâ cause a chel istitût», cussì al tignive circol te ostarie il Sec di Elar. «Tant par comenzâ si dà par vêr che jo jessint un talian te medie, 'o sarés alt 1,63 m, e dome intôr dal 1999 'o pues sperâ di cressi par rivâ a 1,68 m di altezze. La veretât 'e je che jo 'o soi alt esatamentri 1,88 m. Duncje mi robin no dome sui voi ma ancje su la stature. Ma la robe 'e devente plui ferbinte, che cui ch'al supare i corante carnavaï, al semeares che nol pues vê plui di 2,10 fis. E alore, seont la statistiche il 90 par cent di mê fie Berte e il 100 par cent di me fi Laurinz di cui saressino fis? Par altri a' varessin di spiegâ cemût ch'al sarés pussibil partecipâ par il 90 par cent a la procreazion di un fi lassant il 10 par cent 'e concorince!

Altre cjosse che no capis: il 2,10 dai fis che mi spietin a' frequentaressin al complet la scuele medie obbligatorie, par dopo dividisi in doi: l'1,90 di lôr al lares indenant cui studis e chel altri 0,20 si cirares un mistîr. Ma la robe cul cotul 'e je chê de

massarie, che seont la statistiche jo 'o vares es dependencis: si trate dal 0,37 di massarie a dut servizi. Pensait a Rose ce ajût che varés! E alore al è clar che se il 0,37 di massarie mi spiete par dirit, 'o ài decidût di presentâ la domande al Ufici Statistiche par vêlu!». E chei de ostarie: «Par te o par Rose?».

* * *

Ploe e fraris

Tal Sud Afriche, il proprietari di un club di nudisc', Beau Brummell, al jere secjât pes scûsis movudis dai moralisc', ch'a sustignivin che il sut ch'al inaridive il Transvaal al jere causât dal "pe-cjât" di vivi insiemit nûz te sô fatorie di 400 ètars. Cussì, Beau Brummell, sot la sburtade puritane al domandà ai siei 370 visitadôrs di viestîsi. E, pe prime volte in dôi mes, al diluvià a sélis. «Chest al è vonde par ch'o lédi a fâmi frari» al disé Brummell.

TARCIS MUK

Pineladis d'autun

*Il soreli si disfe
te brume de sere
sot 'ne coltre di stelis.
La panole madure
'a mostre i dinc' zâi
tra l'àur de so barbe.
La ue palombe,*

*a' sprofume il curtîl
cul nîr bielzâ vuet
di sisilis partîdis.
Sul figâr i fîs sglonfs,
a' gotin la mêl
dal luvîn da la panze.*

*Te sere suturene,
'ne malincunie velade
ti cjape te smuarze
e ti fasse la vite.*

*Benedete siarade
vistide di zâl,
tu strissinis cun te
il gno cûr strussiât
par strucâ dut l'amôr.*

LUIGI BEVILACQUA

PREMURE

“Joi... joi... joi!!! Ce tant mâl... ce tant mâl! No pues plui! 'O sclopi! 'O mûr... 'O mûr!” Cussì 'e jesolave mê cugnade, puare frute. Une setemane ch'e mangjave e ch'e tignive dut cont, dut dentri, e si sintive tant, ma tant sglonfe di squasit dâ un ton.

Sposute frescje, no veve imò tante cunfidenze par fevelâ di cjarz argomenz nì cun gno fradi, il so omp, e nì cun mè o cun mê mari ch'o stavin tacadis di cjase.

Quant che no podé plui e la panze 'e scomenzâ a sglonfâsi, dome in chê volte 'e tacà a lamentâsi.

Gno fradi, une vore in pinsîr pe facende, al clamâ di corse il miedi, che, visitade la frutate, al sentenziâ: «Occlusione intestinale».

Par sblocâ la situazion al ordenà un sotratîf: un litro di aghe clipide cun tune sedon di vueli di ulive e un pôc di savon ben disfat.

L'omp, ancje par fâ biele figure cu la sposute, nol volé nissun jutori di nô feminis e cussì al fasé dut di bessôl prin di lâ a vore e dut di corse parce-

che al jere tart. Dopo une miezorute dal lavôr, mi paré just di lâ a viodi a ce pont ch'e jere la robe.

'O voi là di lôr e 'o cjati mê cugnade disore in tal bagno, sentate sul "water", ch'e vai disperade e dute invuluzzade in tune sbrume penze penze e dulintôr dome bufulis.

A colp 'o cjali la machine lavadorie, ma nò, no je in funzion. Ma d'indulà vegnial dut chel disastro?

Cjalant miôr e butant in bande cu lis mans e cui braz un biel pôc di chê robate penze, mi inacuars che la produzion direte de sbrume e des bufulis 'e ven propit di mê cugnade, puare diaule.

Sblocade? ... Ma, sbrume e bufulis???

Benedete premure, e soledut benedet gno fradi che par no stâ a piardi timp a disfâ il savon al meté in te aghe dal sotratîf doi bieî puins di polvar par lavâ a machine.

No j bastave un puin; par jéssi plui sigûr dal efiet: doi! 'Za ch'al jere daûr, par completâ l'opare, al podeve ben meti tal gamelot dal sotratîf ancje la robe sporcje di lavâ, cussì al varès sparagnât no dome timp, ancje eletricîtât.

E. RIGO

AME L'ANZIAN

LASSILU FEVELÂ, parceche tal so passât a' son tantis cjossis veris.

LASSILU LÂ cui sioi vecjos amîs, parceche al è li ch'al si sint rivivi.

LASSILU VIVI in miez des robis ch'al à amât, parceche al patîs di sintîsi dislidrisât de sô vite.

LASSILU MONTÂ su la machine di famêe par une gjte, parceche l'an cu ven tu podaressis vê rimuàrs se lui nol sarà plui.

LASSILU PREÂ a mût so, parceche l'anzian al è un ch'al si nacuarz de ombrene di Diu su la strade che inmò j reste.

LASSILU VINCI tes discussions, parceche al à dibisugne di sintîsi sigûr di sè.

LASSILU CONTÂ storiis 'za contadis, parceche lui al ûl viodi se tu j stâs 'e sô companie.

LASSILU BERLÂ quanch'al à tuart, parcech'al à dirit 'e considerazion.

LASSILU DEVENTÂ VECJO cul stes amôr e la stesse pazienzie che tu lassis cressi i tioi fruz, parceche dut al fâs part de nature.

LASSILU MURÎ fra braz pietôs, parceche
l'amôr dai fradis su la tiare al fâs presintî chel dal
Pari tal Cîl.

(anonim, 'zirât in furlan da L. Mestroni)

LA CULTURE DE “GRILIE”

– Cemût ise che no tu ti metis plui a fâ cuei alc su la “grilie”: lujanie, cueste, brasiolis? – mi à domandât la femine une domenie che, ocupade tai siei lavôrs, no veve timp a disposizion par preparâ il gustâ.

– Mi displâs par te – j ài rispuindût jo – ma ormai ’o ài cjàpât une stomeade di “grilie” che mi va fûr pai voi e pes orelis –.

– Ma ce distu? S’a son ains che no tu tocjs chê “grilie” ch’e sarà dute inrusinide, lajù, tun cjan-ton de cantine! Dutis scusis, lis tôs, par stâ a poltronâ leint il gjornâl o viodi la television.

– Poh, forsît tu le às avonde induvinade.

– Viodistu che tu mi dâs reson?

– Fin a ciert pont, però, parceche no jènttrin dome i gjornai e la television. ’E jentre ancje la scuele.

– Ce stastu disint?

– Eh, si! Cu la scuele di cumò tu scugnis doprâ dome “griliis”.

– Ise un’altre scuse par no judâmi?

– Ti garantis che se a scuele, vuê, no tu vâs indenant a sun di “griliis” al ûl dî che no tu sês bon di insegnâ. Tu às di programâ “griliis” par tamesâ ce ch’a san i scuelârs sul scomenciâ dal an; “griliis” par prin di Nadâl, par Carnavâl, par Pasche e pe siarade dal an. Che s’a fossin “griliis” di fiâr di tacâur intôr, chei biâz fruz ’a samearessin soldaduz vistûz cun armaduris ch’a sglinghinaressin come chei sunais cinês faz di tantis astutis metudis in doi, tre cerclis, un parsore di chel altri. E, a proposit di gjornai, no si lejal dispes che la tâl aministrazion publiche ’e à prontât la “grilie” di intervenz sociai, la “grilie” pa l’edilizie, la “grilie” pe viabilitât e la “grilie” pe fogne (magari dismenteantsi lis “griliis” di meti adôr des stradis pe aghe ploane)? E co si viôt par television un Gran Premi otomobilistic o di motoretis, no âstu di supâti ogni volte, par un vinc’ minûz, la “grilie” di partence? E prime de gare di atletiche i concorinz no vano a disponisi in tune “grilie” ancje lôr? Lu fasino apueste par no jessi fûr di mode? E i amîs, co ’a vegnin in cjase a dîti ch’e àn fiestegiât, no sai cui o ce, fasint la “grilie” al mâr, in culine, in montagne? E in planure – ’o dîs jo – no veso mangjât nuje?

– Insome pal gustâ o pe cene no tu mi darâs mai plui une man? – 'e interven la femine.

– Lassimi digjerî lis “griliadis” di chei altris! Po, co mi sarâ passât l’aviliment, ’o prepararai une bieie gridele, magari dome di fetis di polente di crustâ cul formadi, ma une gridele! Santemadone!

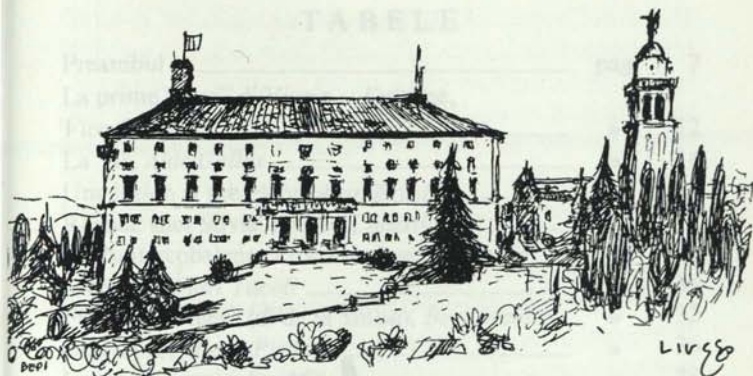
’Z. OSUALDINI

Fâs la nana

*Fâs la nana, me ninìn,
fâs la nana ca vizìn
Bambinùt dal Paradìs.
Polsa un fregul ca cun mè
tal cjaldùt al pâr di un re.
'Na scunuta ài preparât,
paja frescja 'nd'ài slargjât.
Cun to pari 'o conti i dìs
par bussâti mans e pîs,
cjarezzâti 'l biel cjavùt
e clamâti Bambinùt.
Fâs la nana, me ninìn,
la tô mama 'a è vizìn.*

(furlan di Fara dal Lusinç)

ANNA BOMBIG



«Parce di Nimm, po di...	40
Nilevra talis pial...	41
(Nilevra transcripzion in lenghe...	42
La poltronis dal Stolic, Gual...	43
Serupai, A. Brosini	44
La inteneris magiche, «S»	45
Campanellis colettada, Turtu...	46
(S. Selina, R.P. Bordin)	47
Chel mulieris al a curis...	48
(Nilevra transcripzion in lenghe...	49
Asfalt...	50
Composita...	51
Una fable...	52
Tattar...	53
Cianc...	54
Comun di Dav...	55

*Graziis, amîs, siet voltis di cûr:
ligrie in cjase e displasês di fûr!*

A duc' il bon pro dal Stolic.

(M.M.)

Fas la nana



T A B E L E

Preambul	pag.	7
La prime "scae" di Vico e ... l'ultime,		
<i>Vico Bressan</i>	»	12
La 'zîs, <i>Aldo Gallas</i>	»	14
Une lezion al professôr, <i>Alan Brusini</i>	»	16
Rosuta: suor Silvia, <i>Ovidio Colussi</i>	»	22
Al Puntarcobaleno, <i>Rosanna Paroni Bertoja</i>	»	27
Memorie, <i>Fidri Tacoli</i>	»	31
Fiesta da la renga (dî da la Sinisa), <i>Bepi Mariuz</i> ..	»	32
Juke-box, <i>Alberto Picotti</i>	»	36
La lanterne magiche, *S*	»	38
«Parz» di Nimis, <i>pre Rizieri De Tina</i>	»	40
Nissune robe plui maraveose al mont..., (<i>Nievo, trascrizion in lenghe di Eddy Bortolussi</i>)	»	47
La poltrone dal Sindic, <i>Giannino Angeli</i>	»	50
Scrùpui, <i>A. Brusini</i>	»	56
La lanterne magiche, *S*	»	58
Campanelis celestinis, <i>Lucia Scoziero</i>	»	60
La Selina, <i>R.P. Bertoja</i>	»	62
Chel mulinut al à cumò une sole pierre..., (<i>Nievo, trascrizion in lenghe di E.B.</i>)	»	68
Asfalt maglât, <i>A. Picotti</i>	»	71
Conquistis, <i>A. Gallas</i>	»	73
Une flabe gnove, <i>Luís Mestroni</i>	»	78
Lanternis e "mòcui", *S*	»	84
Cjanzòn as puemas di diviersas fraziions del Comun di Davâr, (<i>contadis di une vîele di Liaris</i>)	»	86

Al mus di Chechi, <i>R.P. Bertoja</i>	»	89
Si fâs par mût di ... vivi!, *S*	»	94
Lement di doi oseladôrs, (<i>cjapade-sù di Marie Forte</i>)	»	100
Provis di orchestra, <i>A. Gallas</i>	»	103
Il Cosacut, <i>A. Brusini</i>	»	104
Lanternis e “mòcui”, *S*	»	106
Înt a la buine, <i>Bepi di Diana</i>	»	108
Si fâs par mût di ... vivi!, *S*	»	112
Un ricuart di Fara, <i>Pieri Cressatti</i>	»	114
“Tal nestri pizzull!”, <i>L. Mestroni</i>	»	117
Robis di Orsarie, <i>Marie Paoluzzi</i>	»	119
Barba Bortul di Manià, <i>Aldo Tomè</i>	»	124
Checo il bastart, <i>Celestin Vezzi</i>	»	130
Alc su la polente, <i>A. Picotti</i>	»	132
Brassadura, <i>O. Colussi</i>	»	137
La buse dal ozono, <i>Luzian Verone</i>	»	138
Fastidis e “Nemo propheta...”, <i>L. Mestroni</i>	»	144
Svolâ a setant'agns, <i>Fosca Zilli</i>	»	147
Lanternis e “mòcui”, *S*	»	150
Impinions, (<i>par cure di 'Zuan Osualdini</i>)	»	152
La scree, <i>Diego Cinello</i>	»	159
Si fâs par mût di ... vivi!, *S*	»	160
Cais e sêt, <i>Giovanni Miani</i>	»	166
Lanternis e “mòcui”, *S*	»	168
Vigj de Sunte, <i>E. Bortolussi</i>	»	170
Capitel di bunifica, <i>B. Mariuz</i>	»	172

Il mus di 'Sef, (<i>flabe dal Maroc, 'Z.O.</i>)	»	173
Si fâs par mût di ... vivi!, *S*	»	174
Gno nonu, il "Storic", <i>Luzio di Cjândit</i>	»	176
"Par no dismintiâ", <i>Armando Clerici</i>	»	184
Ma un cjant d'amôr, <i>Giovanni Maria Basso</i>	»	186
La parabule dal oseladôr, <i>A.B.</i>	»	190
Lanternis e "mòcui", *S*	»	192
Il purzit di marina, <i>A.G.</i>	»	194
Sotan rût, <i>B. di Diana</i>	»	195
La liende di baco, (<i>metude-jù di L. Mestron</i>)	»	196
Un on dai recuars di aga, <i>Giacomo Vit</i>	»	203
Là 'e vîf int fuarte, sempliz e cujete..., (<i>Nievo, trascrizion in lenghe di E.B.</i>)	»	204
La fie dal milite ignoto, <i>L.M.</i>	»	210
Lanternis e "mòcui", *S*	»	212
Chê nestre fieste bande Cuâr, <i>Eveline Rigo</i>	»	214
Si fâs par mût di ... vivi!, *S*	»	216
No ài pôre de sere, <i>A.P.</i>	»	219
La scuele viere, <i>Sergio Visentin</i>	»	220
Sintudis in butega, <i>Luciano Spangher</i>	»	230
Peraulis scletis, 'Z. <i>Osualdini</i>	»	233
Si fâs par mût di ... vivi!, *S*	»	234
Gnà màridi, <i>Novella Del Fabbro</i>	»	236
Il timp, <i>Lucina Dorigo</i>	»	239
Pensîrs, <i>Edo Billa</i>	»	241
Si fâs par mût di ... vivi!, *S*	»	242
Alba tal Lémit, <i>B. Mariuz</i>	»	244
Caratars, <i>L. Verone</i>	»	245

Lezion di conz, <i>A.G.</i>	»	247
Meracui, <i>Redento Bello</i>	»	252
Bugadis, <i>E.B.</i>	»	254
Madona da la Stangiada, <i>O. Colussi</i>	»	256
Robis cul cotul, <i>Tarcis Muk</i>	»	257
Pineladis d'autun, <i>Luigi Bevilacqua</i>	»	263
Premure, <i>E. Rigo</i>	»	265
Ame l'anzian, (<i>anonim</i> , 'zirât in furlan da L. Mestroni)	»	267
La culture de "grilie", 'Z. Osualdini	»	269
Fâs la nana, <i>Anna Bombig</i>	»	272

gubana DORBOLO

S. PIETRO AL NATISONE (UDINE)

Quinta di via I

1430 telefono 0432

telefono 0432 1430

1430 1430 1430 1430 1430

Redatôr - MANLIO MICHELUTTI

Cumitât di redazion - EDDY BORTOLUSSI
- ANDREINA CICERI
- LELO CJANTON

Diretôr responsabil - GIUSEPPE BERGAMINI

IL DOLCE TIPICO
DELLE VALLI
DEL NATISONE

TUTTA LA BORSA DI GUBANA
S. PIETRO AL NATISONE (UDINE)
VIA I, 1430

Finît di stampâ
 tes Grafichis GEAP
 a Fiume Veneto / Pordenon
 'e vilie di Sante Catarine dal 1993

gubana DORBOLO'

S. PIETRO AL NATISONE (UD) ITALY



**IL DOLCE TIPICO
DELLE VALLI
DEL NATISONE**

DITTA E DORBOLO' E F.LLI S.N.C.
S. PIETRO AL NATISONE (UD) ITALY
TEL. 727052

Libreria Friuli

UDINE

Via dei Rizzani 1/3 - Tel. 0432/21102 - Fax 0432/511955

- *Libri di narrativa, saggistica, tecnici, scientifici, professionali, informatica e enciclopedie*
- *Vasto assortimento libri per ragazzi*
- *Testi scolastici*
- *Forniture per Biblioteche*

Optex

l'ottica dei giovani

VIA DEL GELSO 7/A - TELEFONO (0432) 504910 - UDINE



TECNOTERMICA

p.i. CONTESSI srl

FORNITURE INSTALLAZIONI ELETTRICHE,
MANUTENZIONI ED ASSISTENZA PER IMPIANTI
DI RISCALDAMENTO E CONDIZIONAMENTO

Ecoflam ■

 **SAUTER ■**

 **DELCHI ■**

 **SELKIRK ■**

33100 udine - via tavagnacco, 113 - tel. 0432/44988 - fax 0432/43939

Laura

Maglieria - Confezioni - Biancheria

**VIA MANZONI 5 - TEL. (0432) 731229
33043 CIVIDALE DEL FRIULI**



**BOTTEGA
LONGOBARDA**

laboratorio orafa ed oggettistica
luigi jod & c. s.n.c. cividale del friuli
stretta s. maria di corte, numero 20
stretta t. cerchiari, 5 - tel. 0432/730932



Banca Popolare di Gemona

Progredire insieme

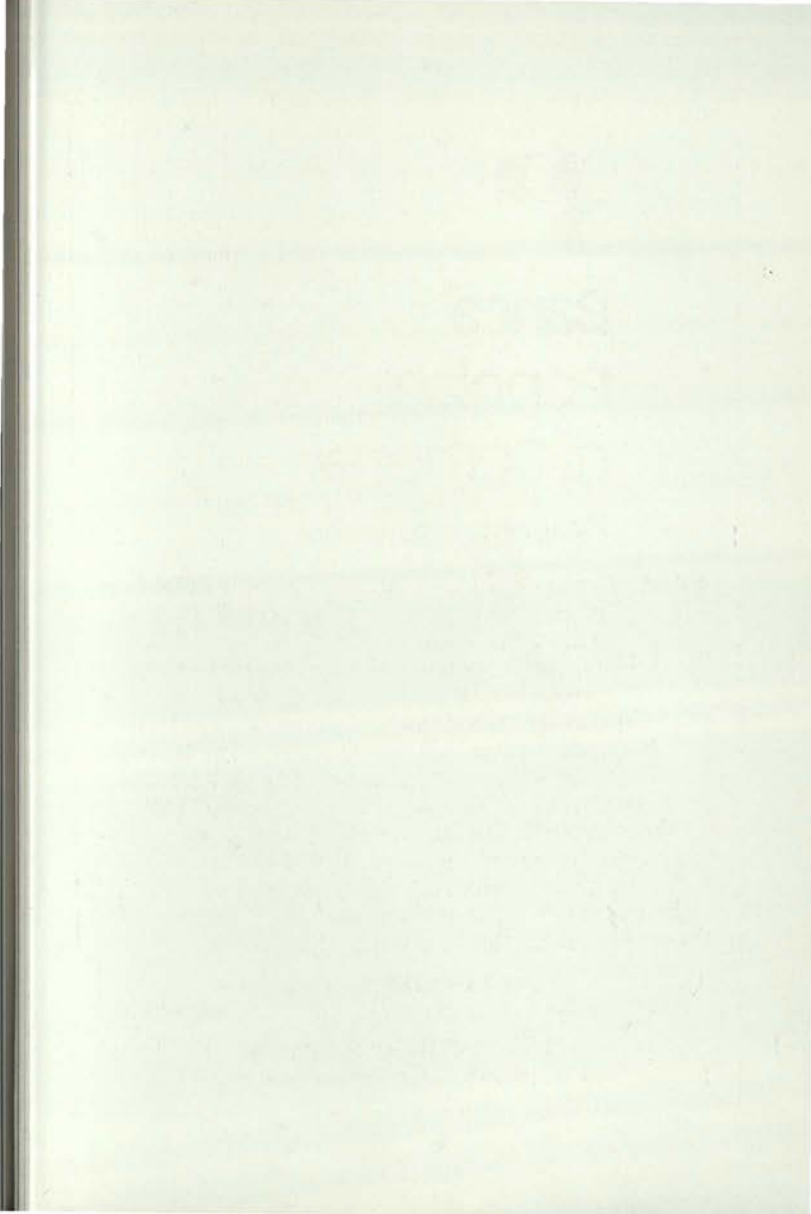
Filiali: Gemona, piazza Garibaldi 9, tel. 973716
Piovega, via Dante Alighieri, tel. 973801
Artegna, via Villa, tel. 987017
Buia, via Divisione Julia, tel. 960141
Majano, via Ciro di Pers, tel. 959021
Osoppo, piazza Dante Alighieri, tel. 975566
Ragogna, piazza 4 Novembre, tel. 955191
Reana del Roiale, via C. Nanino 129/28, tel. 881095
Rive d'Arcano, via Nazionale 33, tel. 807325
Tolmezzo, via Cavour, tel. 0433/43804
Trasaghis, via De Luca, tel. 984024
Tarvisio, via Veneto, tel. 0428/40804
Udine, piazza S. Cristoforo, tel. 0432/511622
Venezia, piazza del Municipio, tel. 985020

Sede e Direzione Generale:

Gemona del Friuli, piazza Garibaldi 9, tel. 973711

Ufficio di Rappresentanza:

Udine, piazza S. Cristoforo, tel. 511622





Banca Popolare di Gemona

Progredire insieme

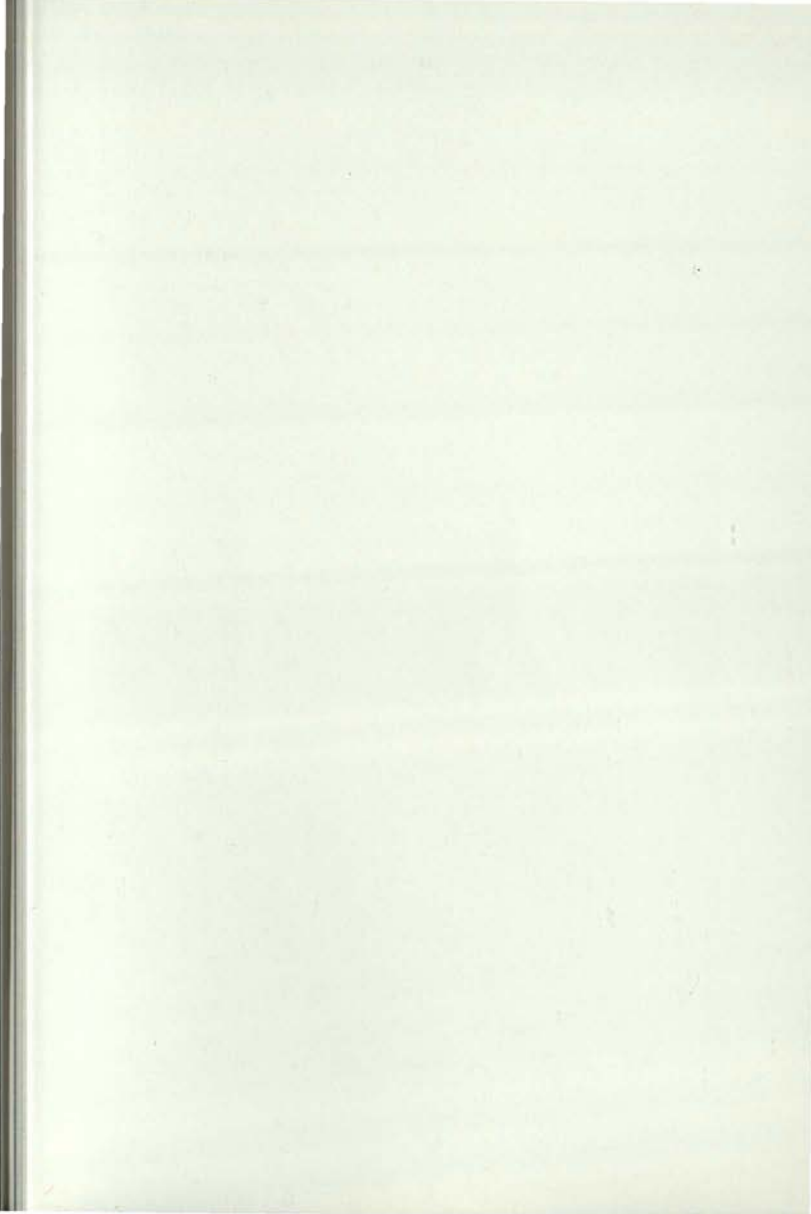
- Filiali Gemona, piazza Garibaldi 9, tel. 973716
Piavegg, via Dante Alighieri, tel. 973801
Artegna, via Villo, tel. 987017
Bala, via Divisione Julia, tel. 980141
Alghero, via Ciro di Pori, tel. 950021
Gorona, piazza Dante Alighieri, tel. 975565
Bogliasco, piazza 4 Novembre, tel. 975191
Reno del Solito, via C. Nastro 125/13, tel. 981045
Riva d'Arona, via Nazionale 73, tel. 907323
Tolentino, via Cavour, tel. 0433 43804
Tremosine, via De Luca, tel. 974024
Treviglio, via Verona, tel. 0423/40504
Fiume, piazza S. Crispiano, tel. 0432 51812
Varese, piazza del Municipio, tel. 915020

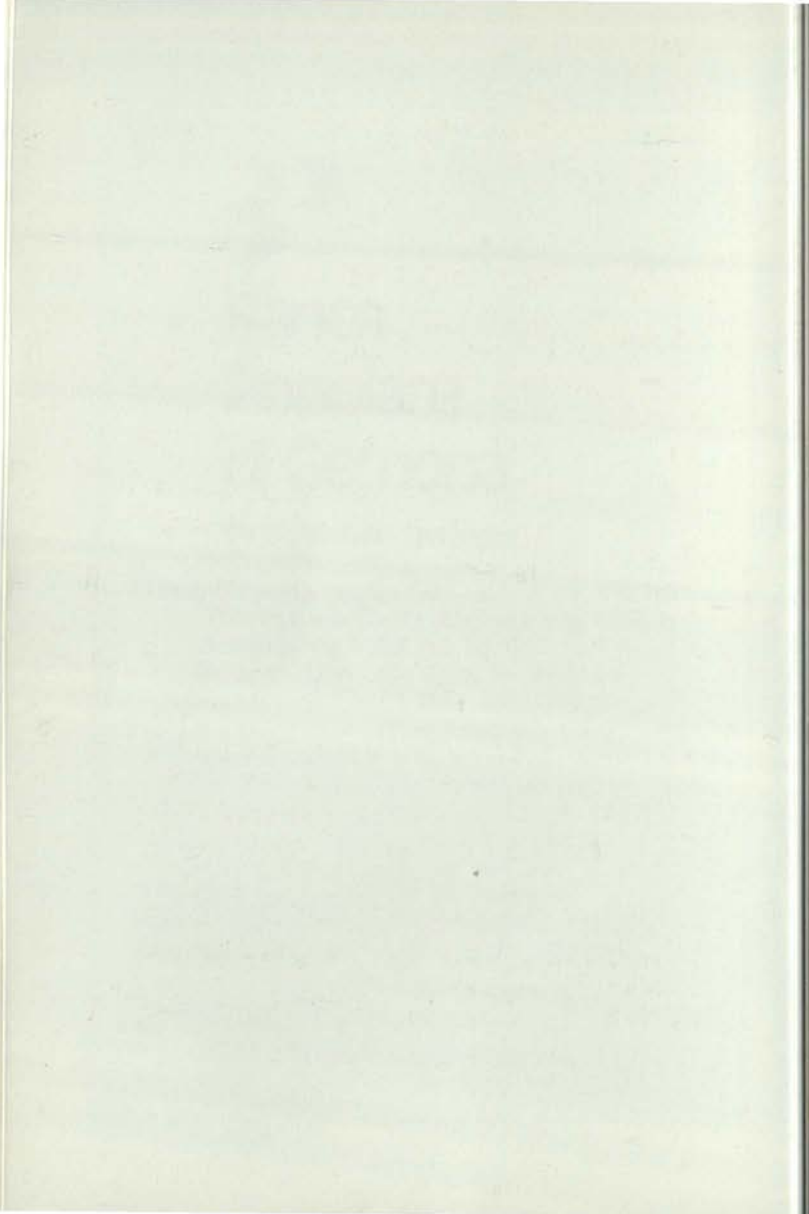
Segreteria e Direzione Generale

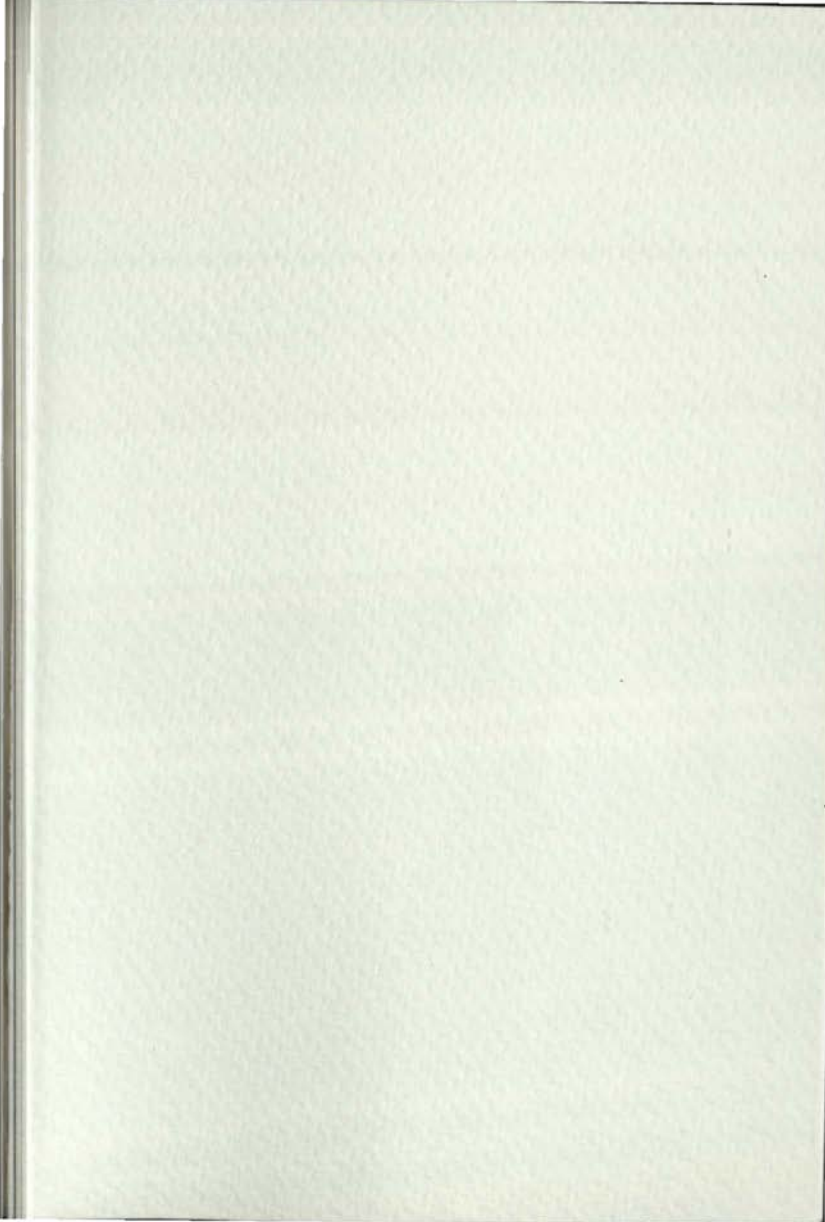
Gemona del Friuli, piazza Garibaldi 9, tel. 973711

Ufficio di Rappresentanza

Luino, piazza S. Crispiano, tel. 511621







Supplemento al n. 4 - 1993 del Bollettino «Sot la Nape».
Spedizione in abbonamento postale; gruppo IV/70.